

Unità di raccolta rotative 330, 345, 360 e 375

MANUALE DELL'OPERATORE

**Unità di raccolta rotative 330,
345, 360 e 375**

OMKM97448 EDIZIONE B0 (ITALIAN)

Introduzione

Premessa

LEGGERE QUESTO MANUALE con attenzione, per apprendere il corretto funzionamento della macchina ed eseguirvi gli interventi di manutenzione. Si potranno così evitare infortuni o danni all'equipaggiamento. Questo manuale e i segnali di sicurezza posti sulla macchina sono disponibili anche in altre lingue (per ordinarli, rivolgersi al proprio concessionario KEMPER).

IL PRESENTE MANUALE DEVE ESSERE CONSIDERATO parte integrante della macchina e deve accompagnarla al momento della vendita.

NEL PRESENTE MANUALE LE MISURE sono espresse con il sistema metrico. Vengono tuttavia riportate anche le unità di misura americane standard equivalenti. Utilizzare solo ricambi e dispositivi di fissaggio corretti. I dispositivi di fissaggio metrici e a pollice possono richiedere l'uso di chiavi speciali (metriche o a pollice).

LATO DESTRO E LATO SINISTRO si intendono guardando nella direzione di spostamento dell'attrezzatura durante l'avanzamento.

IL TERMINE "TRASPORTO" si riferisce a una unità di raccolta rotativa installata su una trincia e trasportata da un punto A ad un punto B.

IL TERMINE "SPOSTAMENTO" si riferisce a una unità di raccolta rotativa caricata su un pianale e trasportata da un punto A a un punto B.

I NUMERI DI IDENTIFICAZIONE PRODOTTO (P.I.N.) vanno annotati nella sezione delle Caratteristiche Tecniche o dei Numeri di Identificazione. Si prega di annotare tutti i numeri con precisione. In caso di

furto, questi numeri potranno rivelarsi fondamentali per risalire alla proprietà. Questi numeri, inoltre, devono essere comunicati al concessionario KEMPER in caso di ordinazione di ricambi. Conservare i numeri di identificazione in un luogo sicuro e non nel motore o nella macchina.

PRIMA DI CONSEGNARE LA MACCHINA, il concessionario deve aver eseguito l'ispezione pre-consegna.

QUESTA UNITÀ DI RACCOLTA ROTATIVA È STATA PROGETTATA SOLO per lavori agricoli o affini ("USO PREVISTO"). Qualsiasi altro impiego va considerato come uso non previsto. La casa costruttrice declina qualsiasi responsabilità per danni o incidenti risultanti da un uso improprio; tali conseguenze saranno a carico esclusivo dell'utente. Costituisce inoltre un elemento essenziale, nell'ambito dell'uso previsto, l'osservanza scrupolosa delle modalità di funzionamento e delle regolari manutenzioni e riparazioni specificate dalla casa costruttrice.

QUESTA UNITÀ DI RACCOLTA ROTATIVA DEVE ESSERE utilizzata, controllata e riparata solo da persone a conoscenza delle sue particolari caratteristiche e delle fondamentali norme di sicurezza (prevenzione incidenti). Le norme sulla prevenzione degli infortuni, tutte le norme generali di sicurezza e di medicina del lavoro e le normative della circolazione stradale devono essere sempre osservate. Qualsiasi modifica arbitrariamente apportata a questa unità di raccolta rotativa solleva la casa costruttrice da ogni responsabilità per qualsiasi danno o infortunio da essa risultanti.

KM00321,0000169 -39-14MAY09-1/1

Indice generale

	Pagina		Pagina
Ispezione preconsegna		Regolazione dell'inclinazione dell'unità di raccolta rotativa	25-3
Lista di controllo preconsegna	CLIST-1	Regolazione del gioco sul telaio inclinabile	25-4
Lista di controllo alla consegna	CLIST-1	Collegamento ad una trincia semovente CLAAS	25-5
Lista di controllo per la prima stagione di raccolta	CLIST-2	Raccordo dei tubi flessibili idraulici	25-7
Vista di identificazione		Collegamento della trasmissione (Trince semoventi, tipi 491 e 492)	25-7
Viste delle macchine	00-1	Collegamento della trasmissione (Trince semoventi, tipi 493 e 494)	25-9
Sicurezza	05-1	Sostituire la vaschetta CLAAS con una vaschetta KEMPER	25-13
Adesivi di sicurezza		Collegamento alle trince semoventi NEW HOLLAND e CASE	
Simboli per la sicurezza	10-1	Prima del collegamento	30-1
Manuale dell'operatore	10-1	Tabella di compatibilità (Trince semoventi NEW HOLLAND)	30-1
Riparazione e manutenzione	10-1	Tabella di compatibilità (Trince semoventi CASE)	30-1
Unità trebbiatrice a flusso assiale	10-2	Installazione della guida di montaggio	30-2
Lama rotante	10-2	Installazione piedino di sostegno anteriore	30-2
Area pieghevole (solo 345, 360 e 375)	10-3	Regolazione larghezza del canale	30-3
Tamburi rotanti	10-3	Regolazione larghezza del canale migliorata	30-4
Sistema idraulico (solo 345, 360 e 375)	10-4	Collegamento alle trince semoventi NEW HOLLAND e CASE	30-5
Punti di sospensione	10-4	Piedini di sostegno	30-6
Spostamento		Collegamento dell'albero di trasmissione	30-6
Preparazione dell'unità di raccolta rotativa per lo spostamento (Modelli 345 e 360)	15-1	Installazione delle protezioni dell'albero cardanico sulla trincia semovente	30-7
Installazione del pallet di trasporto (solo modello 375)	15-1	Collegamento ad una trincia semovente KRONE	
Caricamento tramite gru	15-2	Tabella di compatibilità	35-1
Preparazione dell'unità di raccolta rotativa		Regolazione larghezza del canale	35-1
Disimballaggio	20-1	Installazione piedino di sostegno anteriore	35-3
Rimozione della cinghia di tensionamento (modelli 345 e 360)	20-1	Collegare ad una trincia semovente KRONE	35-4
Rimozione del pallet di trasporto (solo modello 375)	20-1	Raccordo dei flessibili idraulici	35-5
Adattamento delle piastre di alimentazione al condotto di alimentazione	20-1	Collegamento dell'albero di trasmissione	35-5
Collegamento ad una trincia semovente CLAAS		Stacco dell'unità di raccolta rotativa	
Tabella di compatibilità (Trince semoventi CLAAS)	25-1	Installazione piedino di sostegno anteriore (escluse le unità di raccolta rotativa per trince semoventi CLAAS)	40-1
Regolazione larghezza del canale	25-2	Scollamento dell'unità di raccolta rotativa	40-1
Regolazione larghezza del canale migliorata	25-2		

Continua alla pagina seguente

Manuale originale. Tutte le informazioni, illustrazioni e specifiche tecniche riportate in questo manuale sono basate sulle informazioni più recenti disponibili al momento della pubblicazione. Con riserva di modifica senza obbligo di notifica.

COPYRIGHT © 2010
All rights reserved.

Pagina	Pagina
Trasporto su strada	
Guida su strade pubbliche.....	25-1
Chiudere la valvola di sicurezza (solo unità di raccolta rotative per trince CLAAS) ...	25-1
Prevenzione degli incidenti.....	25-1
Blocco/sblocco del telaio di inclinazione.....	25-2
Funzionamento dell'unità di raccolta rotativa	
Principio di funzionamento dell'unità trebbiatrice	30-1
Principio di funzionamento dell'unità trebbiatrice - rese più elevate attraverso filari di mais stretti	30-2
Uso dell'unità trebbiatrice - norme generali	30-2
Raccolta granturco - Condizioni di raccolta normali.....	30-2
Raccolta granturco - Prodotto allettato	30-3
Raccolta di mais a fusto corto	30-4
Insilaggio prodotto intero	30-4
Installazione tecnica per insilato (WCS) nella trincia	30-6
Raccolta con distanza tra filari larga o molto ravvicinata (345, 360 e 375).....	30-11
Regolazione della lunghezza di taglio con trincia CLAAS	30-12
Lunghezza di taglio e velocità dei tamburi con trincia CLAAS 860-880 (Tipo 491).....	30-12
Lunghezza di taglio e velocità dei tamburi con trincia CLAAS 830-900 (Tipo 492).....	30-13
Lunghezza di taglio e velocità dei tamburi con trincia CLAAS 830-900 (Tipo 493).....	30-14
Lunghezza di taglio e velocità dei tamburi con trincia CLAAS 930-980 (Tipo 494).....	30-20
Regolazione della lunghezza di taglio con trince NEW HOLLAND e CASE	30-22
Lunghezza di taglio e velocità dei tamburi con trince NEW HOLLAND e CASE	30-24
Lunghezza di taglio e velocità dei tamburi con trincia KRONE	30-25
Regolazione della flottazione laterale dell'unità trebbiatrice (opzionale per 345 e 360, standard per 375).....	30-25
Regolazione delle barre di alimentazione (330, 345 e 360).....	30-26
Regolazione delle barre di alimentazione (375 fino all'anno di costruzione 2009).....	30-27
Regolazione delle barre di alimentazione (375 a partire dall'anno di costruzione 2010)	30-28
Regolazione dei separatori grandi.....	30-29
Sterzo assistito (opzionale)	30-30
Accessori	
Kit speciale per guida tra i filari (sterzo assistito).....	35-1
Kit di comando automatico dell'altezza	35-1
Kit speciale per insilato.....	35-1
Kit speciale per raccolto con distanza tra filari larga o molto ravvicinata (345, 360 e 375).....	35-1
Kit speciale per qualità di taglio	35-1
Risoluzione dei problemi	
Correzione dei difetti dell'unità di raccolta rotativa.....	40-1
Lubrificazione e manutenzione	
Intervalli di manutenzione.....	45-1
Olio per trasmissione.....	45-1
Vista generale delle trasmissioni e dei livelli dell'olio nell'unità di raccolta rotativa (Parte 1)	45-2
Vista generale delle trasmissioni e dei livelli dell'olio nell'unità di raccolta rotativa (Parte 2)	45-3
Panoramica di livelli di olio in trasmissione di entrata	45-4
Controllo del livello dell'olio e cambio.....	45-5
Lubrificanti	45-5
Refrigerante per l'innesto a frizione della trasmissione principale	45-5
Lubrificanti alternativi e sintetici.....	45-6
Miscelazione di lubrificanti.....	45-6
Conservazione dei lubrificanti.....	45-6
Ogni 10 ore - albero cardanico	45-6
Ogni 10 ore—Separatore di raccolto rotante.....	45-7
Ogni 10 ore - Rulli inferiori del telaio inclinabile (se in dotazione, di serie sul modello 375).....	45-7
Ogni 50 ore — Perno dell'assale inferiore del cilindro idraulico e frizione di incernieramento telaio	45-7
Ogni 50 ore - Cerniere delle sezioni esterne.....	45-8
Una volta all'anno - Frizione a perno radiale del tamburo di raccolta	45-8
Una volta all'anno - Rulli superiori del telaio inclinabile (se in dotazione, di serie sul modello 375)	45-8
Ogni 3 anni - Cambiare il refrigerante per l'innesto a frizione della trasmissione principale (se in dotazione, di serie sul modello 375).....	45-9
Prima dell'inizio della stagione	45-9
Manutenzione giornaliera (o più frequente se necessario).....	45-9
Manutenzione settimanale.....	45-10
Manutenzione a fine stagione.....	45-10

Continua alla pagina seguente

Pagina

Manutenzione

Valori metrici di viteria e coppie di serraggio50-1
 Innesto di sicurezza del comando
 principale - raffreddato ad aria
 (opzionale su 345 e 360, di serie su 375)50-2
 Rimozione del giunto di sicurezza50-3
 Smontare il giunto di sicurezza a slittamento50-5
 Innesti a frizione della trasmissione
 principale (330, 345 e 360)50-6
 Frizioni con perno radiale del tamburo
 di alimentazione, di alimentazione
 trasversale e di raccolta50-7
 Area di alimentazione e di taglio.....50-8
 Area alimentazione raccolto50-11
 Trasmissione per coclea del raccolto basso.....50-12

Rimessaggio

Rimessaggio a fine stagione55-1
 Rimozione dell'unità trebbiatrice dal
 rimessaggio55-1

Caratteristiche tecniche

Unità di raccolta rotativa 33060-1
 Unità di raccolta rotativa 34560-1
 Unità di raccolta rotativa 36060-2
 Unità di raccolta rotativa 37560-2
 Dichiarazione di conformità60-3
 Dichiarazione di conformità CE60-4

Numero di matricola

Targhetta di identificazione dell'unità
 di raccolta rotativa (fino all'anno di
 fabbricazione 2009).....65-1
 Targhetta di identificazione dell'unità
 di raccolta rotativa (dall'anno di
 fabbricazione 2010).....65-1
 Numero di matricola65-2

Ispezione preconsegna

Lista di controllo preconsegna

Dopo il montaggio completo dell'unità di raccolta rotativa 330, 345, 360 e 375, accertarsi che questa sia in buone condizioni di esercizio prima di consegnarla al cliente. Fare un segno di spunta su tutte le voci in condizione soddisfacente o dopo avere eseguito i regolamenti necessari.

- Tutte le protezioni si aprono e si chiudono liberamente.
- L'unità di raccolta rotativa è stata assemblata correttamente.
- I componenti consegnati separatamente sono stati installati correttamente.
- I dadi su tutte le viti sono serrati.
- Tutti i raccordi di ingrassaggio sono stati lubrificati.
- Le scatole ingranaggi sono state riempite correttamente (consultare la sezione "Lubrificazione e manutenzione").
- Le viti di fissaggio del coltello sono serrate correttamente.

- Tutte le staffe di trasporto sono state rimosse.
- L'unità di raccolta rotativa può essere ripiegata correttamente.
- L'unità di raccolta rotativa è stata pulita e ritoccata laddove la vernice presentava segni o graffi.
- verifica dell'assenza di ostacoli che impediscano il movimento delle parti;
- Controllare tutti gli innesti a frizione come descritto nella sezione "Manutenzione".
- Tutte le etichette sono al proprio posto e in buone condizioni.
- Le spie di avvertimento supplementari sono montate sulla macchina base.
- Questa unità di raccolta rotativa è stata testata e, in base alle informazioni disponibili, è pronta per essere consegnata al cliente.

(Data ispezione)

(Firma del tecnico)

KM00321,000024A -39-07JAN10-1/1

Lista di controllo alla consegna

La seguente lista di controllo rappresenta un promemoria di informazioni molto importanti che devono essere fornite direttamente al cliente al momento della consegna della macchina.

- Informare il cliente che la durata di questa o di qualsiasi altra macchina dipende dalla regolare lubrificazione, come descritto nel Manuale dell'operatore.
- Discutere le pratiche di gestione della raccolta corretta; sono necessarie per un buon insilaggio.
- Consegnare il manuale operatore al cliente e illustrare tutte le impostazioni di funzionamento.
- Informare il cliente sui pesi e liquidi corretti da utilizzare nei pneumatici, a seconda della trincia semovente.
- Informare il cliente in merito alla necessità di controllare la tensione delle cinghie di trasmissione della coclea per

prodotto allettato dopo le prime 20 ore di funzionamento e di controllarne successivamente la tensione con regolarità.

- Informare il cliente in merito alle misure di sicurezza da osservare durante l'utilizzo dell'unità di raccolta rotativa.
- Invitare il cliente a discutere eventuali problemi riscontrati durante l'utilizzo dell'unità di raccolta rotativa.
- Spiegare al cliente di indicare il numero di serie della sua unità di raccolta rotativa nello spazio previsto a tale scopo alla fine del presente manuale.
- Staccare e archiviare questa pagina.

(Firma del tecnico)

(Firma del cliente)

KM00321,000024B -39-12JAN10-1/1

Lista di controllo per la prima stagione di raccolta

Nel corso della prima stagione di utilizzo dell'unità di raccolta rotativa, controllare le voci seguenti:

- Controllare l'intera macchina per accertarsi che non vi siano dadi e viti allentate o mancanti.
- Assicurarsi che tutte le protezioni di sicurezza siano montate e perfettamente fissate.
- Controllare se ci sono pezzi rotti o danneggiati.
- Se possibile, azionare l'unità di raccolta rotativa per verificarne il corretto funzionamento.
- Controllare la condizione dei segmenti delle lame.
- Verificare con il cliente le prestazioni dell'unità di raccolta rotativa fino a quel momento.
- Assicurarsi che il cliente conosca i metodi migliori per utilizzare l'unità di raccolta rotativa.
- Rivedere l'intero manuale operatore insieme al cliente e sottolineare l'importanza di una corretta e regolare lubrificazione e dell'adozione delle misure di sicurezza.

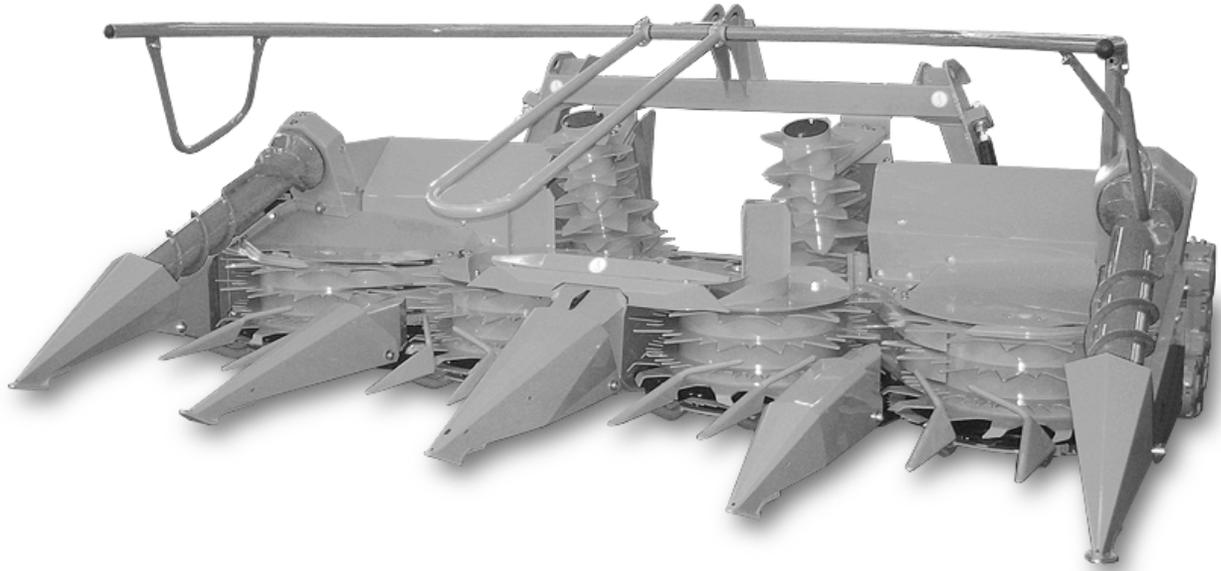
(Firma del tecnico)

(Firma del cliente)

KM00321,000024C -39-11JAN10-1/1

Vista di identificazione

Viste delle macchine

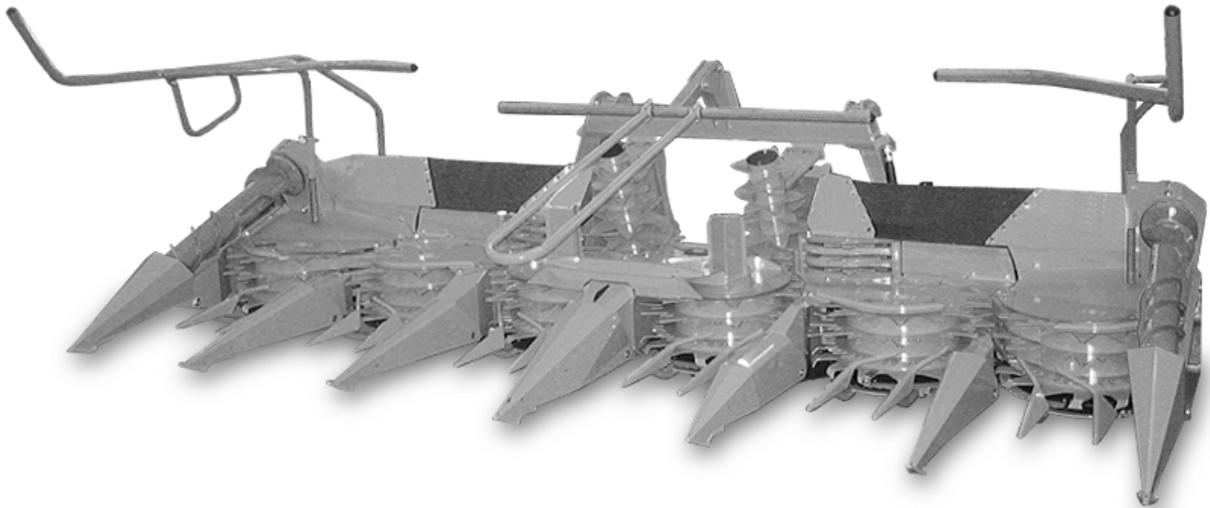


KM1001077

Unità di raccolta rotativa 330

KM00321.000024D -39-12JAN10-1/4

KM1001077 —UN—12JAN10



KM1001073

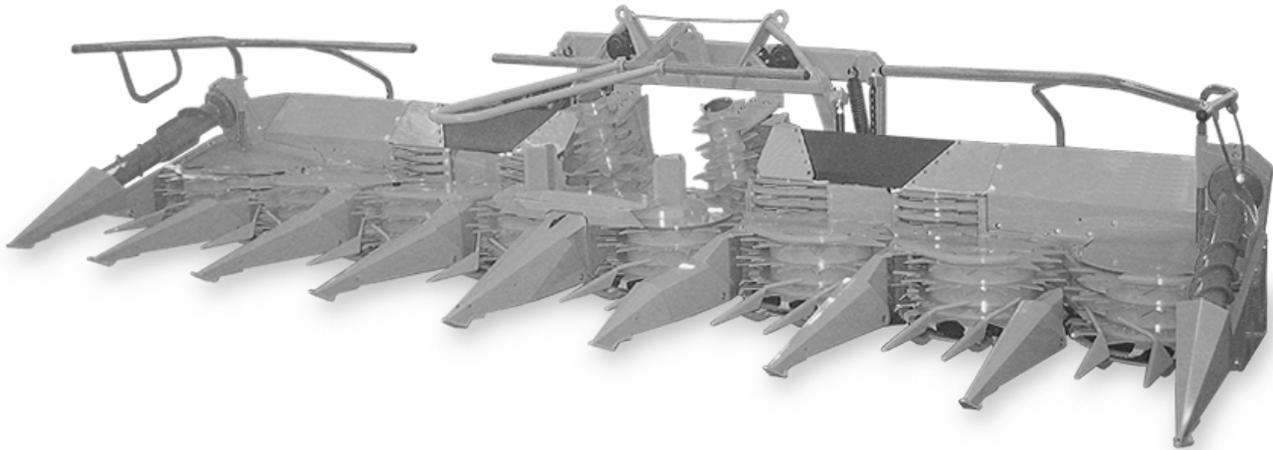
Unità di raccolta rotativa 345

Continua alla pagina seguente

KM00321.000024D -39-12JAN10-2/4

KM1001073 —UN—12JAN10

Vista di identificazione

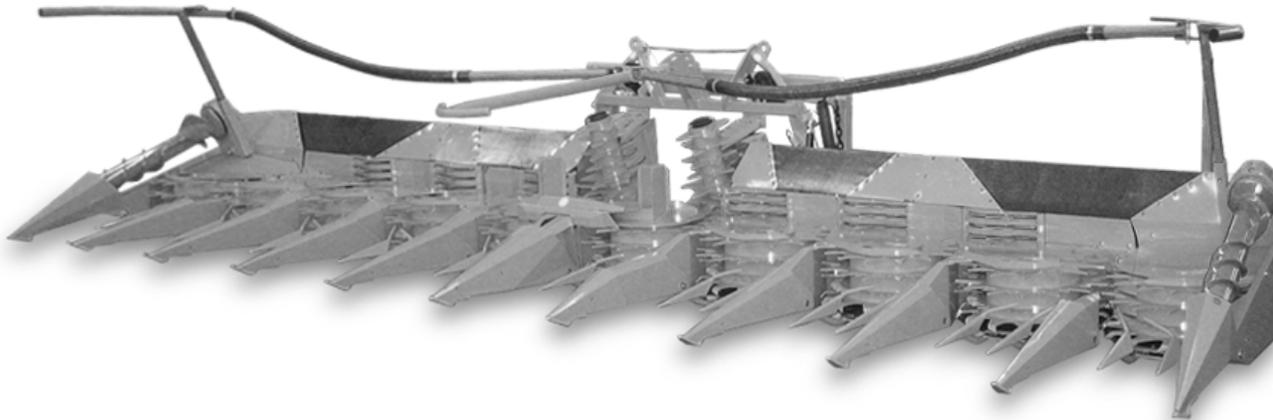


KM1001075

Unità di raccolta rotativa 360

KM00321,000024D -39-12JAN10-3/4

KM1001075 —UN—12JAN10



KM1001071

Unità di raccolta rotativa 375

KM00321,000024D -39-12JAN10-4/4

KM1001071 —UN—12JAN10

Sicurezza

Riconoscere le informazioni per la sicurezza

Questo è il simbolo di attenzione per la sicurezza. Quando è presente sulla macchina o sul manuale, fare attenzione al potenziale pericolo di infortuni.

Osservare le precauzioni ed eseguire le operazioni consigliate per la sicurezza.



T81389 —UN—07DEC88

DX,ALERT -39-29SEP98-1/1

Seguire le istruzioni per la sicurezza

Leggere attentamente tutti i messaggi sulla sicurezza contenuti in questo manuale e sui segnali apposti sulla macchina. Mantenere i segnali di sicurezza in buone condizioni; Sostituirli se danneggiati o ripristinarli se mancanti. Accertarsi che i componenti nuovi e i ricambi includano i segnali di sicurezza più recenti. I segnali di sicurezza di ricambio sono disponibili presso il proprio Concessionario KEMPER.

Prima di iniziare a lavorare con la macchina, occorre apprenderne il funzionamento e l'utilizzo corretto dei comandi. Non permetterne l'uso a chi non abbia letto attentamente le istruzioni.

Mantenere la macchina in condizioni operative corrette. Modifiche non autorizzate possono alterarne le funzioni e/o le caratteristiche di sicurezza e ridurre la durata.



TS201 —UN—23AUG88

Se non si comprendono parti del manuale e si desiderano chiarimenti, contattare il concessionario KEMPER.

KM00321,000016B -39-14MAY09-1/1

Conoscere la terminologia dei segnali

Con il simbolo di sicurezza vengono usate delle parole di segnalazione—PERICOLO, AVVERTIMENTO o ATTENZIONE—. La parola PERICOLO indica le situazioni più rischiose.

I simboli di PERICOLO o AVVERTIMENTO sono situati vicino alle zone pericolose. Le precauzioni generiche vengono identificate con i simboli di ATTENZIONE. La scritta ATTENZIONE in questo manuale richiama inoltre l'attenzione sui messaggi di sicurezza.



PERICOLO
AVVERTENZA
ATTENZIONE

TS187 —39—30SEP88

DX,SIGNAL -39-03MAR93-1/1

Rispettare le norme del codice della strada

Guidando sulle strade pubbliche, rispettare sempre le vigenti norme del codice della strada.



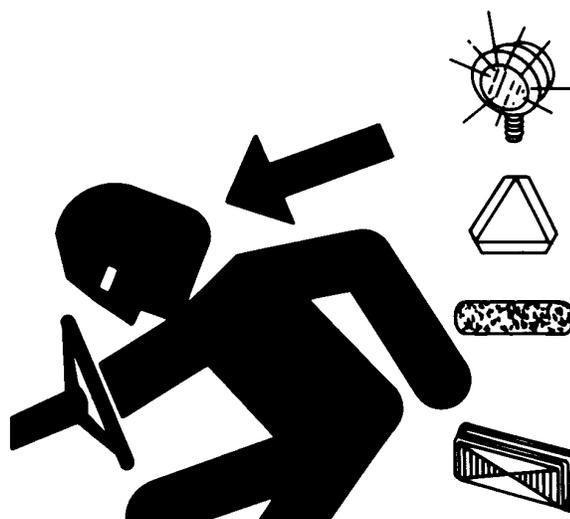
H28930 —UN—30JUN89

FX,ROAD -39-01MAY91-1/1

Uso delle luci e dei dispositivi di sicurezza

Evitare le collisioni con altri utenti della strada. Sulle strade pubbliche, trattori lenti con attrezzature installate o trasportate e macchine semoventi sono particolarmente pericolosi. Prestare sempre attenzione ai veicoli che seguono, soprattutto durante i cambi di direzione. Usare le frecce per garantire la sicurezza stradale.

Usare i fari, le luci di segnalazione pericolo, le frecce e gli altri dispositivi di sicurezza come richiesto dalle normative locali. Mantenere i dispositivi di sicurezza in buone condizioni; Sostituire eventuali componenti mancanti o danneggiati.



TS951 —UN—12APR90

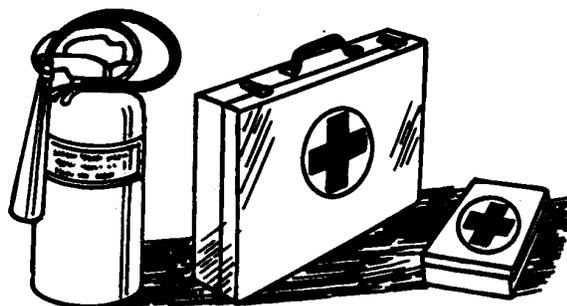
KM00321,000016C -39-14MAY09-1/1

Prepararsi alle emergenze

Siate pronti ad affrontare un incendio.

Tenete a portata di mano un estintore ed una cassetta di pronto soccorso.

Tenete vicino al telefono i numeri di pronto intervento: medici, ambulanze, ospedale e pompieri.



TS291 —UN—23AUG88

DX,FIRE2 -39-03MAR93-1/1

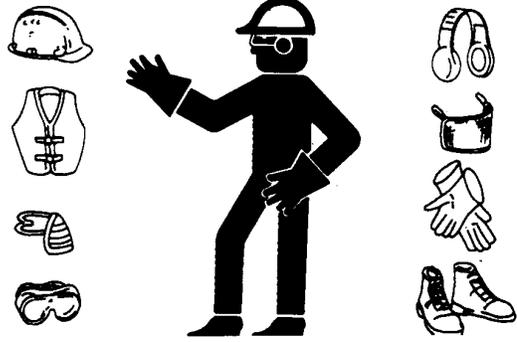
Indossare gli indumenti di sicurezza

Indossare abiti abbastanza attillati ed indumenti di sicurezza adatti al tipo di lavoro.

Una prolungata esposizione al rumore può causare lesioni o la perdita dell'udito.

Per difendersi da forti e fastidiosi rumori, usare un adeguato apparecchio di protezione dell'udito come cuffie o tappi.

Per operare in sicurezza serve la completa attenzione dell'operatore. Mentre si usa la macchina non indossare auricolari per radio o musica.



DX,WEAR -39-10SEP90-1/1

TS206 —UN—23AUG88

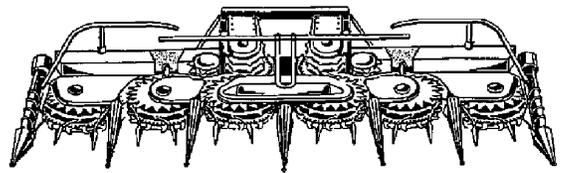
Controllare la sicurezza della macchina

Prima dell'uso, controllare sempre le condizioni della strada e quelle generali di sicurezza della macchina.

FX,READY -39-28FEB91-1/1

Evitare intasamenti nei tamburi di raccolta

Per evitare intasamenti non alimentare prodotto nella macchina manualmente o con i piedi. Non cercare di rimuovere ostruzioni mentre la macchina è in funzione. I rulli di alimentazione alimentano il prodotto più rapidamente di quanto le mani possano rilasciare la presa del prodotto.



ZX019534

KM00321,000024E -39-12JAN10-1/1

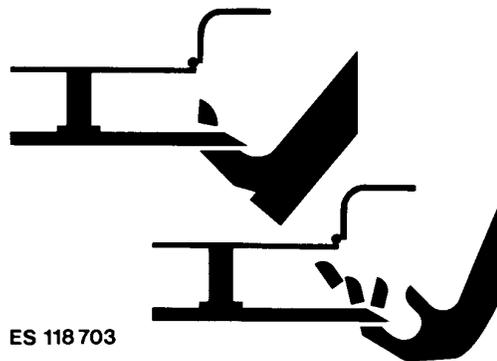
ZX019534 —UN—15JAN00

Protezioni e coperture

Assicurarsi che tutte le protezioni e coperture siano sempre in sede, in buone condizioni e installate correttamente.

Prima di rimuovere qualsiasi protezione o copertura, disinnestare sempre la frizione principale, spegnere il motore e togliere la chiave.

Non avvicinare mani, piedi e vestiti a componenti in movimento.



ES 118 703

FX,DEVICE -39-04DEC90-1/1

ES118703 —UN—21MAR95

Distanza dall'unità trebbiatrice

A causa della loro funzione, i rotori di taglio e di raccolto, i tamburi trasversali e di alimentazione non possono essere protetti completamente. Durante il funzionamento, mantenersi a debita distanza dai componenti in movimento. Prima di effettuare interventi di manutenzione o disintasamento sull'unità trebbiatrice, disinnestare sempre la frizione principale, spegnere il motore e togliere la chiave.



ES118704 —UN—21MAR95

ZX,CUT688 -39-10FEB98-1/1

Non avvicinare le mani ai coltelli

Non tentare mai di pulire ostruzioni nella parte anteriore o sull'unità trebbiatrice se la frizione principale non è disinnestata, il motore non è spento o la chiave non è stata tolta.

Non avvicinarsi alla trincia prima di azionare il motore.



TS254 —UN—23AUG88

FX,KNIFE -39-21DEC90-1/1

Immagazzinare gli accessori in modo sicuro

Gli accessori immagazzinati quali le doppie ruote, le ruote ingabbiate e i caricatori possono cadere e causare seri danni o la morte.

Immagazzinare gli accessori e le apparecchiature in modo sicuro per impedire che cadano. Tenere bambini ed estranei lontano dalla zona di immagazzinamento.



TS219 —UN—23AUG88

DX,STORE -39-03MAR93-1/1

Abituarsi a lavorare in sicurezza

Prima di iniziare il lavoro imparare le procedure di manutenzione. Mantenere la zona pulita ed asciutta.

Non eseguire lubrificazioni, riparazioni o regolazioni con la macchina in movimento. Tenere mani, piedi ed abiti lontani da parti in movimento. Disinserire tutti gli organi di trasmissione del moto ed azionare i comandi per scaricare la pressione. Abbassare le attrezzature a terra. Arrestare il motore. Togliere la chiave di accensione. Lasciare raffreddare la macchina.

Sostenere in sicurezza qualsiasi elemento della macchina che debba essere sollevato per manutenzione.

Mantenere tutte le parti in buone condizioni e correttamente installate. Riparare immediatamente i danni. Sostituire le parti consumate o rotte. Rimuovere gli accumuli di grasso, olio o detriti.

Sui mezzi semoventi, prima di effettuare regolazioni relative all'impianto elettrico o saldature sulla macchina, scollegare il cavo di massa (⌚) dalla batteria.

Sulle attrezzature trainate, prima di intervenire sui componenti elettrici o effettuare saldature sulla macchina, scollegare i cavi elettrici dal trattore.



TS218 —UN—23AUG88

DX,SERV -39-17FEB99-1/1

Stare lontani dalle parti rotanti della trasmissione

L'impigliamento in alberi rotanti può causare seri infortuni, anche mortali.

Assicurarsi che le protezioni del trattore e quelle dell'albero di comando siano sempre montate e che quelle rotanti girino liberamente.

Indossare abiti attillati. Arrestare il motore ed assicurarsi che l'albero di trasmissione della PTO sia fermo prima di eseguire regolazioni e collegamenti o pulire l'apparecchiatura comandata dalla PTO.



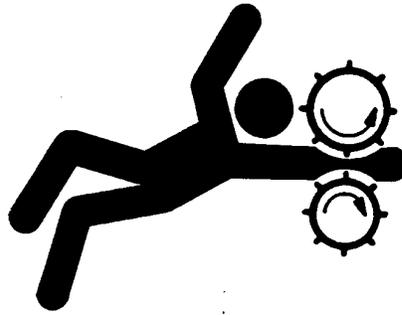
TS1644 —UN—22AUG95

DX,PTO -39-12SEP95-1/1

Manutenzione della macchina in sicurezza

Legarsi all'indietro capelli lunghi. Durante lavori sulla macchina o su parti mobili non usare cravatte, scialli, abiti aperti o catenelle. Se tali oggetti rimanessero impigliati nella macchina, si potrebbero riportare gravi lesioni.

Togliersi anelli ed altri gioielli, per evitare cortocircuiti o l'impigliamento in parti mobili della macchina.



TS228 —UN—23AUG88

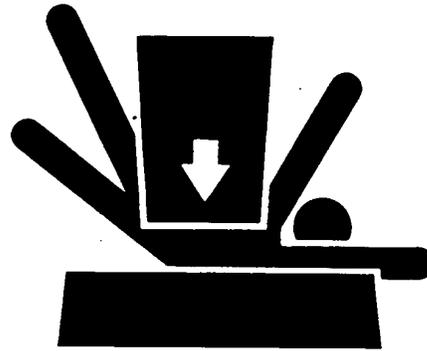
DX,LOOSE -39-04JUN90-1/1

Supportare la macchina in modo appropriato

Prima di effettuare degli interventi sulla macchina, abbassare sempre a terra l'accessorio o l'attrezzatura. Fornire un adeguato supporto se l'intervento da eseguire richiede il sollevamento della macchina, dell'attrezzatura. I dispositivi supportati idraulicamente, se tenuti in posizione sollevata, possono assestarsi o abbassarsi a causa di trafileamenti.

Per sostenere la macchina non usare blocchi di scorie, mattoni forati o altro materiale che potrebbe cedere sotto un carico continuo. Non lavorare mai sotto una macchina sostenuta solo da un martinetto. Seguire sempre le istruzioni riportate in questo manuale.

Quando si usano attrezzature o accessori insieme alla macchina, seguire sempre le precauzioni per la sicurezza



TS229 —UN—23AUG88

riportate nel manuale dell'operatore dell'accessorio o dell'attrezzatura.

DX,LOWER -39-24FEB00-1/1

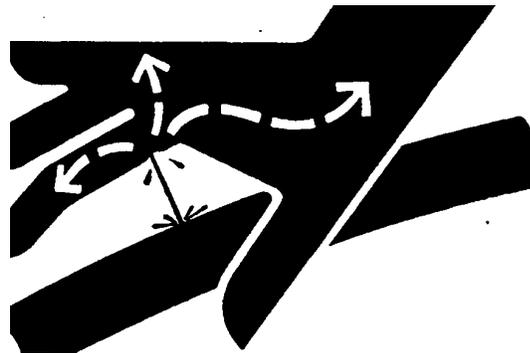
Evitare i fluidi ad alta pressione

Gli schizzi di olio in pressione possono penetrare sotto la cute e provocare gravi lesioni.

Per evitare infortuni, prima di scollegare i tubi idraulici o altri tubi, scaricare la pressione. Prima di applicare la pressione, controllare e serrare tutti i raccordi.

È difficile rilevare la fuoriuscita d'olio dai fori minuscoli dell'impianto idraulico. Per tale motivo, per individuare le perdite, usare un pezzo di cartone. Proteggere le mani e il corpo dai fluidi ad alta pressione.

In caso di incidente, rivolgersi immediatamente a un medico. Se il fluido è penetrato nella pelle, occorre farlo asportare chirurgicamente nel giro di poche ore, per prevenire la formazione di cancrena. I medici che non avessero dimestichezza con questo tipo di infortunio



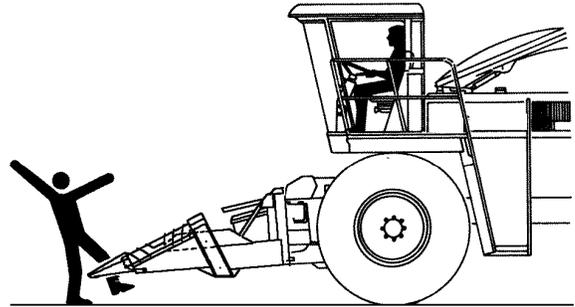
X9811 —UN—23AUG88

dovrebbero far riferimento alle relative informazioni mediche.

KM00321,000016D -39-14MAY09-1/1

Trasporto con unità di raccolta rotativa installata

Prima di guidare la trincia su strade pubbliche, l'unità di raccolta rotativa deve essere sollevata e fissata in tale posizione. Essa non deve tuttavia impedire all'operatore di avere una buona visuale della strada.



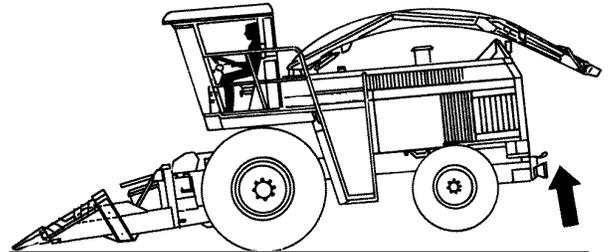
KM1001078

KM1001078 —UN—12JAN10

KM00321.000024F -39-12JAN10-1/1

Zavorramento per mantenere un contatto sicuro con il suolo

Il funzionamento, le prestazioni del freno e dello sterzo della trincia possono essere compromessi considerabilmente da attrezzature che modificano il baricentro della macchina. Per mantenere il contatto di massa sicuro, zavorrare la trincia all'estremità posteriore secondo necessità. Tenere in considerazione i carichi massimi consentiti sugli assali e i pesi totali.



KM1001079

KM1001079 —UN—12JAN10

KM00321.0000250 -39-12JAN10-1/1

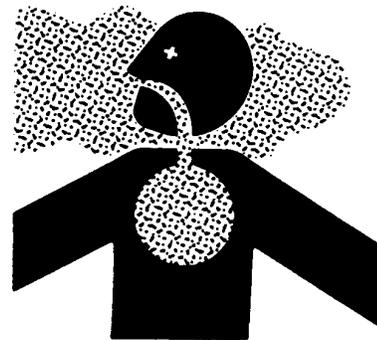
Rimozione della vernice prima di saldare o scaldare

Evitare fumi e polvere potenzialmente tossici.

Il riscaldamento della vernice durante le operazioni di saldatura o per l'uso di una fiamma può generare fumi pericolosi.

Prima di scaldare:

- Togliere la vernice per una zona di almeno 100 mm di diametro intorno al punto che sarà interessato dal riscaldamento. Se non fosse possibile togliere la vernice, prima di scaldare o saldare, indossare un respiratore omologato.
- Non inspirare la polvere quando si abrada la vernice. Usare un respiratore omologato.
- Se si utilizza un solvente o uno sverniciatore, rimuovere i residui con acqua e sapone prima di iniziare l'operazione di saldatura. Tenere lontani i contenitori di solvente, sverniciatore o altro materiale infiammabile. Lasciare disperdere i fumi per almeno 15 minuti prima di iniziare a saldare o scaldare.



Non utilizzare solventi clorurati nelle zone da saldare.

Eseguire tutto il lavoro in un luogo ben aerato dove le emissioni tossiche e le polveri possano avere sfogo.

Smaltire la vernice ed il solvente in modo appropriato.

TS220 —UN—23AUG88

DX,PAINT -39-24JUL02-1/1

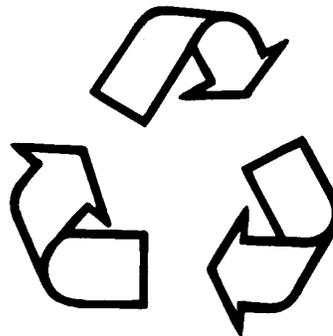
Smaltimento dei rifiuti

I materiali di scarto non smaltiti correttamente possono inquinare l'ambiente e gli ecosistemi. Per quanto riguarda le attrezzature KEMPER, i rifiuti potenzialmente pericolosi comprendono, tra l'altro, olio, carburante, liquido di raffreddamento, fluido per freni, filtri e batterie.

Per scaricare i fluidi usare contenitori a tenuta. Non usare contenitori di cibi o di bevande che possono trarre in inganno e indurre a berne il contenuto.

Non scaricare i fluidi nel terreno, nei condotti fognari o nei corsi d'acqua.

I refrigeranti per aria condizionata dispersi nell'aria possono alterare l'atmosfera. Le norme locali possono imporre il recupero e il riciclo dei refrigeranti per aria condizionata da parte di centri qualificati.



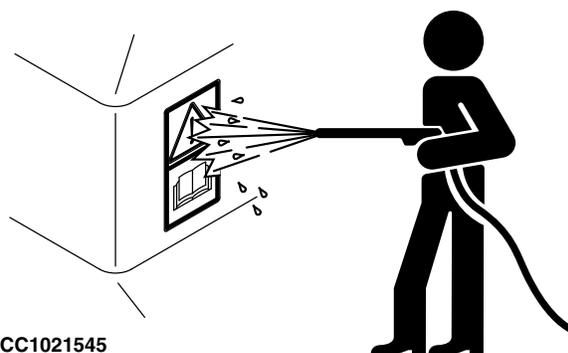
TS1133 —UN—26NOV90

KM00321,000016E -39-14MAY09-1/1

Evitare di applicare getti ad alta pressione sulle etichette per la sicurezza

Il getto d'acqua può arrecare danni o asportare le etichette per la sicurezza. Evitare di indirizzare il getto d'acqua direttamente sulle etichette per la sicurezza.

Installare immediatamente le etichette per la sicurezza mancanti o sostituire quelle danneggiate. Le etichette per la sicurezza di ricambio sono disponibili presso il proprio Concessionario KEMPER.



CC1021545

CC1021545 —UN—23APR02

KM00321,0000251 -39-12JAN10-1/1

Segnali di sicurezza danneggiati

Sostituire i segnali di sicurezza danneggiati e ripristinare quelli mancanti. Per il corretto posizionamento dei segnali di sicurezza, fare riferimento al Manuale dell'Operatore.



TS201 —UN—23AUG88

DX,SIGNS1 -39-04JUN90-1/1

Adesivi di sicurezza

Simboli per la sicurezza

In diversi punti importanti di questa macchina sono stati applicati dei simboli per la sicurezza che indicano i potenziali pericoli. Il pericolo è identificabile nel disegno all'interno del triangolo. La figura adiacente fornisce informazioni su come evitare gli infortuni. Qui di seguito si trovano i simboli, la loro ubicazione ed una breve spiegazione.

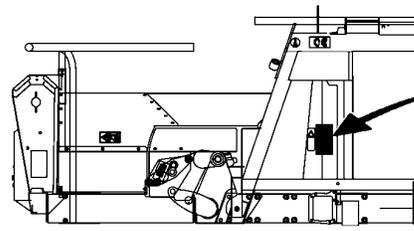


TS231 -39-07OCT88

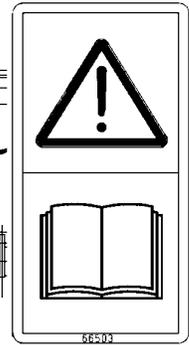
FX,WBZ -39-19NOV91-1/1

Manuale dell'operatore

Questo manuale dell'operatore contiene informazioni importanti riguardo il funzionamento della macchina in sicurezza. Rispettare scrupolosamente tutte le norme di sicurezza onde evitare gli infortuni.



ZX1041096

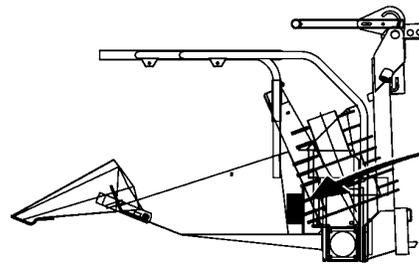


ZX1041096 -UN-15OCT07

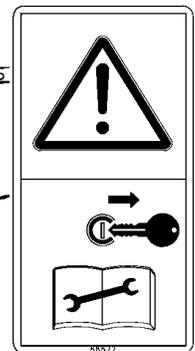
OUC002,00027F4 -39-18SEP07-1/1

Riparazione e manutenzione

Prima di effettuare le riparazioni e la manutenzione, spegnere il motore e rimuovere la chiave.



ZX1041097



ZX1041097 -UN-15OCT07

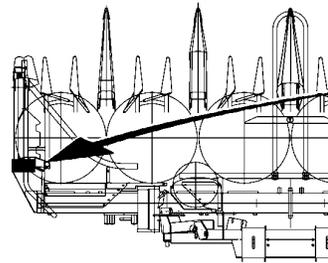
OUC002,00027F5 -39-18SEP07-1/1

Unità trebbiatrice a flusso assiale

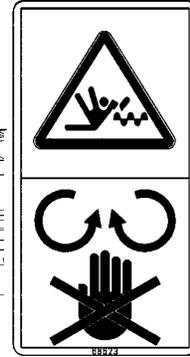
Allontanarsi dall'unità trebbiatrice a flusso assiale per evitare eventuali infortuni.

Braccia, gambe o vestiti allentati possono rimanere incastrati nell'unità trebbiatrice a flusso assiale durante il funzionamento.

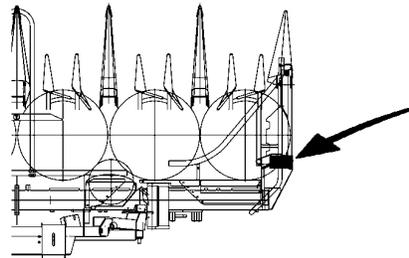
Mantenere sempre la distanza di sicurezza necessaria dall'unità trebbiatrice a flusso assiale.



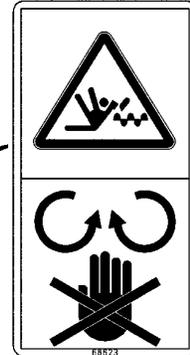
ZX1041102



ZX1041102 — UN—15OCT07



ZX1041103



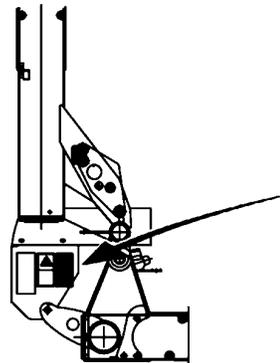
ZX1041103 — UN—15OCT07

OUCC002,00027F8 -39-18SEP07-1/1

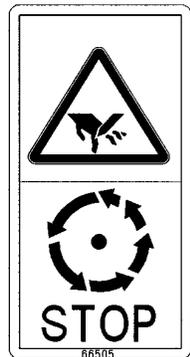
Lama rotante

Non toccare i componenti in movimento della macchina. Attendere che tutte le parti mobili si siano completamente arrestate.

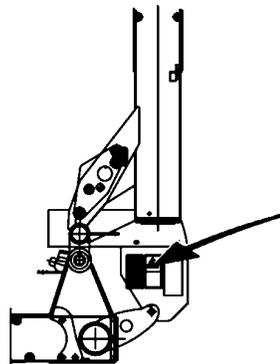
Quando si arresta la macchina, le lame rotanti non si fermano immediatamente.



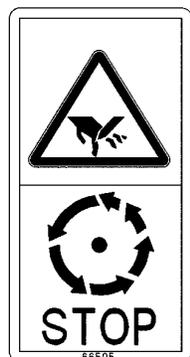
ZX1041098



ZX1041098 — UN—15OCT07



ZX1041099



ZX1041099 — UN—15OCT07

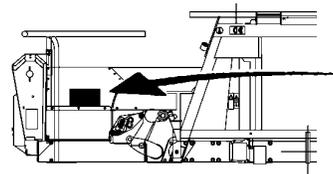
OUCC002,00027F6 -39-18SEP07-1/1

Area pieghevole (solo 345, 360 e 375)

Non avvicinarsi all'area di piegatura dell'unità trebbiatrice a flusso assiale.

Quando l'unità trebbiatrice a flusso assiale effettua le operazioni di piegatura, assicurarsi che nessuno sostenga nell'area pieghevole.

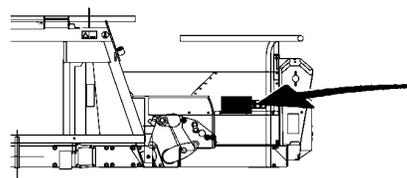
Prima di effettuare le operazioni di piegatura, assicurarsi che le persone mantengano la distanza di sicurezza necessaria dall'unità trebbiatrice a flusso assiale.



ZX1041100



ZX1041100 —UN—15OCT07



ZX1041101



ZX1041101 —UN—15OCT07

OUC002.00027F7 -39-18SEP07-1/1

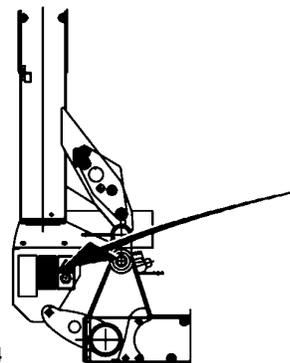
Tamburi rotanti

Allontanarsi dai tamburi rotanti per evitare infortuni.

Braccia, gambe o vestiti allentati possono rimanere incastrati nei tamburi rotanti durante il funzionamento.

Mantenere sempre la distanza di sicurezza necessaria dai tamburi rotanti.

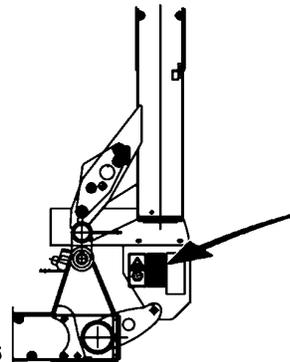
Attendere che tutte le parti mobili si siano completamente arrestate.



ZX1041104



ZX1041104 —UN—15OCT07



ZX1041105

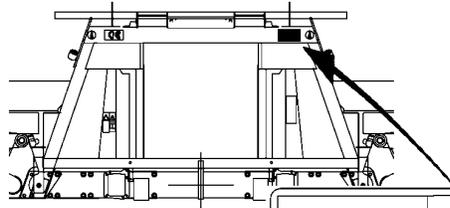


ZX1041105 —UN—15OCT07

OUC002.00027F9 -39-18SEP07-1/1

Sistema idraulico (solo 345, 360 e 375)

La pressione idraulica non deve superare 21000 kPa (210 bar; 3046 psi).



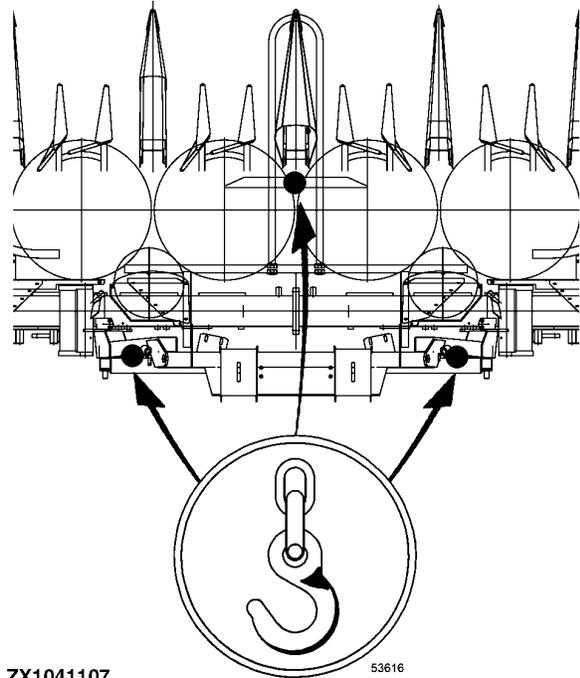
ZX1041106

ZX1041106 —UN—15OCT07

OUCC002,00027FA -39-18SEP07-1/1

Punti di sospensione

Per muovere l'unità trebbiatrice a flusso assiale senza fissarla alla trincia, utilizzare sempre i punti di sospensione.



ZX1041107

53616

ZX1041107 —UN—15OCT07

OUCC002,00027FB -39-18SEP07-1/1

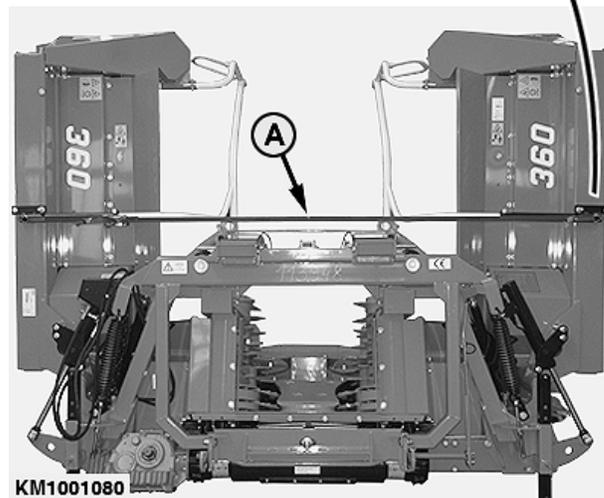
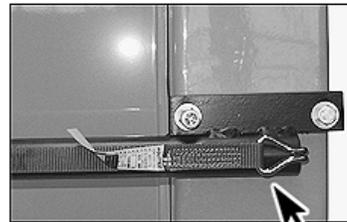
Spostamento

Preparazione dell'unità di raccolta rotativa per lo spostamento (Modelli 345 e 360)

Ripiegamento dell'unità di raccolta rotativa.

Per evitare l'abbassamento delle sezioni esterne, installare la cinghia di tensionamento (A).

A—Cinghia di tensionamento



KM1001080 —UN—22JAN10

KM00321,0000252 -39-26JAN10-1/1

Installazione del pallet di trasporto (solo modello 375)

Per evitare di danneggiare l'unità di raccolta rotativa durante il trasporto su un carrello elevatore, utilizzare sempre il pallet di trasporto (A) fornito con l'unità di raccolta rotativa.

NOTA: Quando si trasporta l'unità di raccolta rotativa con una gru, utilizzare sempre i punti di sospensione. Per maggiori informazioni, consultare il paragrafo "Caricamento tramite gru" di questa sezione.

A—Pallet di trasporto



KM1001081 —UN—22JAN10

KM00321,0000254 -39-22JAN10-1/1

Caricamento tramite gru

⚠ ATTENZIONE: Utilizzare sempre i punti di sospensione (vedi le frecce). Questo evita che la macchina si rovesci.

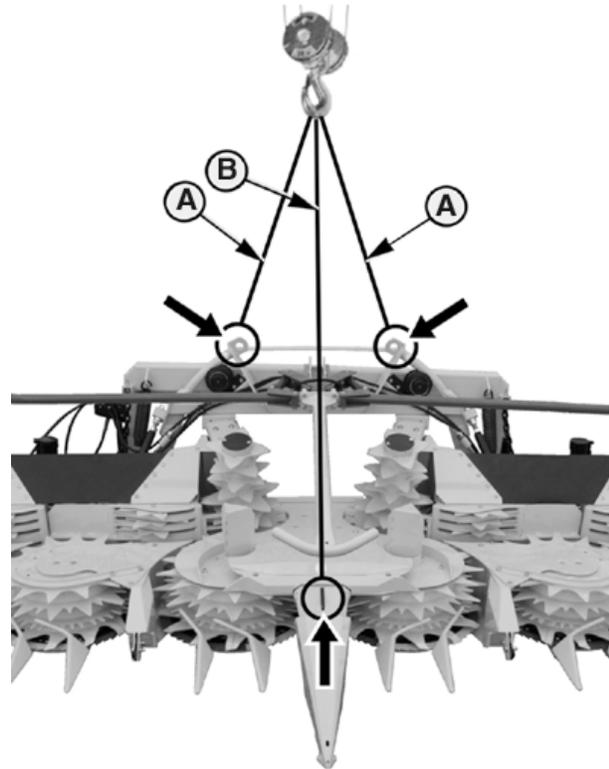
Utilizzare sempre catene o imbracature conformi ai requisiti di peso dell'unità di raccolta rotativa (consultare la sezione "Specifiche").

Prestare particolare attenzione in fase di caricamento. All'occorrenza utilizzare catene di fissaggio supplementari.

Quando si carica l'unità di raccolta rotativa con una gru, utilizzare catene o imbracature con la lunghezza appropriata come illustrato nella figura.

A—1400 mm (4 ft 7.08 in.)
B—1600 mm (5 ft 2.88 in.) -
unità di raccolta rotativa
con telaio rigido

B—2000 mm (6 ft 6.72 in.) -
unità di raccolta rotativa
con telaio inclinabile



ZX1041092

ZX1041092—UN—19SEP07

KM00321,0000264 -39-22JAN10-1/1

Preparazione dell'unità di raccolta rotativa

Disimballaggio

Non appena viene rimosso il materiale di imballaggio, controllare che l'unità non si sia danneggiata durante il trasporto.

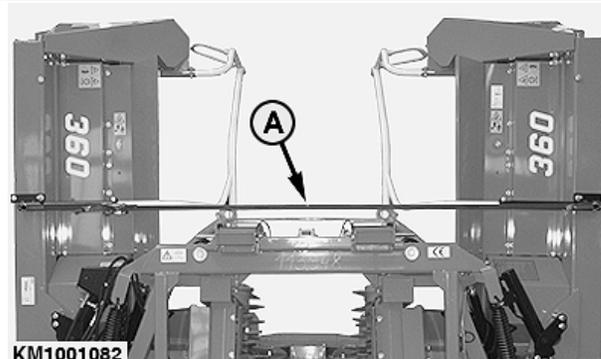
OUKM001,000027 -39-01MAR05-1/1

Rimozione della cinghia di tensionamento (modelli 345 e 360)

Rimuovere la cinghia di tensionamento (A).

NOTA: NON gettare la cinghia di tensionamento (A), in quanto va consegnata al cliente. È necessario ogni qualvolta l'unità di raccolta rotativa viene trasportata separatamente.

A—Cinghia di tensionamento



KM1001082—UN—22JAN10

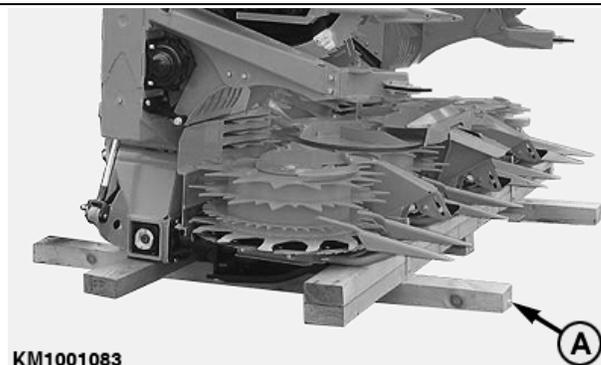
KM00321,0000255 -39-27JAN10-1/1

Rimozione del pallet di trasporto (solo modello 375)

Rimuovere il pallet di trasporto (A).

NOTA: NON gettare il pallet di trasporto (A), in quanto va consegnato al cliente. È sempre necessario evitare di danneggiare la macchina quando si trasporta separatamente l'unità di raccolta rotativa.

A—Pallet di trasporto



KM1001083—UN—22JAN10

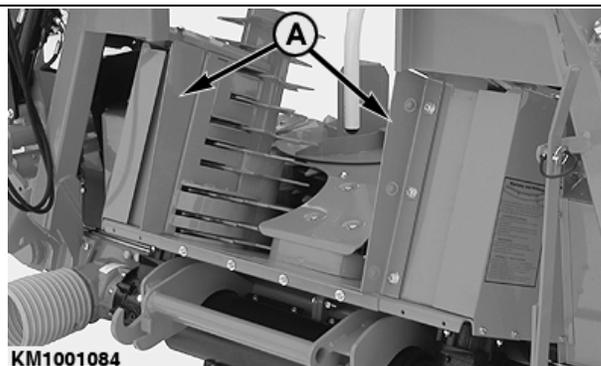
KM00321,0000256 -39-27JAN10-1/1

Adattamento delle piastre di alimentazione al condotto di alimentazione

Prima di attaccare l'unità di raccolta rotativa alla trincia, verificare la corrispondenza tra le piastre di alimentazione (A) e la larghezza del canale della trincia.

Le piastre di alimentazione (A) devono essere regolate in base alla larghezza del canale della trincia della trincia semovente corrispondente.

IMPORTANTE: Per ulteriori informazioni, consultare Regolazione della larghezza del canale nella Sezione del corrispondente modello di trincia semovente.



KM1001084—UN—22JAN10

A—Piastrine di alimentazione

KM00321,0000257 -39-27JAN10-1/1

Collegamento ad una trincia semovente CLAAS

Tabella di compatibilità (Trince semoventi CLAAS)

operazioni previste nella sezione "Preparazione dell'unità di raccolta rotativa".

ATTENZIONE: Prima di collegare l'unità di raccolta rotativa a una trincia, eseguire le

La seguente tabella illustra la compatibilità tra le unità di raccolta rotativa e le trince semoventi.

Compatibilità unità di raccolta rotativa/trincia semovente

330.....	685, 685 SL 690, 690 SL 695, 695 SL, 695 Mega 820 830 Tipo 492 840 850 Tipo 492 860 870 Tipo 492 880 890 Tipo 492 900 Tipo 492
345.....	820 830 Tipo 492/493 840 850 Tipo 492/493 860 870 Tipo 492/493 880 890 Tipo 492/493 900 Tipo 492/493 930 Tipo 494 940 Tipo 494 950 Tipo 494 960 Tipo 494 970 Tipo 494 980 Tipo 494
360.....	830 Tipo 492/493 840 850 Tipo 492/493 860 870 Tipo 492/493 880 890 Tipo 492/493 900 Tipo 492/493 930 Tipo 494 940 Tipo 494 950 Tipo 494 960 Tipo 494 970 Tipo 494 980 Tipo 494
375.....	890 Tipo 492/493 900 Tipo 492/493 950 Tipo 494 960 Tipo 494 970 Tipo 494 980 Tipo 494

KM00321.0000258 -39-28JAN10-1/1

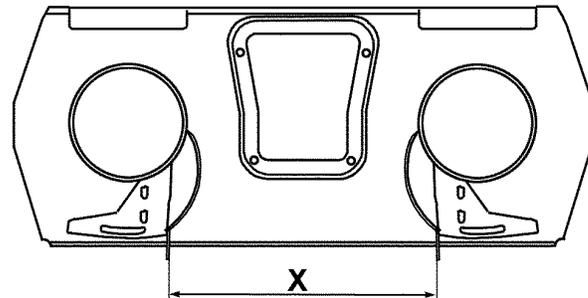
Regolazione larghezza del canale

La larghezza del canale della trincia e dell'unità di raccolta rotativa deve essere la stessa.

Larghezza del canale preimpostata

La larghezza del canale preimpostata (X) per la presa d'aria stretta (trince 685 - 695) è di 570 mm (1 ft 10.44 in.), mentre la larghezza della presa d'aria larga (trince 820 - 980) è di 660 mm (2 ft 1.98 in.).

X—Larghezza del canale preimpostata



KM1001085

KM1001085 —UN—29JAN10

KM00321.000025E -39-29JAN10-1/2

Regolare la larghezza del canale

La larghezza del canale dell'unità di raccolta rotativa può essere regolata, se necessario.

Procedura:

Allentare le viti di fissaggio (A).

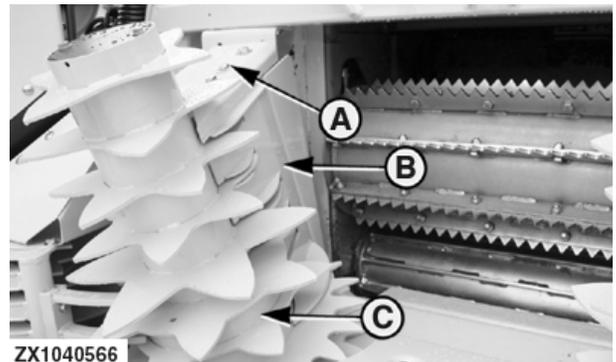
La copertura, la piastra di alimentazione e il gruppo raschiatore (B) possono essere ruotati intorno al tamburo di alimentazione (C) per modificare la larghezza del canale.

IMPORTANTE: Dopo la regolazione, assicurarsi che la distanza tra il raschiatore e la parete del tamburo di alimentazione non sia superiore a 5 mm (0.2 in.). Vedere Raschiatori sui tamburi di alimentazione nella sezione Manutenzione.

Serrare le viti di fissaggio (A).

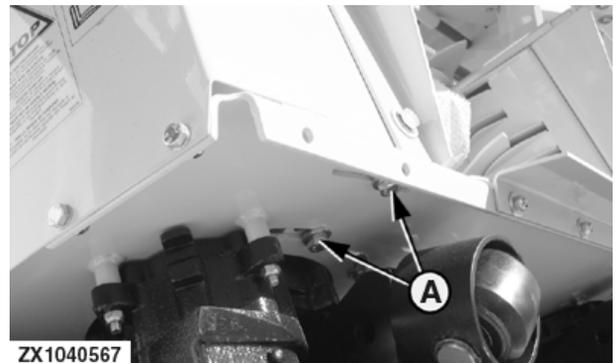
A—Viti di fissaggio
B—Gruppo raschiatore

C—Tamburo di alimentazione



ZX1040566

ZX1040566 —UN—13APR07



ZX1040567

ZX1040567 —UN—12APR07

KM00321.000025E -39-29JAN10-2/2

Regolazione larghezza del canale migliorata

Se la sezione tra l'alloggiamento e le piastre di alimentazione è regolarmente bloccata, regolare la larghezza del canale in modo che le piastre coprano il bordo esterno dei rulli di alimentazione anteriori.



ZX1041090

ZX1041090 —UN—19SEP07

KM00321.0000265 -39-29JAN10-1/1

Regolazione dell'inclinazione dell'unità di raccolta rotativa

In base alle condizioni del raccolto, l'unità di raccolta rotativa può essere innestata in diverse posizioni.

Regolazione delle unità di raccolta rotativa con telaio inclinabile

Per portare l'unità di raccolta rotativa piatta a livello del suolo, installare la staffa di montaggio (A) su entrambi i lati, come mostrato nella figura 1 (impostazione di fabbrica).

In determinate condizioni di raccolta, la staffa di montaggio (A) può essere invertita su entrambi i lati per ottenere un angolo di lavorazione più ampio a livello del suolo.

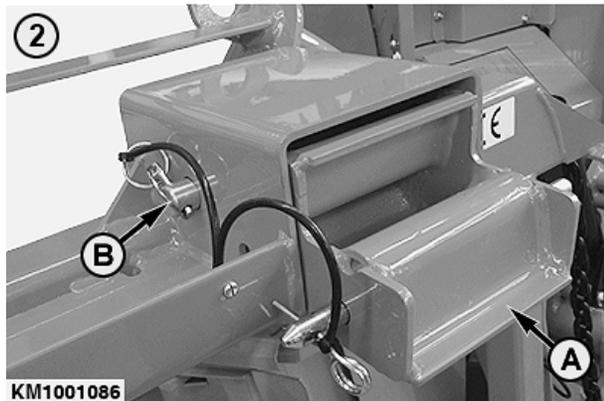
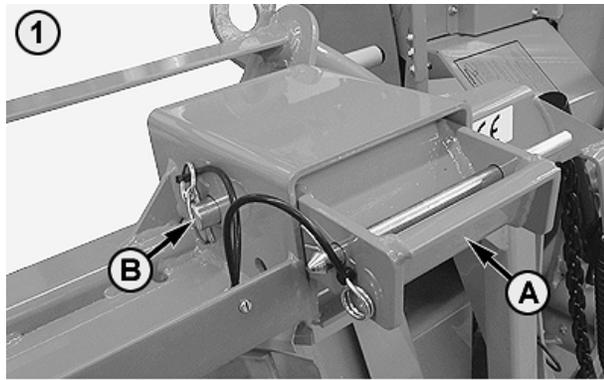
Procedura:

- Rimuovere la spina a bloccaggio rapido ed estrarre il perno (B).
- Invertire la staffa di montaggio (A) su entrambi i lati e reinstallarla.
- Installare il perno (B) e fissarlo con la spina a bloccaggio rapido.

IMPORTANTE: In caso di condizioni normali di raccolta, si raccomanda di utilizzare la posizione di inserimento piatta (immagine 1).

A—Staffa di montaggio

B—Perno



KM1001086

KM1001086—UN—29JAN10

KM00321,0000266 -39-01FEB10-1/2

Regolazione delle unità di raccolta rotativa con telaio rigido

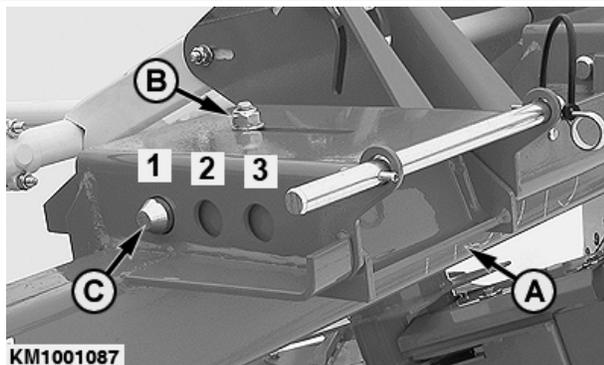
Per portare l'unità di raccolta rotativa piatta a livello del suolo, installare la staffa di montaggio (A) su entrambi i lati nel foro 1 (impostazione di fabbrica).

In determinate condizioni di raccolta, la staffa di montaggio (A) può essere spostata su entrambi i lati per ottenere un angolo di lavorazione più ampio a livello del suolo.

Procedura:

- Allentare il dado (B) e rimuovere il perno (C).
- Spostare la staffa di montaggio in una delle tre posizioni possibili.
- Serrare il dado (B).
- Installare il perno (C) e fissarlo.

IMPORTANTE: In caso di condizioni normali di raccolta, si raccomanda di utilizzare la posizione di inserimento piatta (foro 1).



KM1001087

A—Staffa di montaggio
B—Dado

C—Perno

KM1001087—UN—29JAN10

KM00321,0000266 -39-01FEB10-2/2

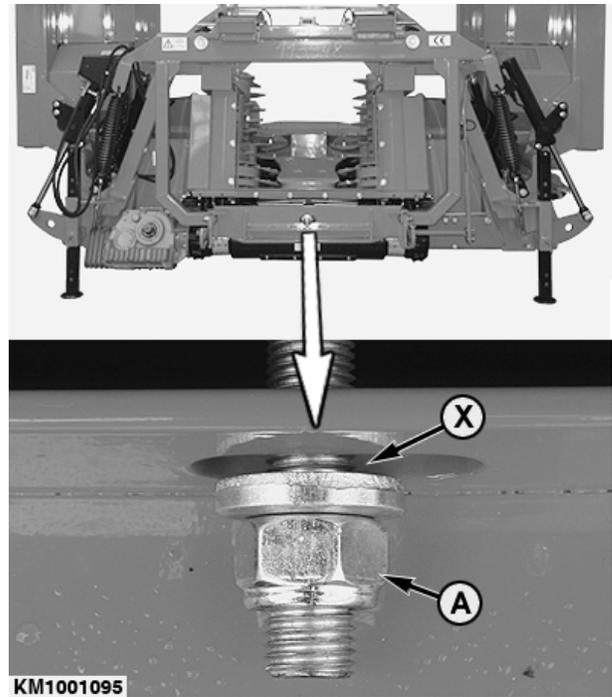
Regolazione del gioco sul telaio inclinabile

Per un corretto funzionamento del telaio inclinabile, mantenere sempre un gioco (X) di 3 mm (0.12 in.).

IMPORTANTE: Per non danneggiare il telaio inclinabile, evitare di serrare troppo il dado (A)!

A—Dado

X—3 mm (0.12 in.)



KM1001095—UN—04FEB10

KM00321,0000267 -39-04FEB10-1/1

Collegamento ad una trincia semovente CLAAS

Unità di raccolta rotativa con telaio inclinabile

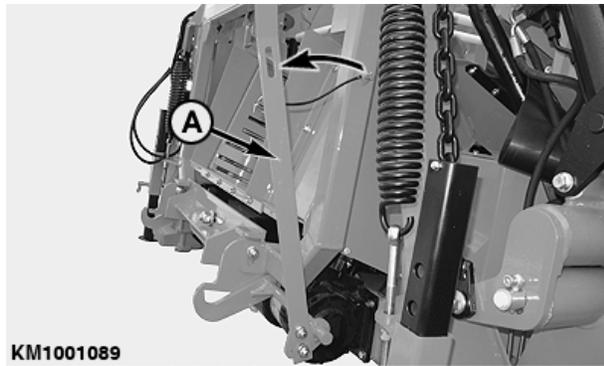
1. Sbloccare la leva (A)
2. Portare la trincia vicino al telaio dell'unità di raccolta rotativa fino a inserire le piastrine di fissaggio (B) nelle staffe di montaggio (E) del telaio di fissaggio.
3. Rimuovere i perni (D) su entrambi i lati.
4. Sollevare la protezione anteriore (C) fino ad appoggiare le piastrine di fissaggio (B) dell'unità di raccolta rotativa sulle staffe di montaggio (E).
5. Bloccare l'unità di raccolta rotativa:
Fissare il punto portante superiore installando il perno (D).
Fissare il punto portante inferiore inserendo la leva (A).
6. Bloccare i piedini di sostegno (G) nella posizione più alta.

Regolazione della leva (A) (solo per utilizzo iniziale):

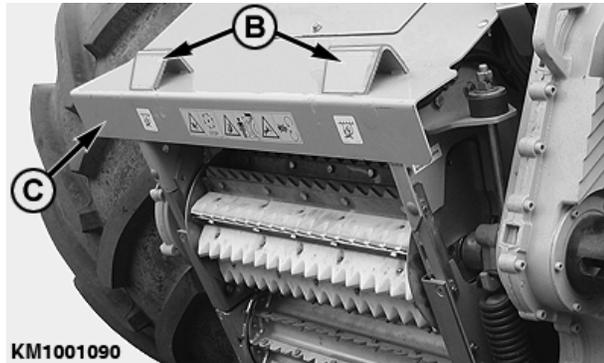
- Allentare le viti (F).
- Regolare la leva (A) in modo da poterla fissare.
- Serrare le viti (F).

IMPORTANTE: Fissare la leva (A) e il perno (D) con la spina elastica.

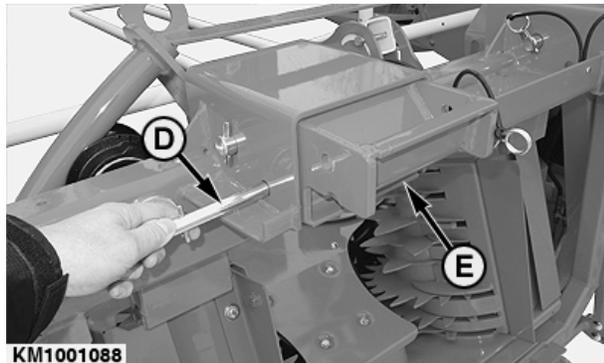
A—Leva	E—Staffa di montaggio
B—Piastrine di fissaggio	F—Viti
C—Protezione anteriore	G—Piedini di sostegno
D—Perno	



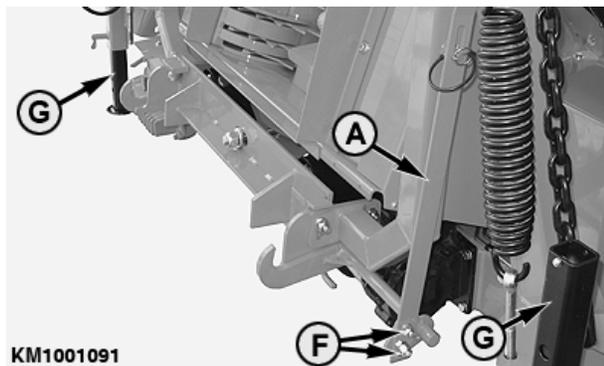
KM1001089 —UN—04FEB10



KM1001090 —UN—04FEB10



KM1001088 —UN—04FEB10



KM1001091 —UN—05FEB10

Continua alla pagina seguente

KM00321,0000259 -39-10FEB10-1/2

Unità di raccolta rotativa con telaio rigido

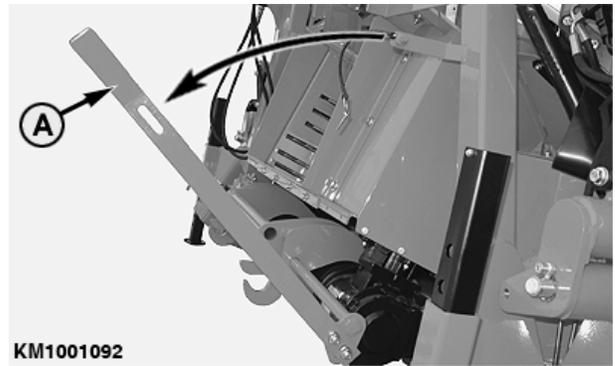
1. Sbloccare la leva (A)
2. Portare la trincia vicino al telaio dell'unità di raccolta rotativa fino a inserire le piastrine di fissaggio (B) nelle staffe di montaggio (D) del telaio di fissaggio.
3. Sollevare la protezione anteriore (C).
4. Bloccare l'unità di raccolta rotativa inserendo la leva (A).
5. Bloccare i piedini di sostegno (F) nella posizione più alta.

Regolazione della leva (A) (solo per utilizzo iniziale):

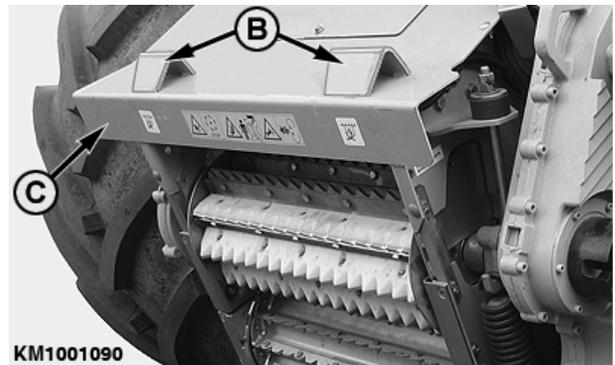
- Allentare le viti (E).
- Regolare la leva (A) in modo da poterla fissare.
- Serrare le viti (E).

IMPORTANTE: Fissare la leva (A) con la spina elastica.

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| A—Leva | D—Staffa di montaggio |
| B—Piastrine di fissaggio | E—Viti |
| C—Protezione anteriore | F—Piedini di sostegno |



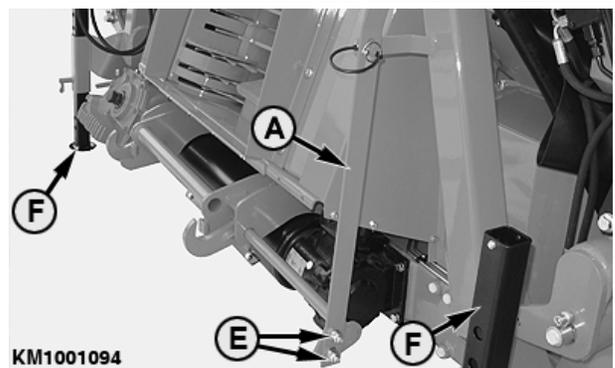
KM1001092 —UN—04FEB10



KM1001090 —UN—04FEB10



KM1001093 —UN—04FEB10



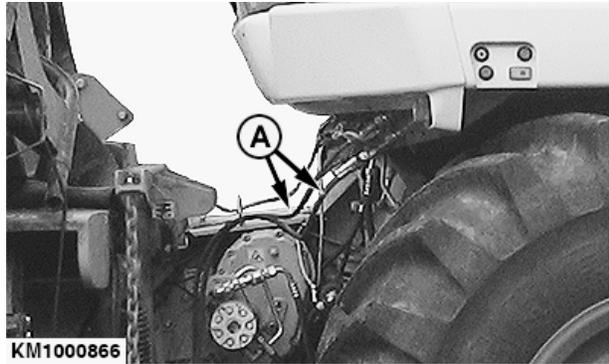
KM1001094 —UN—05FEB10

KM00321,0000259 -39-10FEB10-2/2

Raccordo dei tubi flessibili idraulici

Collegare i tubi idraulici (A) alla trincia mediante i raccordi ad attacco rapido.

A—Tubi flessibili idraulici



KM1000866

KM1000866 —UN—26MAY09

KM00321,0000179 -39-27MAY09-1/1

Collegamento della trasmissione (Trince semoventi, tipi 491 e 492)

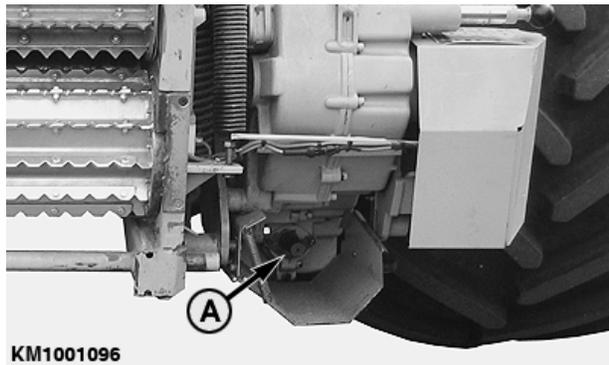
Unità di raccolta rotativa 330 e 345

1. Far scorrere l'albero cardanico (B) sull'albero di trasmissione (A) dell'unità di trinciatura sulla trincia.
2. Far scorrere l'albero cardanico (B) sull'albero di trasmissione (C) dell'unità di raccolta rotativa.

IMPORTANTE: Verificare che le spine di bloccaggio rapido si innestino su entrambi i lati dell'albero cardanico.

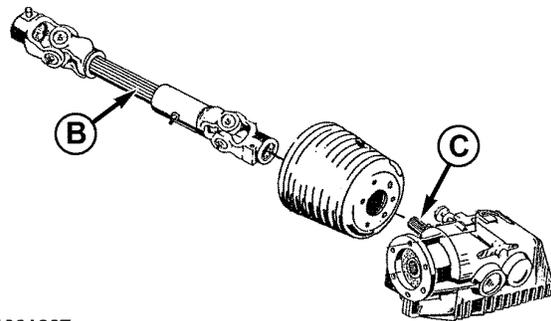
A—Albero di trasmissione
B—Albero cardanico

C—Albero di trasmissione



KM1001096

KM1001096 —UN—09FEB10



KM1001097

KM1001097 —UN—09FEB10

Continua alla pagina seguente

KM00321,0000268 -39-09FEB10-1/2

Unità di raccolta rotativa 360 e 375

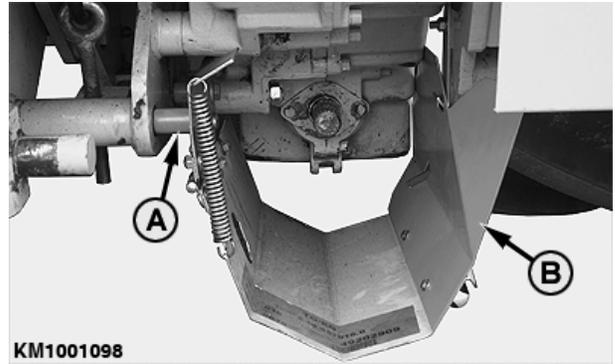
1. Installare le boccole distanziatrici (A).
2. Estendere la protezione fornita collegando una lamiera (B).
3. Installare il coperchio protettivo (C).
4. Collegare l'albero cardanico (D).

IMPORTANTE: Fissare l'albero cardanico (D) con le viti di fissaggio su entrambi i lati.

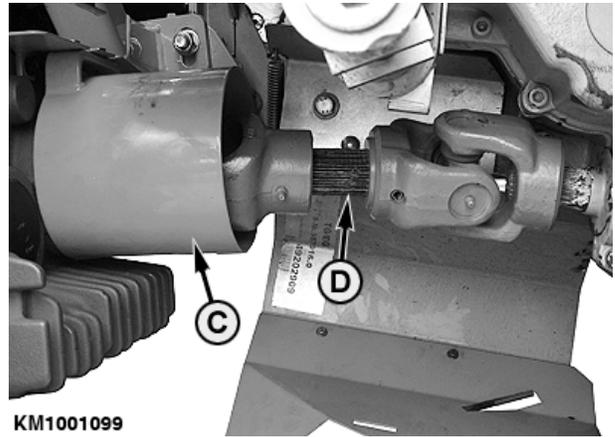
Accertarsi che l'albero cardanico non possa più muoversi.

A—Boccole distanziatrici
B—Lamiera

C—Coperchio protettivo
D—Albero cardanico



KM1001098 —UN—09FEB10



KM1001099 —UN—09FEB10

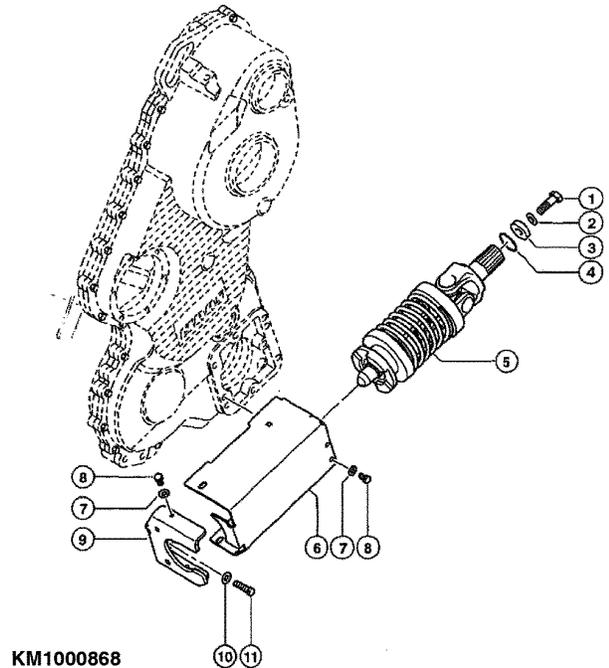
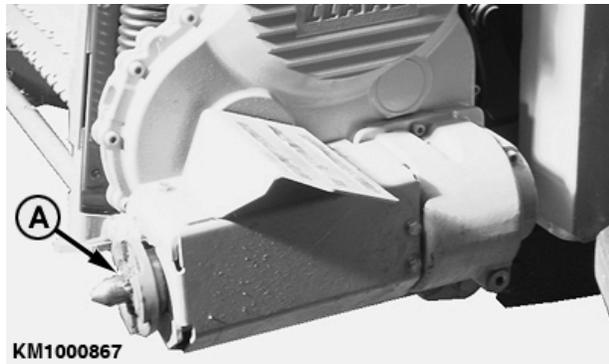
KM00321,0000268 -39-09FEB10-2/2

Collegamento della trasmissione (Trince semoventi, tipi 493 e 494)

1. Rimuovere completamente l'innesto a denti (A) dalla trasmissione dell'unità di raccolta rotativa.

Per farlo, smontare gli elementi da 1 a 11.

A—Innesto a denti

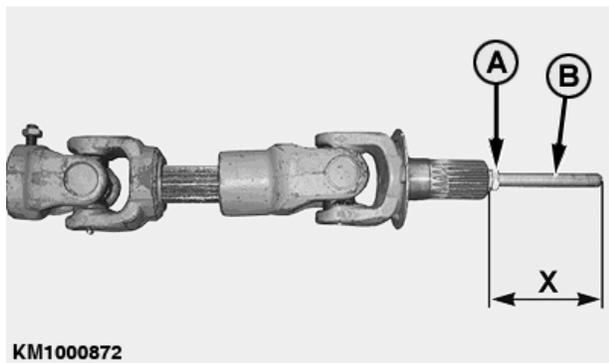


KM00321,000026A -39-09FEB10-17

2. Avvitare la barra filettata (B) nell'albero cardanico, regolare a 147 mm (X) e bloccare con il dado esagonale (A).

A—Dado esagonale
B—Barra filettata

X—147 mm

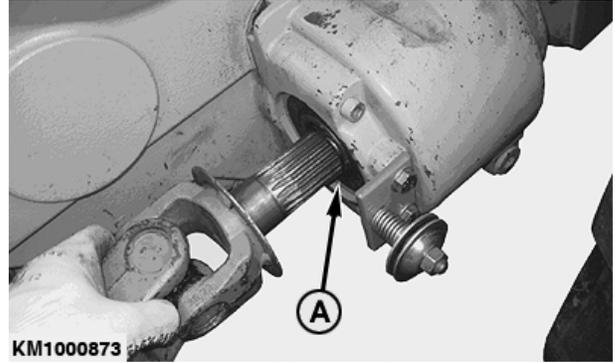


Continua alla pagina seguente

KM00321,000026A -39-09FEB10-2/7

- Prima di tutto, inserire l'albero cardanico nella boccia scanalata (A) della trasmissione dell'unità di raccolta rotativa sulla trincia.

A—Boccia scanalata



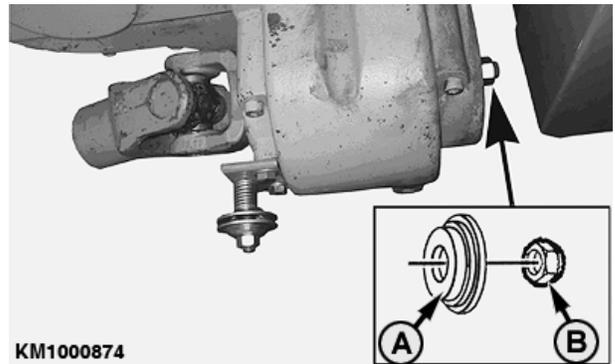
KM1000873 —UN—26MAY09

KM00321.000026A -39-09FEB10-3/7

- Fissare l'albero cardanico con la boccia (A) e il dado di bloccaggio (B).

A—Boccia

B—Dado di bloccaggio



KM1000874 —UN—26MAY09

Continua alla pagina seguente

KM00321.000026A -39-09FEB10-4/7

5. Inserire l'altra estremità dell'albero cardanico nella scatola ingranaggi (A) dell'unità di raccolta rotativa.

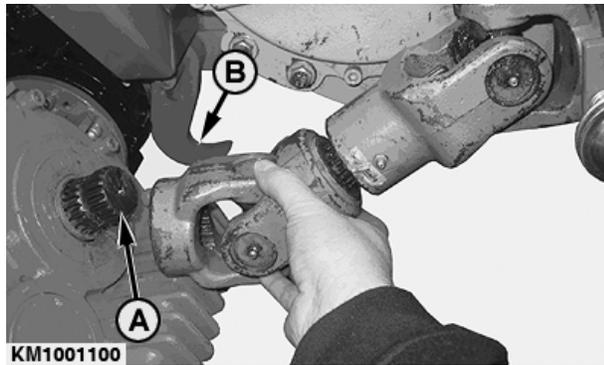
Solo unità di raccolta rotativa con telaio rigido:

Le unità di raccolta rotativa con telaio di fissaggio rigido devono essere abbassate così che ci sia abbastanza spazio per collegare l'albero cardanico.

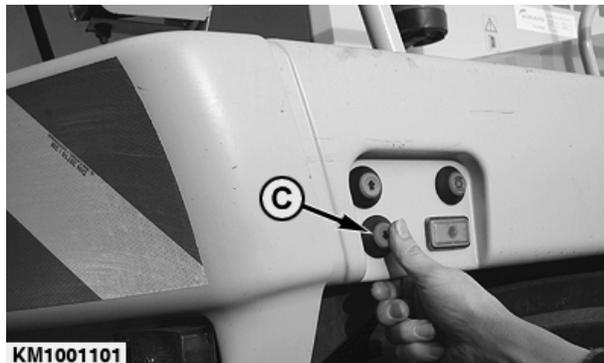
- Disinnestare il dispositivo di bloccaggio (B) dell'unità rotativa di raccolta.
- Premere il tasto funzione (C) e abbassare l'unità di raccolta rotativa su una superficie piana.
- Inserire l'albero cardanico sulla scatola ingranaggi (A) dell'unità di raccolta rotativa.
- Premere il tasto funzione (D) e sollevare l'unità di raccolta rotativa.
- Innestare il dispositivo di bloccaggio (B) dell'unità rotativa di raccolta.

A—Scatola ingranaggi
B—Dispositivo di bloccaggio

C—Tasto funzione
D—Tasto funzione



KM1001100 —UN—09FEB10



KM1001101 —UN—09FEB10



KM1001102 —UN—09FEB10

KM00321,000026A -39-09FEB10-5/7

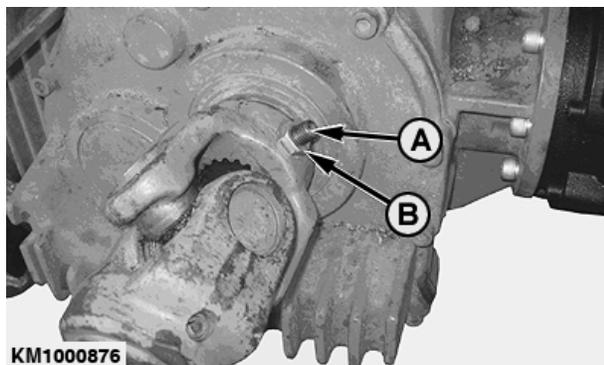
6. Inserire la vite di bloccaggio (A) nella scanalatura dell'albero scanalato.

Accertarsi che l'albero cardanico non possa più muoversi.

Serrare il dado di bloccaggio (B).

A—Vite di bloccaggio

B—Dado di bloccaggio



KM1000876 —UN—26MAY09

Continua alla pagina seguente

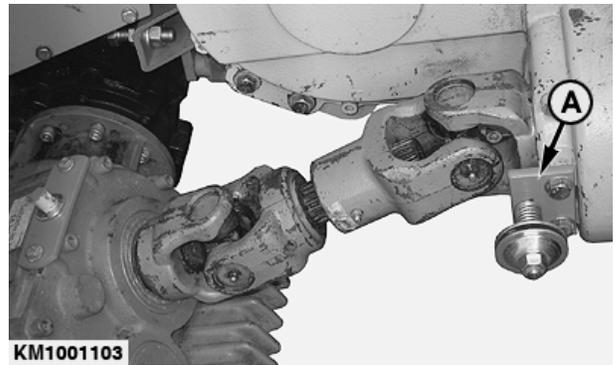
KM00321,000026A -39-09FEB10-6/7

7. Installare la staffa (A).

Installare la protezione dell'albero cardanico (B).

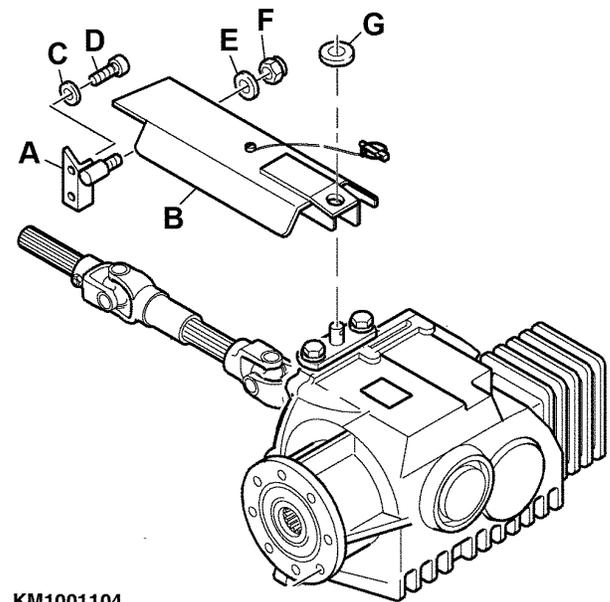
A—Staffa
B—Protezione albero
cardanico
C—Anello elastico
D—Vite

E—Rondella
F—Ghiera di fissaggio
G—Rondella



KM1001103

KM1001103 —UN—09FEB10



KM1001104

KM1001104 —UN—09FEB10

KM00321,000026A -39-09FEB10-7/7

Sostituire la vaschetta CLAAS con una vaschetta KEMPER

La vaschetta ricurva CLAAS potrebbe ostacolare il flusso di materiale sottostante i rulli di alimentazione. Questo problema può essere risolto utilizzando la vaschetta dritta KEMPER (A).

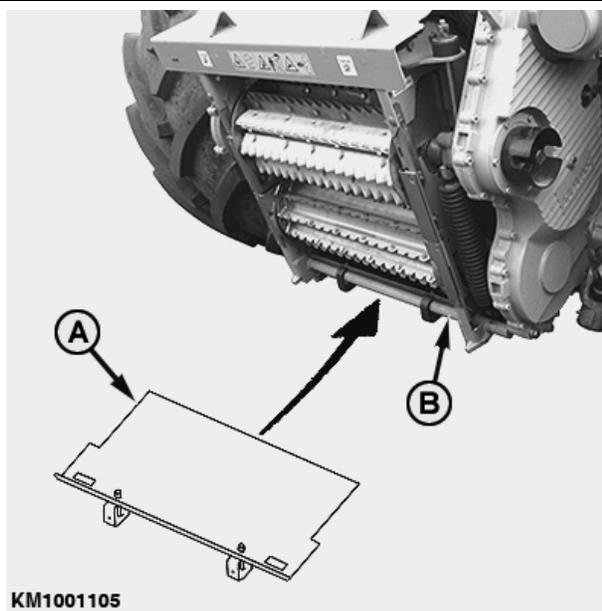
Installazione

Rimuovere la vaschetta CLAAS, far scorrere all'interno la vaschetta dritta KEMPER (A) e collegare l'albero di sostegno (B).

NOTA: Quando si raccoglie erba, rimuovere la vaschetta KEMPER.

A—Vaschetta KEMPER

B—Albero di sostegno



KM1001105 —UN—10FEB10

KM00321,000026B -39-25FEB10-1/1

Collegamento alle trince semoventi NEW HOLLAND e CASE

Prima del collegamento

IMPORTANTE: Prima di collegare l'unità di raccolta rotativa a una trincia, eseguire le

operazioni previste nella sezione "Preparazione dell'unità di raccolta rotativa".

KM00321,000026D -39-10FEB10-1/1

Tabella di compatibilità (Trince semoventi NEW HOLLAND)

La seguente tabella illustra la compatibilità tra le unità di raccolta rotativa e le trince semoventi.

Compatibilità unità di raccolta rotativa/trincia semovente

330, 345	FX 300 FX 375 FX 450 FX 28 FX 30 FX 38 FX 40 FX 48 FX 50 FX 58 FX 60
360.....	FX 450 FX 48 FX 50 FX 58 FX 60
375.....	FX 60

KM00321,000025A -39-10FEB10-1/1

Tabella di compatibilità (Trince semoventi CASE)

La seguente tabella illustra la compatibilità tra le unità di raccolta rotativa e le trince semoventi.

Compatibilità unità di raccolta rotativa/trincia semovente

330, 345	CHX 320 CHX 420 CHX 520 CHX 620
360.....	CHX 420 CHX 520 CHX 620
375.....	CHX 620

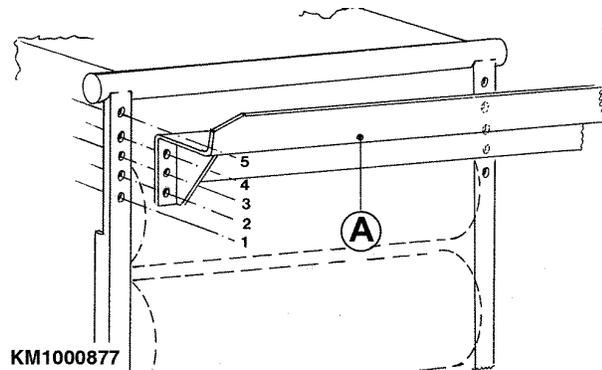
KM00321,000026C -39-10FEB10-1/1

Installazione della guida di montaggio

IMPORTANTE: La guida di montaggio (A) è fornita a parte con l'unità di raccolta rotativa e deve essere installata prima sulla trincea.

Fissare la guida di montaggio (A) nei fori centrali (2, 3 e 4) della dima sulla scatola dei rulli di alimentazione.

A—Guida di montaggio



KM1000877 —UN—27MAY09

KM00321,000025B -39-11FEB10-1/1

Installazione piedino di sostegno anteriore

Durante le operazioni di collegamento o scollegamento, l'unità di raccolta rotativa poggia su tre piedini di sostegno. Due piedini di sostegno (A) sono posizionati nella parte inferiore del telaio di fissaggio. Al momento della consegna dell'attrezzatura, il piedino anteriore (B) viene montato sulla traversa superiore del telaio di fissaggio.

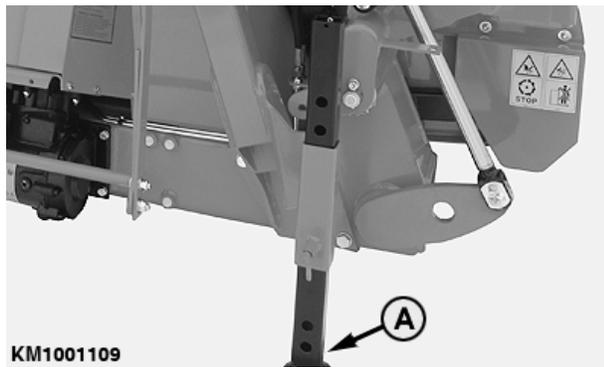
Precedentemente al primo collegamento dell'unità di raccolta rotativa, è necessario installare il piedino di sostegno anteriore:

- Posizionare l'unità di raccolta rotativa su una superficie piana e pavimentata.
- Sollevare l'unità di raccolta rotativa con una gru o un carrello elevatore a forche.

ATTENZIONE: Quando si lavora sotto l'unità di raccolta rotativa, assicurarsi che quest'ultima sia ben sostenuta.

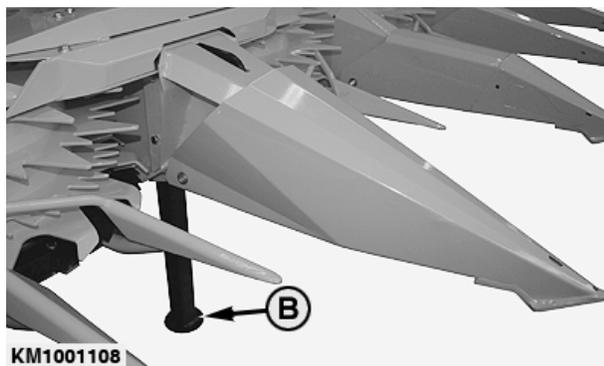
ATTENZIONE: Accertarsi che la gru o il carrello elevatore a forche siano in grado di sostenere il peso dell'unità di raccolta rotativa (vedere la sezione "Caratteristiche tecniche").

- Rimuovere il tappo temporaneo e installare il piedino di sostegno anteriore (B).



KM1001109

KM1001109 —UN—18FEB10



KM1001108

KM1001108 —UN—18FEB10

A—Piedino di sostegno posteriore

B—Piedino di sostegno anteriore

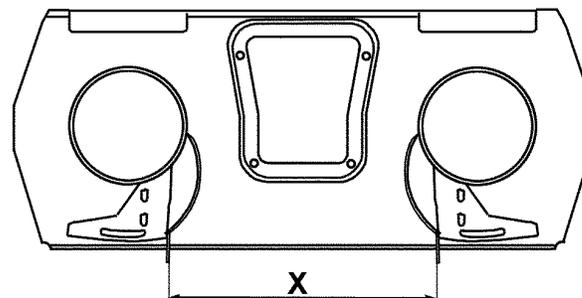
KM00321,0000276 -39-18FEB10-1/1

Regolazione larghezza del canale

La larghezza del canale della trince e dell'unità di raccolta rotativa deve essere la stessa.

Larghezza del canale preimpostata

La larghezza del canale preimpostata (X) varia a seconda della configurazione dell'unità di raccolta rotativa e della trince semovente (vedi tabella):



KM1001085

KM1001085 —JUN—29JAN10

X—Larghezza del canale preimpostata

Trince semovente	Unità di raccolta rotativa	
	Con telaio di fissaggio rigido	Con telaio inclinabile
FX 300 FX 375 FX 450 FX 28 FX 38 FX 48 FX 58	730 mm (2 ft 4.68 in.)	700 mm (2 ft 3.56 in.)
FX 30 FX 40 FX 50 FX 60 CHX 320 CHX 420 CHX 520 CHX 620	715 mm (2 ft 4.15 in.)	700 mm (2 ft 3.56 in.)

Continua alla pagina seguente

KM00321,000026E -39-11FEB10-1/2

Regolare la larghezza del canale

La larghezza del canale dell'unità di raccolta rotativa può essere regolata, se necessario.

Procedura:

Allentare le viti di fissaggio (A).

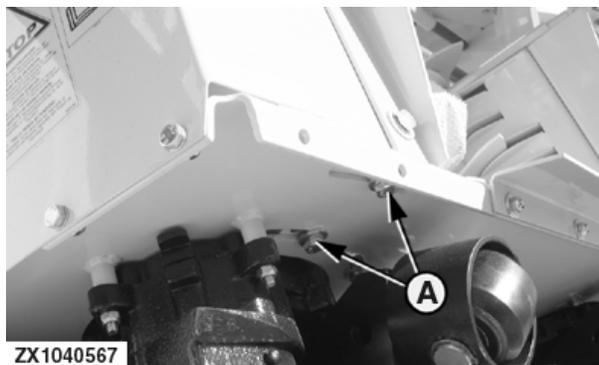
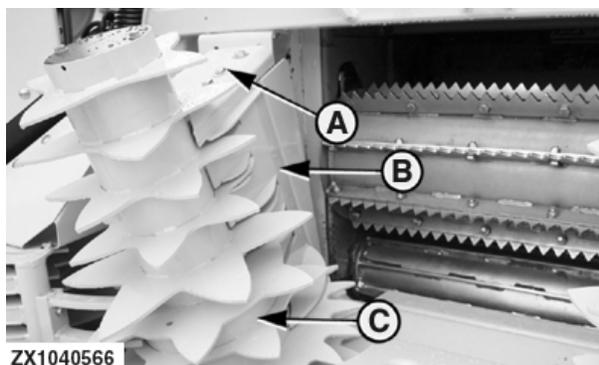
La copertura, la piastra di alimentazione e il gruppo raschiatore (B) possono essere ruotati intorno al tamburo di alimentazione (C) per modificare la larghezza del canale.

IMPORTANTE: Dopo la regolazione, assicurarsi che la distanza tra il raschiatore e la parete del tamburo di alimentazione non sia superiore a 5 mm (0.2 in.). Vedere Raschiatori sui tamburi di alimentazione nella sezione Manutenzione.

Serrare le viti di fissaggio (A).

A—Viti di fissaggio
B—Gruppo raschiatore

C—Tamburo di alimentazione



KM00321,000026E -39-11FEB10-2/2

Regolazione larghezza del canale migliorata

Se la sezione tra l'alloggiamento e le piastre di alimentazione è regolarmente bloccata, regolare la larghezza del canale in modo che le piastre coprano il bordo esterno dei rulli di alimentazione anteriori.



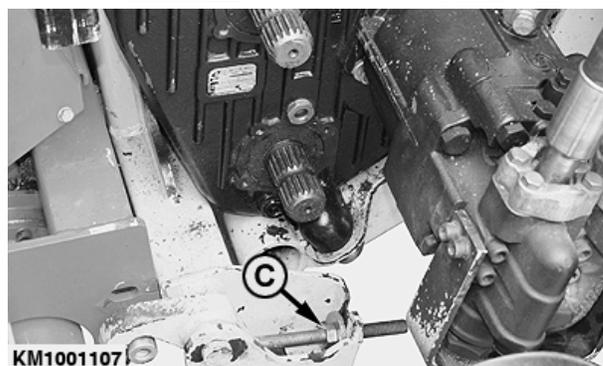
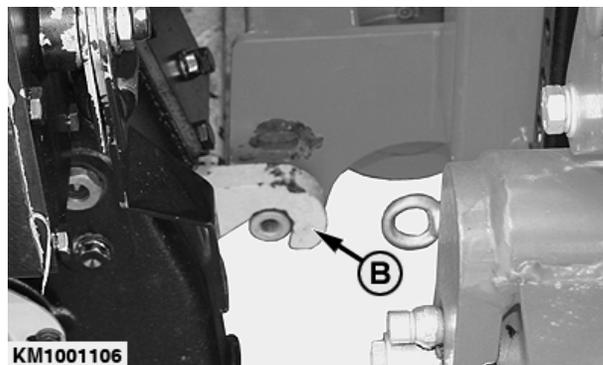
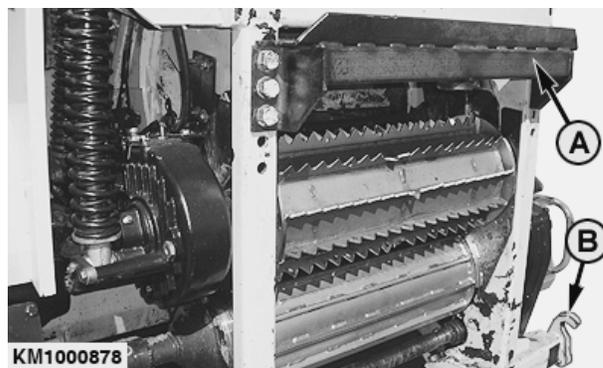
KM00321,0000265 -39-29JAN10-1/1

Collegamento alle trince semoventi NEW HOLLAND e CASE

1. Portare lentamente in avanti la trincia fino a quando la guida di montaggio (A) poggia sul telaio di fissaggio dell'unità di raccolta rotativa. Sollevare quindi la protezione anteriore e innestare l'unità di raccolta rotativa.
2. A sinistra e a destra, inserire i ganci di ritegno (B) nelle apposite aperture sul telaio di fissaggio.
3. A sinistra e a destra, serrare i ganci di ritegno utilizzando la barra filettata (C).

A—Guida di montaggio
B—Gancio di ritegno

C—Barra filettata



KM00321.0000260 -39-11FEB10-1/1

Piedini di sostegno

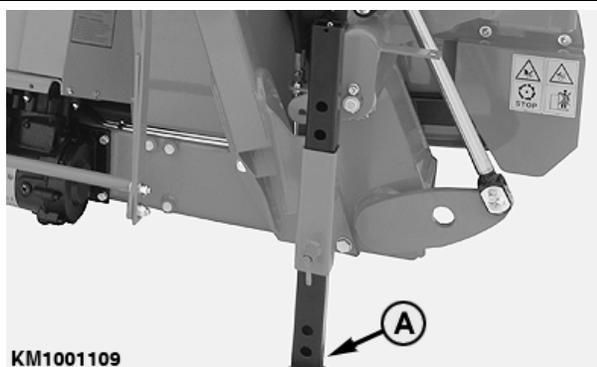
Bloccare i piedini di sostegno posteriori (A) nella posizione più alta.

Rimuovere il piedino di sostegno anteriore (B) e sostituirlo con il tappo temporaneo fornito.

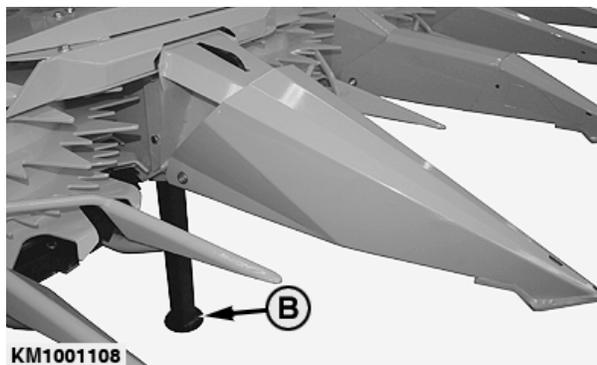
NOTA: Quando l'unità di raccolta rotativa è collegata alla trincea, far scorrere il piedino anteriore (B) nella staffa fornita sul telaio di fissaggio.

A—Piedino di sostegno posteriore

B—Piedino di sostegno anteriore



KM1001109 —UN—18FEB10



KM1001108 —UN—18FEB10

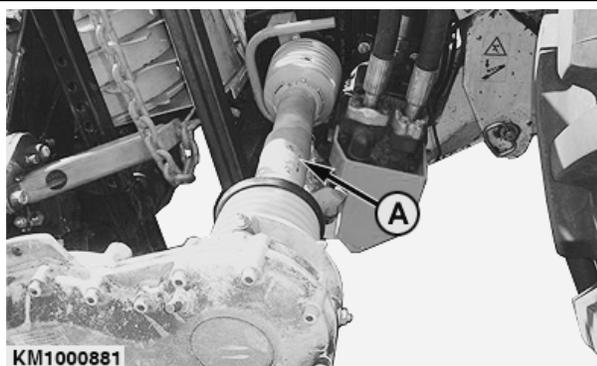
KM00321,0000271 -39-18FEB10-1/1

Collegamento dell'albero di trasmissione

Collegare l'albero di trasmissione (A) alla scatola dei rulli di alimentazione e alla scatola di trasmissione dell'unità di raccolta rotativa.

⚠ ATTENZIONE: Per evitare seri incidenti, verificare che le spine di bloccaggio dell'albero di trasmissione siano innestate correttamente nelle scanalature dell'albero scanalato.

A—Albero di trasmissione



KM1000881 —UN—27MAY09

KM00321,000026F -39-18FEB10-1/1

Installazione delle protezioni dell'albero cardanico sulla trincea se movente

Solo su trince se moventi con regolazione "HydroLoc" per lunghezza di taglio infinitamente variabile

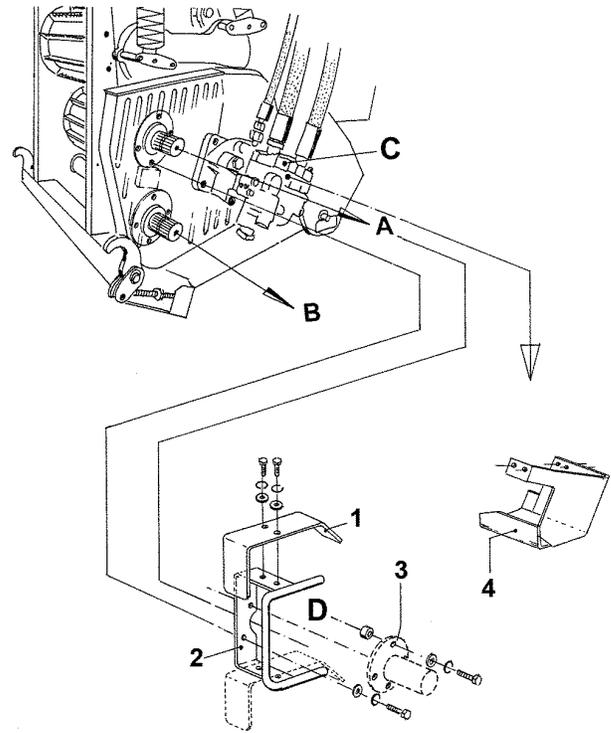
Coprire con il dispositivo di protezione (D) entrambi gli alberi scanalati (A) e (B).

A seconda di quale albero scanalato si usi (A o B), la piastra di copertura (1) dovrà essere installata nella parte superiore o inferiore della piastrina (2).

A seconda di quale albero scanalato si usi (A o B), la protezione dell'albero (3) dovrà essere installata nella parte superiore o inferiore.

Coprire il motore idraulico (C) con la protezione (4).
Rimuovere la piastrina esistente.

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| A—Albero scanalato | 1—Piastra di copertura |
| B—Albero scanalato | 2—Piastrina |
| C—Motore idraulico | 3—Protezione albero |
| D—Dispositivo di protezione | 4—Coperchio di protezione |



KM1000882

KM1000882 —UN—27MAY09

KM00321.0000270 -39-11FEB10-1/1

Collegamento ad una trincia semovente KRONE

Tabella di compatibilità

ATTENZIONE: Prima di attaccare l'unità di raccolta rotativa a una trincia, eseguire le operazioni previste nella sezione "Preparazione dell'unità di raccolta rotativa".

La seguente tabella illustra la compatibilità tra le unità di raccolta rotativa e le trince semoventi.

Compatibilità unità di raccolta rotativa/trincia semovente

345.....	BIG X 500
360.....	BIG X V8 BIG X 500 BIG X 650
375.....	BIG X V8 BIG X V8 BIG X 650 BIG X 800 BIG X 1000

KM00321,000025D -39-17FEB10-1/1

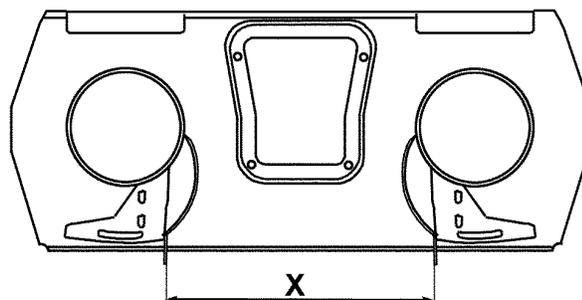
Regolazione larghezza del canale

La larghezza del canale della trincia e dell'unità di raccolta rotativa deve essere la stessa.

Larghezza del canale preimpostata

La larghezza del canale preimpostata (X) è pari a 648 mm (2 ft. 1.51 in.).

X—Larghezza del canale preimpostata



KM1001085

KM1001085 —UN—29JAN10

Continua alla pagina seguente

KM00321,0000261 -39-17FEB10-1/2

Regolare la larghezza del canale

La larghezza del canale dell'unità di raccolta rotativa può essere regolata, se necessario.

Procedura:

Allentare le viti di fissaggio (A).

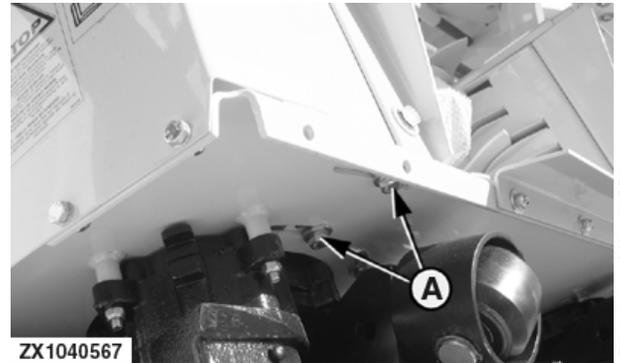
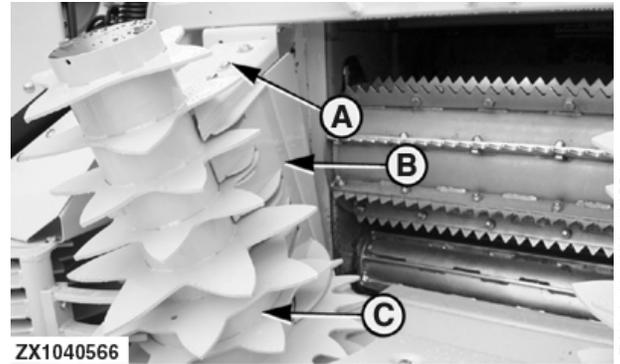
La copertura, la piastra di alimentazione e il gruppo raschiatore (B) possono essere ruotati intorno al tamburo di alimentazione (C) per modificare la larghezza del canale.

IMPORTANTE: Dopo la regolazione, assicurarsi che la distanza tra il raschiatore e la parete del tamburo di alimentazione non sia superiore a 5 mm (0.2 in.). Vedere Raschiatori sui tamburi di alimentazione nella sezione Manutenzione.

Serrare le viti di fissaggio (A).

A—Viti di fissaggio
B—Gruppo raschiatore

C—Tamburo di alimentazione



Installazione piedino di sostegno anteriore

Durante le operazioni di collegamento o scollegamento, l'unità di raccolta rotativa poggia su tre piedini di sostegno. Due piedini di sostegno (A) sono posizionati nella parte inferiore del telaio di fissaggio. Al momento della consegna dell'attrezzatura, il piedino anteriore (B) viene montato sulla traversa superiore del telaio di fissaggio.

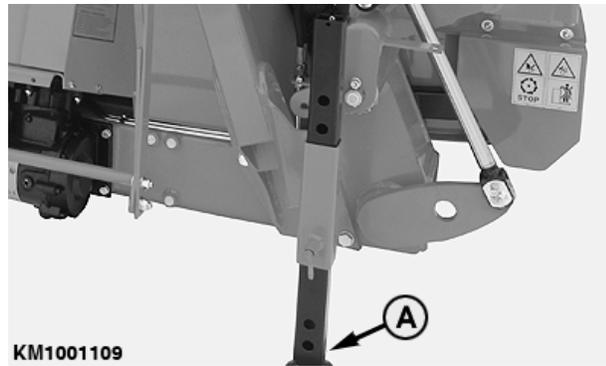
Precedentemente al primo collegamento dell'unità di raccolta rotativa, è necessario installare il piedino di sostegno anteriore:

- Posizionare l'unità di raccolta rotativa su una superficie piana e pavimentata.
- Sollevare l'unità di raccolta rotativa con una gru o un carrello elevatore a forche.

⚠ ATTENZIONE: Quando si lavora sotto l'unità di raccolta rotativa, assicurarsi che quest'ultima sia ben sostenuta.

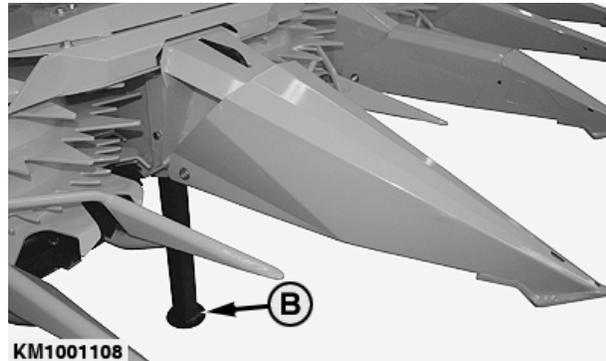
⚠ ATTENZIONE: Accertarsi che la gru o il carrello elevatore a forche siano in grado di sostenere il peso dell'unità di raccolta rotativa (vedere la sezione "Caratteristiche tecniche").

- Rimuovere il tappo temporaneo e installare il piedino di sostegno anteriore (B).



KM1001109

KM1001109 —UN—18FEB10



KM1001108

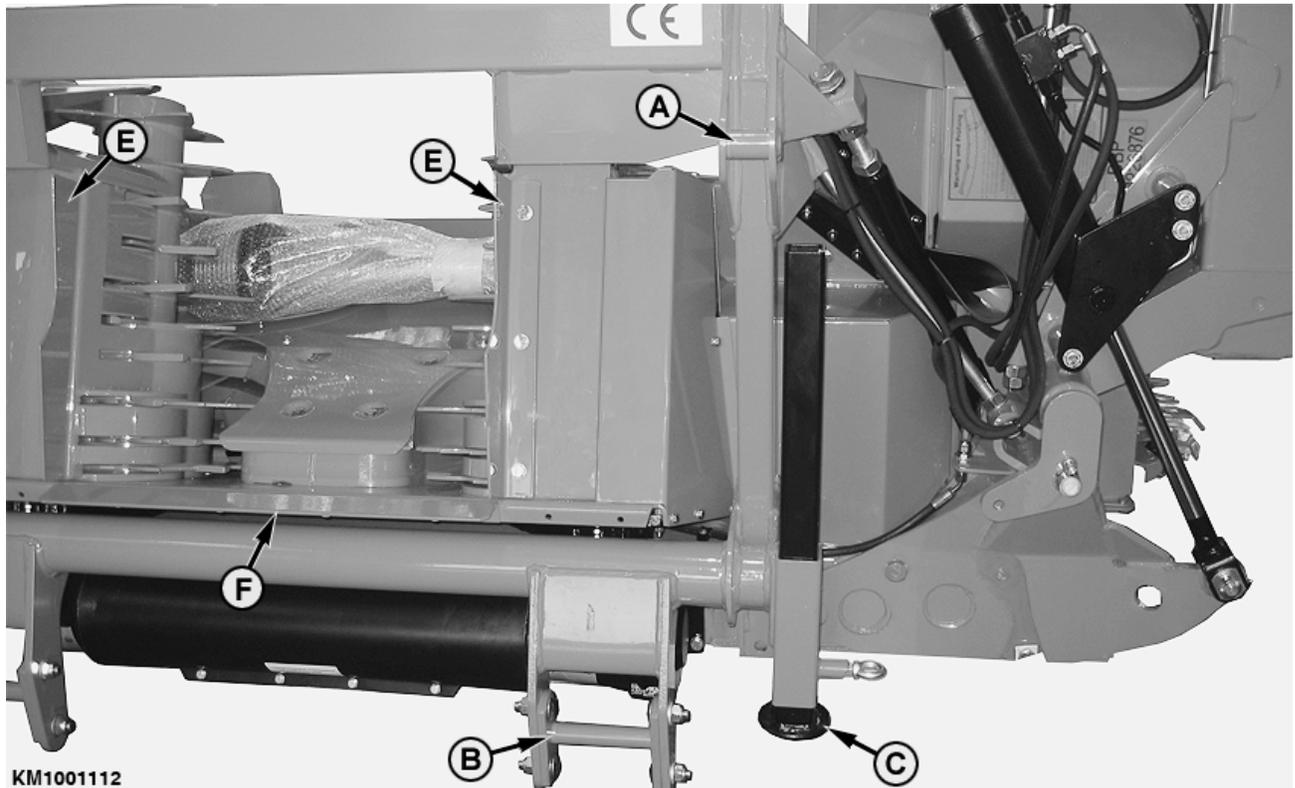
KM1001108 —UN—18FEB10

A—Piedino di sostegno posteriore

B—Piedino di sostegno anteriore

KM00321,0000276 -39-18FEB10-1/1

Collegare ad una trincia semovente KRONE



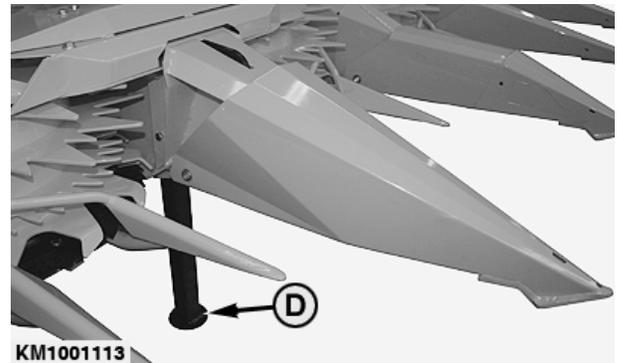
KM1001112 —UN—18FEB10

1. Posizionare l'unità di raccolta rotativa sui piedini di sostegno (C) e (D), di fronte alla trincia semovente.
2. Collegare l'unità di raccolta rotativa all'alloggiamento dei rulli di alimentazione della trincia utilizzando le sospensioni (A) e (B).
3. Mentre si solleva lentamente l'unità di raccolta rotativa, osservare le piastre di alimentazione (E) e la piastra di guida (F).

IMPORTANTE: Le piastre di alimentazione (E) e la piastra di guida (F) non devono toccare i rulli di alimentazione della trincia.

4. Sollevare i piedini di sostegno posteriori (C) e fissarli.
5. Estrarre il piedino di sostegno anteriore (B) e inserire il tappo temporaneo.
6. Bloccare l'unità di raccolta rotativa.

IMPORTANTE: Per ulteriori informazioni su come bloccare il meccanismo, consultare il manuale dell'operatore della trincia.



KM1001113 —UN—18FEB10

A—Sospensione
B—Sospensione
C—Piedino di sostegno
posteriore

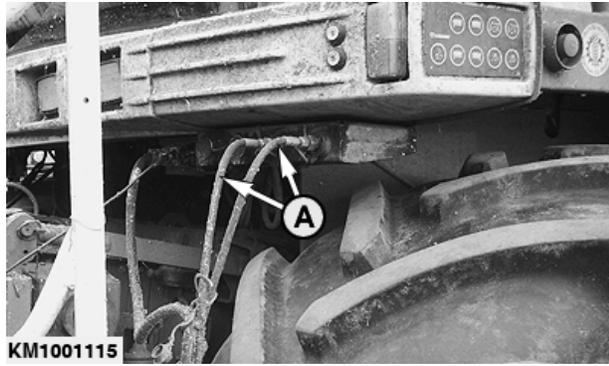
D—Piedino di sostegno
anteriore
E—Piastra di alimentazione
F—Piastra di guida

KM00321.0000262 -39-18FEB10-1/1

Raccordo dei flessibili idraulici

Collegare i tubi flessibili idraulici (A) per piegare l'unità di raccolta rotativa verso la relativa connessione idraulica, sul lato sinistro della trincia semovente.

A—Tubi idraulici flessibili



KM1001115

KM1001115 —UN—18FEB10

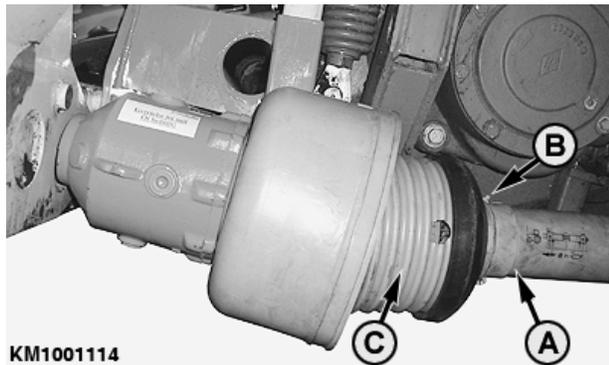
KM00321,0000278 -39-18FEB10-1/1

Collegamento dell'albero di trasmissione

Collegare l'albero di trasmissione (A) alla trasmissione delle trincia e alla scatola ingranaggi di ingresso dell'unità di raccolta rotativa.

NOTA: Per facilitare l'installazione dell'albero cardanico, allentare la vite di bloccaggio (B) e far scorrere il manicotto protettivo (C) verso la parte posteriore, sull'albero cardanico. Dopo aver installato l'albero cardanico, riposizionare il manicotto protettivo (C) e collegarlo con la vite di bloccaggio (B).

⚠ ATTENZIONE: Per evitare seri incidenti, verificare che i blocchi a tirante dell'albero di trasmissione siano innestati correttamente nelle scanalature dell'albero scanalato.



KM1001114

KM1001114 —UN—18FEB10

A—Tubi idraulici flessibili

KM00321,0000277 -39-18FEB10-1/1

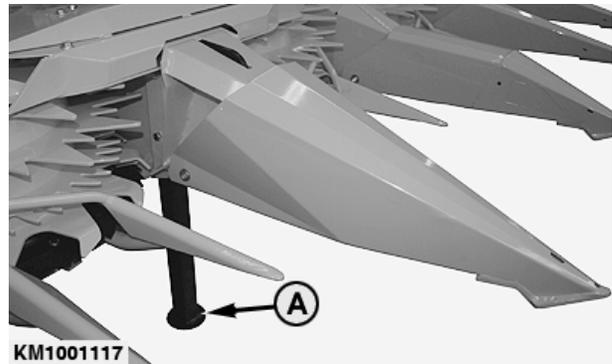
Stacco dell'unità di raccolta rotativa

Installazione piedino di sostegno anteriore (escluse le unità di raccolta rotativa per trince semoventi CLAAS)

Prima di scollegare l'unità di raccolta rotativa, rimuovere il tappo temporaneo e installare il piedino di sostegno anteriore (A).

ATTENZIONE: Quando si lavora sotto l'unità di raccolta rotativa, assicurarsi che quest'ultima sia ben sostenuta.

A—Piedino di sostegno



KM1001117 —UN—18FEB10

KM00321.0000279 -39-18FEB10-1/1

Scollegamento dell'unità di raccolta rotativa

NOTA: Piegare l'unità di raccolta rotativa prima di stoccarla

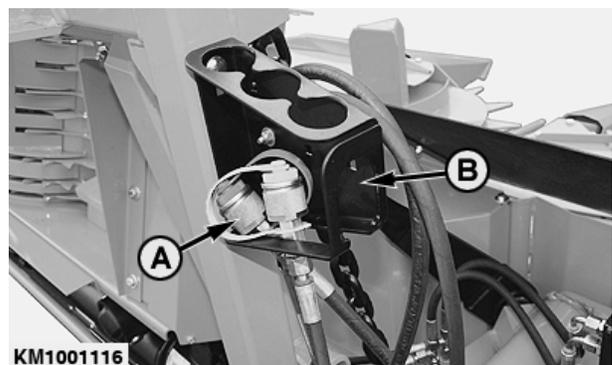
1. Abbassare l'unità di raccolta rotativa completamente e portarla a livello del suolo.
2. Spegnerne il motore della trincia, estrarre la chiave di accensione e inserire il freno di stazionamento.
3. Scollegare gli attacchi idraulici (A) dalla trincia e riporli nell'apposito sostegno (B).
4. Estrarre l'albero di trasmissione.
5. Sul lato destro e sinistro, abbassare i piedini di sostegno (C) e bloccarli a un'altezza adeguata. Per fare ciò, tirare verso l'esterno la spina elastica (C) e lasciare che si innesti di nuovo quando il piedino di sostegno si trova all'altezza corretta.

NOTA: Lasciare che l'unità di raccolta rotativa rimanga ad un'altezza che le permetta successivamente di venire fissata ad una trincia semovente. Non scegliere mai un'altezza troppo bassa.

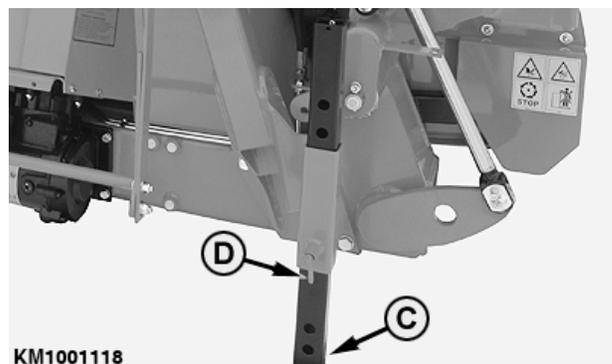
6. Aprire il dispositivo di bloccaggio sul telaio di fissaggio.
7. Avviare la trincia, abbassare ulteriormente l'alloggiamento dei rulli di alimentazione e rimuoverli dal telaio di fissaggio dell'unità di raccolta rotativa.

A—Attacchi idraulici
B—Staffa

C—Piedino di sostegno
D—Perno



KM1001116 —UN—18FEB10



KM1001118 —UN—18FEB10

KM00321.0000263 -39-18FEB10-1/1

Trasporto su strada

Guida su strade pubbliche

⚠ ATTENZIONE: Quando si guida su strade pubbliche o autostrade, sia di notte che durante il giorno, rispettare sempre le normative della circolazione stradale riguardanti i dispositivi di segnalazione, le luci e la sicurezza. Vedere la sezione "Sicurezza".

IMPORTANTE: Fare riferimento al manuale dell'operatore della trincia semovente

corrispondente per conoscere ed applicare le norme locali relative alla circolazione delle trince su strade pubbliche.

Per il trasporto, ripiegare le sezioni esterne secondo le normative locali.

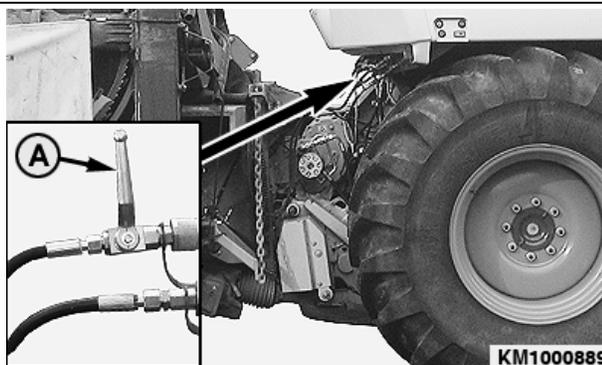
IMPORTANTE: Rischio di collisione! Per evitare danni, chiudere la porta della cabina della trincia prima di piegare l'unità di raccolta rotativa.

KM00321,000027A -39-19FEB10-1/1

Chiudere la valvola di sicurezza (solo unità di raccolta rotative per trince CLAAS)

Quando si circola su strade pubbliche, chiudere la valvola di sicurezza (A) per evitare che le sezioni esterne possano abbassarsi improvvisamente.

A—Valvola di sicurezza



KM1000889 —UN—28MAY09

KM00321,0000188 -39-28MAY09-1/1

Prevenzione degli incidenti

Quando si guida su strade pubbliche, l'intera area intorno agli spartitori deve essere fissata con il dispositivo di prevenzione incidenti (C).

Installazione del dispositivo di prevenzione incidenti (C):

1. Dopo che i rotori si sono arrestati completamente, ripiegare le sezioni laterali.
2. Collegare il dispositivo di prevenzione incidenti (C) in posizione centrale e inserire gli anelli di gomma.
3. Piegare i profili protettivi lateralmente e inserire gli anelli in gomma.
4. Pattini, coltelli e altri bordi sono coperti da teli (A).

Luci di ingombro e di segnalazione:

Dato che, generalmente, le luci di ingombro e di segnalazione della trincia sono coperti dai tamburi di raccolta in posizione sollevata, il dispositivo di prevenzione degli incidenti è dotato di due luci di ingombro/indicatori (B) aggiuntivi. Per l'alimentazione a 12 V utilizzare il connettore a 7 contatti che si trova sul lato destro della trincia.

Distanza dal suolo:



KM1001119 —UN—19FEB10

A—Teli
B—Luci di ingombro/indicatori

C—Dispositivo di prevenzione dagli incidenti

Quando si circola su strade pubbliche, l'unità di raccolta rotativa deve essere sollevata in modo tale che il dispositivo di prevenzione degli incidenti (C), nella parte anteriore, sia ad un'altezza di circa 300 mm (1 ft) dal suolo.

KM00321,000027B -39-19FEB10-1/1

Blocco/sblocco del telaio di inclinazione

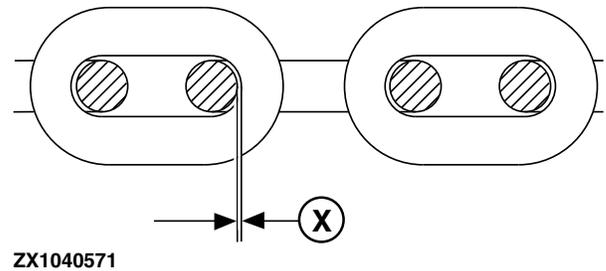
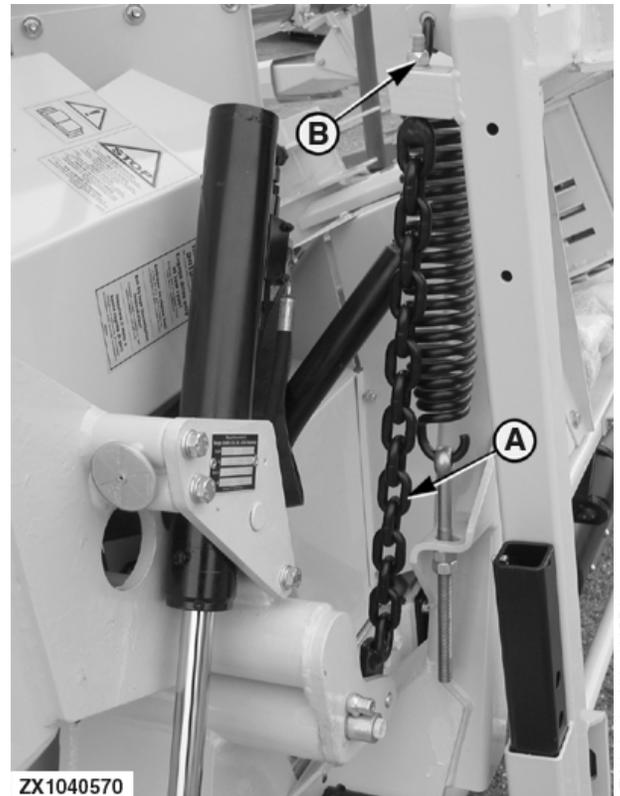
⚠ ATTENZIONE: Quando si guida su strade pubbliche, bloccare sempre il telaio di inclinazione per evitare movimenti incontrollati dell'unità trebbiatrice.

Quando si guida su strade pubbliche, l'unità trebbiatrice deve essere completamente ripiegata (posizione di trasporto). In questo modo le due catene (A) garantiscono che l'unità trebbiatrice non oscilli.

Con l'unità trebbiatrice in posizione trasporto, tendere le catene (A) periodicamente usando il dado (B) in modo da mantenere una distanza (X) di circa 1 mm (0.04 in.) tra le maglie della catena per evitarne la torsione e assicurare un funzionamento corretto.

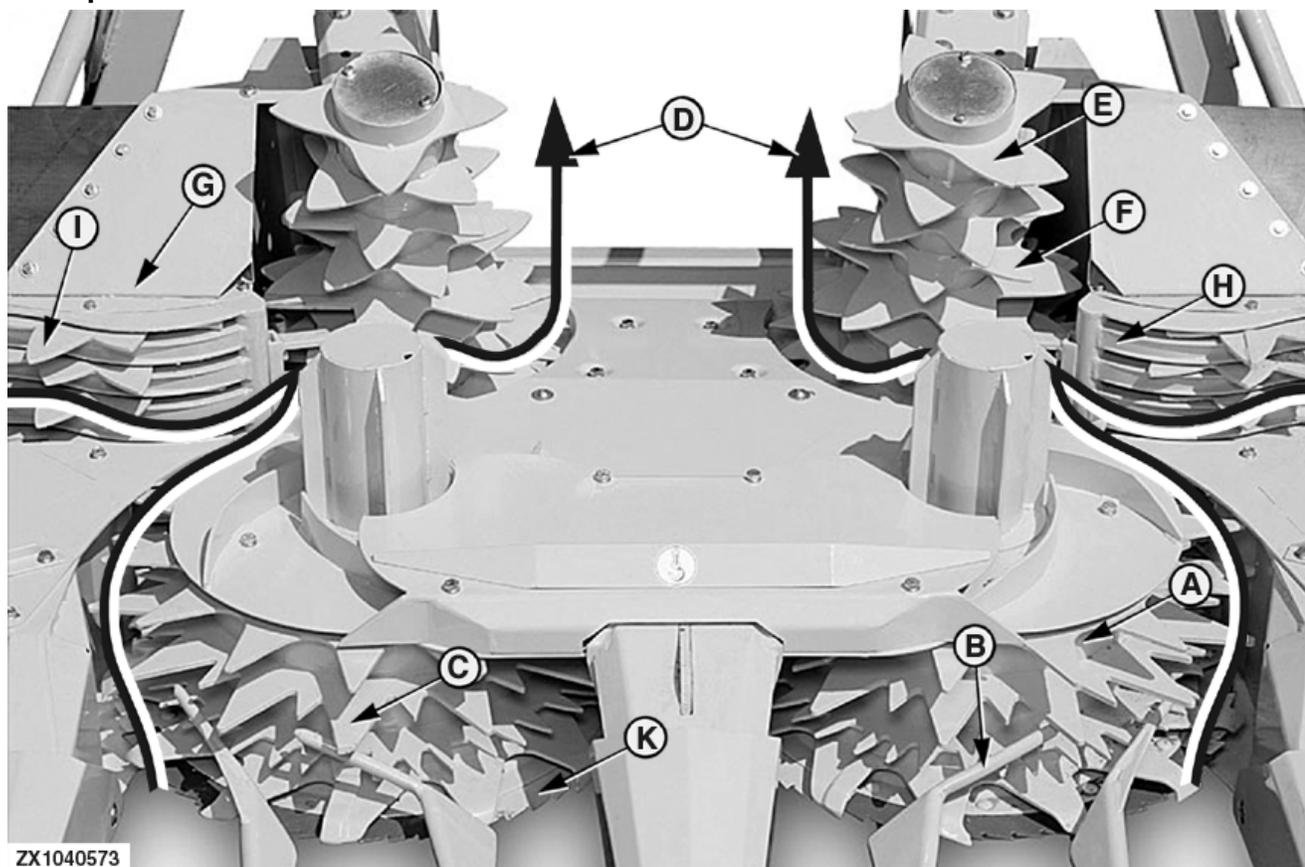
A—Catena
B—Dado

X—1 mm (0.04 in.)



Funzionamento dell'unità di raccolta rotativa

Principio di funzionamento dell'unità trebbiatrice



A—Tamburo di raccolta
B—Barre di immissione
C—Fila di denti

D—Direzione lunghezza del raccolto
E—Tamburi di alimentazione
F—Denti di alimentazione

G—Tamburi di alimentazione trasversali
H—Guide e raschiatori
I—Denti di alimentazione
K—Lama rotante

L'unità trebbiatrice viene utilizzata fondamentalmente per la raccolta di mais. Tuttavia, a causa delle sue capacità, è in grado di raccogliere insilato, erba medica, colza, fave, miglio, girasoli e altre piante con culmo.

Il sistema di taglio consente di raccogliere il raccolto da ogni direzione. Non ha importanza come è disposta la fila: se si desidera, ci si può avvicinare frontalmente, ad angolo retto o in posizione obliqua.

Nell'area coperta dall'unità di taglio rotante vengono catturati tutti i culmi. Sebbene non venga utilizzato un coltello trincipaglia, le veloci lame rotanti (K) tagliano tutti i culmi che si trovano all'interno dell'area di funzionamento. I lenti tamburi rotanti di raccolta (A) fanno passare i culmi lungo le barre di immissione (B). Il culmo viene bloccato

dalla fila di denti (C), che funziona come se fosse un aggrappatore.

Il movimento in avanti dei tamburi di raccolta (A) spinge il raccolto contro i denti di alimentazione (I); i culmi vengono quindi portati lungo le guide e i raschiatori (H) fino al tamburo di alimentazione (E). I tamburi di alimentazione trasversali (G) fanno in modo che i culmi provenienti dalla parte terminale destra e sinistra passino dietro ai tamburi di alimentazione (A). Qui i culmi entrano in contatto con i denti di alimentazione (F).

Da questo punto, i culmi vengono trasportati con flusso costante e compatto in direzione (D) verso il rullo di alimentazione della trincia.

OUCC002,0002662 -39-11APR07-1/1

Principio di funzionamento dell'unità trebbiatrice - rese più elevate attraverso filari di mais stretti

Rese più elevate si raggiungono aumentando il numero di piante sull'unità di superficie.

Il principio di questo metodo non consiste nel raddoppiare i filari, ma nel ridurre la distanza normale della fila da 75 cm (30 in.) a 30 cm (12 in.). Con la stessa densità di semi (10 piante/m²), si può aumentare la distanza delle piante lungo i filari.

Vantaggi del metodo:

- Ogni singola pianta è posizionata in maniera efficace.
- Schermatura più veloce del terreno come conseguenza della distanza minore tra filari.
- Diminuzione dell'erosione.
- Migliore utilizzo dell'azoto contenuto nel suolo.
- La resa aumenta di circa 12-17%.
- Qualità superiore.

ZX,688RHU009795 -39-01NOV97-1/1

Uso dell'unità trebbiatrice - norme generali

Avviamento della trincia

Le operazioni di avviamento della trincia, di azionamento del rotore di taglio e dell'unità trebbiatrice e di inversione dei rulli di alimentazione devono sempre essere effettuate con il motore a minimo (per i dettagli, vedere il manuale dell'operatore della trincia).

Innestare la marcia avanti solo con il motore al minimo. Ciò evita l'usura prematura delle frizioni.

Inversione dell'unità trebbiatrice

Se si verifica un blocco, arrestare la trincia e invertire i rulli di alimentazione fino a fermare le unità di taglio rotanti. L'ostruzione deve essere rimossa con le mani!

ATTENZIONE: Quando si pulisce il blocco con le mani, spegnere prima di tutto il motore, rimuovere

la chiave di accensione dall'interruttore a chiave e attendere fino a quando tutti i componenti rotanti si sono completamente fermati.

Per evitare infortuni o lesioni mortali ai non addetti ai lavori, premere l'interruttore di arresto rapido per fermare le lame.

Uso dell'unità trebbiatrice

La velocità operativa massima su campo è 15 km/h (9.32 mph) per le unità trebbiatrici 360 e 375, 20 km/h (12.42 mph) per le unità 330 e 345.

Per le svolte a fondo campo, mantenere la rotazione. Ciò evita l'usura possibile della trasmissione dell'unità trebbiatrice.

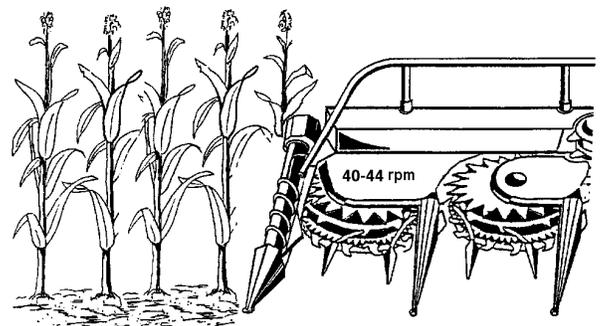
Quando si cambia il rimorchio per foraggi, mantenere innestata l'unità trebbiatrice. Ciò evita l'usura possibile della trasmissione dell'unità trebbiatrice.

OUC002,00027D8 -39-17SEP07-1/1

Raccolta granturco - Condizioni di raccolta normali

Quando i coltelli dei rotori di taglio ruotano alla velocità corretta e i tamburi di raccolta hanno raggiunto la velocità adatta (da 40 a 44 giri/min), è possibile avanzare nel raccolto alto.

La velocità di spostamento dipende dalla densità e dal tipo di raccolto e dalle prestazioni della trincia. Se il raccolto è modesto e la densità bassa, l'operatore deve guidare più velocemente per assicurare un funzionamento soddisfacente delle parti di alimentazione.



ZX012947

ZX012947 —UN—17APR98

KM00321,000027D -39-19FEB10-1/1

Raccolta granturco - Prodotto allettato

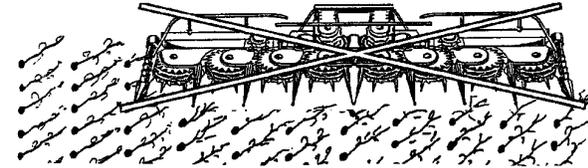
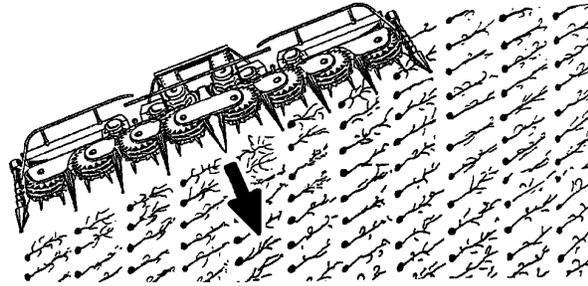
Facendo una volta il giro del campo, l'operatore potrà farsi un'idea in merito a quale direzione sia la migliore per il raccolto del prodotto. Osservare come l'unità di raccolta rotativa alimenta il prodotto.

Se possibile, avvicinare il prodotto in modo perpendicolare rispetto alla direzione in cui è steso.

Installare i sollevatori di culmi (A) su ogni spartitore piccolo (B). I componenti vengono resi disponibili attraverso il canale ricambi.

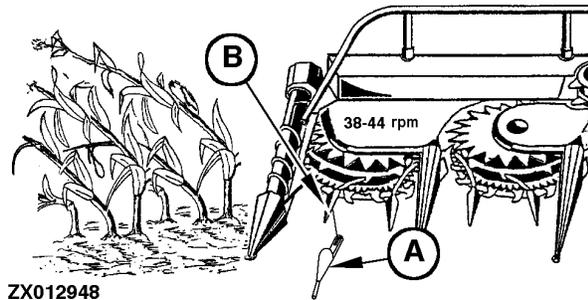
Guidare velocemente nell'area del raccolto con i tamburi di raccolta alla velocità minore possibile (38 - 44 giri/min).

In tal modo viene ottenuto il flusso di prodotto più uniforme possibile.



ZX012950

ZX012950 — UN — 26NOV97



ZX012948

ZX012948 — UN — 17APR98

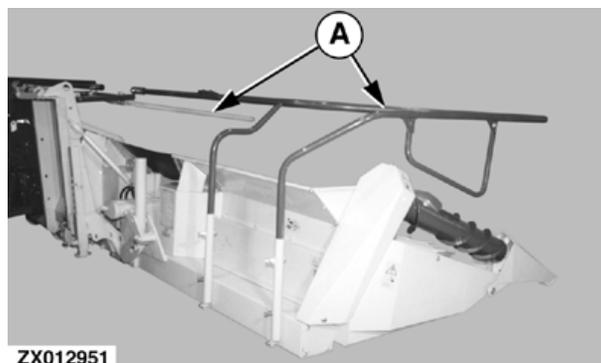
KM00321,000027E -39-19FEB10-1/1

Raccolta di mais a fusto corto

Quando si raccoglie il mais a fusto corto, avvicinarsi al raccolto con velocità massima di marcia.

Abbassare le barre di alimentazione (A) in modo che i culmi non tocchino i rulli di alimentazione verticalmente.

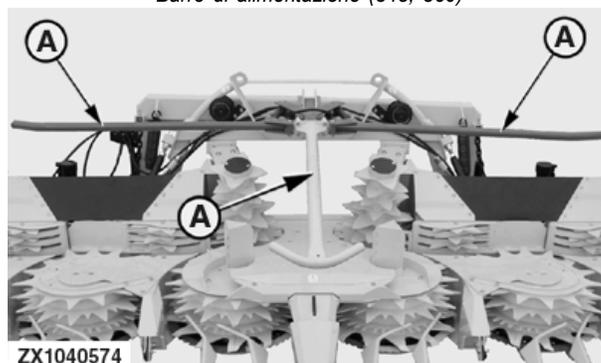
A—Barre di alimentazione



ZX012951

Barre di alimentazione (345, 360)

ZX012951 —UN—26NOV97



ZX1040574

Barre di alimentazione centrali (375)

ZX1040574 —UN—12APR07

KM00113,0000026 -39-30OCT09-1/1

Insilaggio prodotto intero

Istruzioni per operare nel campo

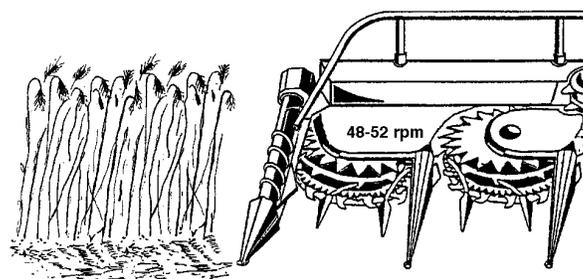
Seguendo le istruzioni e se le condizioni sono buone (p.e. prodotto secco), si possono ottenere buoni risultati.

Il raccolto alto deve arrivare almeno fino alle ginocchia.

Utilizzare solo lame affilate e filtri non danneggiati.

Se non in dotazione, installare una scatola ingranaggi a due velocità (opzionale).

Selezionare una velocità più elevata del tamburo di raccolta (da 48 a 52 giri/min).



ZX024252

ZX024252 —UN—07MAR01

Continua alla pagina seguente

KM00321,000027F -39-19FEB10-1/2

Istruzioni per la preparazione dell'unità di raccolta rotativa

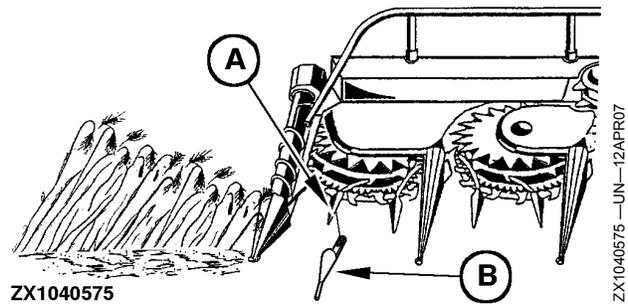
Se il prodotto è schiacciato, installare sollevatori di culmi (B) su ogni spartitore piccolo (A).

Prima dell'inizio della stagione controllare l'innesto di sicurezza e gli innesti a frizione della trasmissione principale. Consultare i paragrafi "Innesti di sicurezza della trasmissione principale - raffreddati ad acqua" (opzionale su 345 e 360, di serie su 375), o "Innesti a frizione della trasmissione principale" (330, 345 e 360) nella sezione "Manutenzione".

Lame affilate e filtri non danneggiati sono essenziali.

Installare il kit per insilaggio prodotto intero. Questo migliorerà significativamente l'alimentazione prodotto (consultare "Montaggio a posteriori per insilaggio prodotto intero" in questa Sezione).

Regolare i raschiatori il più vicino possibile ai tamburi di alimentazione e di raccolta.



A—Spartitore piccolo

B—Sollevatore culmo

Installare gli spartitori interni larghi il più in alto possibile, consultare il paragrafo "Regolazione spartitori larghi" in questa Sezione.

KM00321,000027F -39-19FEB10-2/2

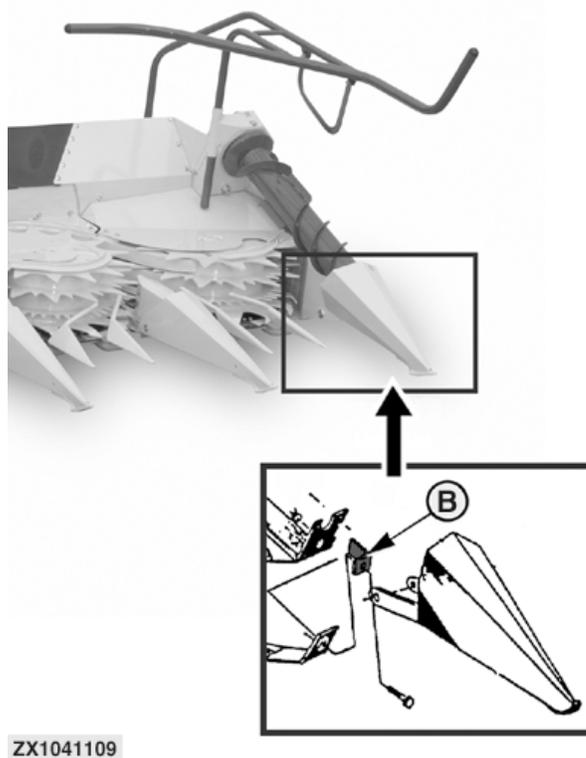
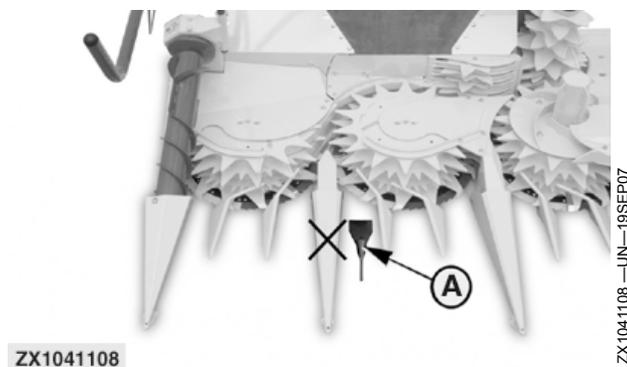
Installazione tecnica per insilato (WCS) nella trincia

Nel caso di raccolta di insilato, installare come indicato di seguito questo kit speciale disponibile tramite il canale dei ricambi:

1. Rimuovere i due spartitori tra i due tamburi di raccolta esterni (lati destro e sinistro) insieme al gruppo dei cuscinetti di supporto e sostituirli con le punte corte per insilato (A).
2. Allineare la parte superiore delle due punte del separatore esterno e avvitarle alla parte di angolo più piccolo (B).

A—Punte insilato

B—Angolo

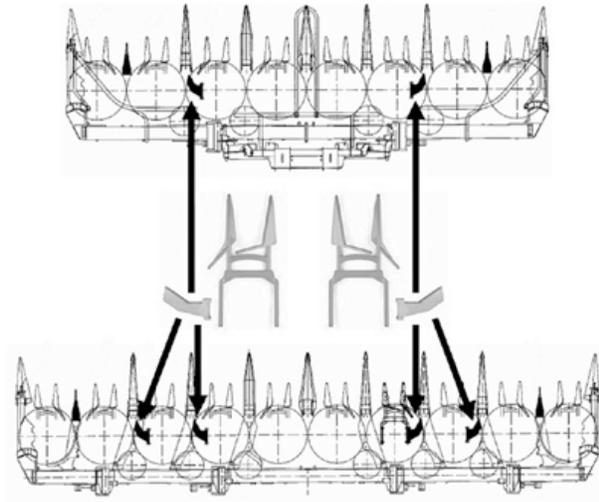


Continua alla pagina seguente

OUC002,00027FC -39-19SEP07-1/6

3. Solo per unità trebbiatrice a flusso assiale 360 e 375:

Le punte esterne sono installate con i falcetti rivolti verso l'esterno. Quando si piegano le parti pieghevoli esterne, assicurarsi che i falcetti non entrino in contatto con altre parti dell'attrezzatura. Se necessario, riadattare le punte dei falcetti.



ZX1041110

ZX1041110 — UN — 19SEP07

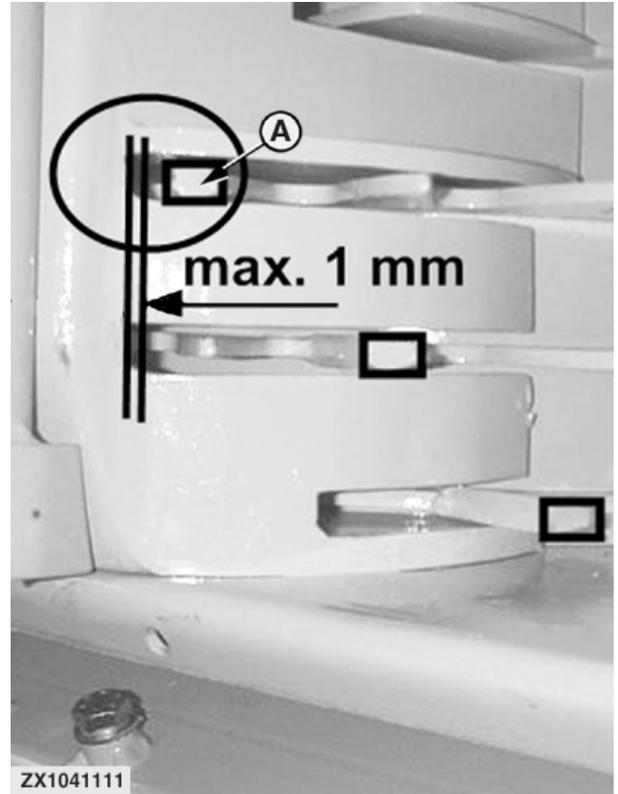
Continua alla pagina seguente

OUCC002,00027FC -39-19SEP07-2/6

Note di funzionamento della trincia WCS

I pulitori (A) di ogni tamburo devono avere bordi affilati e lo spazio tra i raschiatori e i tamburi non deve superare la distanza di 1 mm (0.04 in.) durante la rotazione.

A—Pulitore



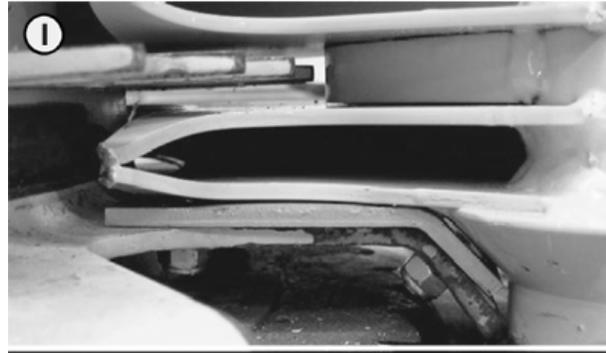
ZX1041111

ZX1041111 —UN—19SEP07

Continua alla pagina seguente

OUCC002,00027FC -39-19SEP07-3/6

I pulitori che possono essere regolati con viti devono essere posizionati in modo che ci sia un interstizio minimo tra il cono del raschiatore e i pulitori (I). Ciò evita che si formino ammassi di fibre negli interstizi (II).



ZX1041112

ZX1041112 — UN — 19SEP07

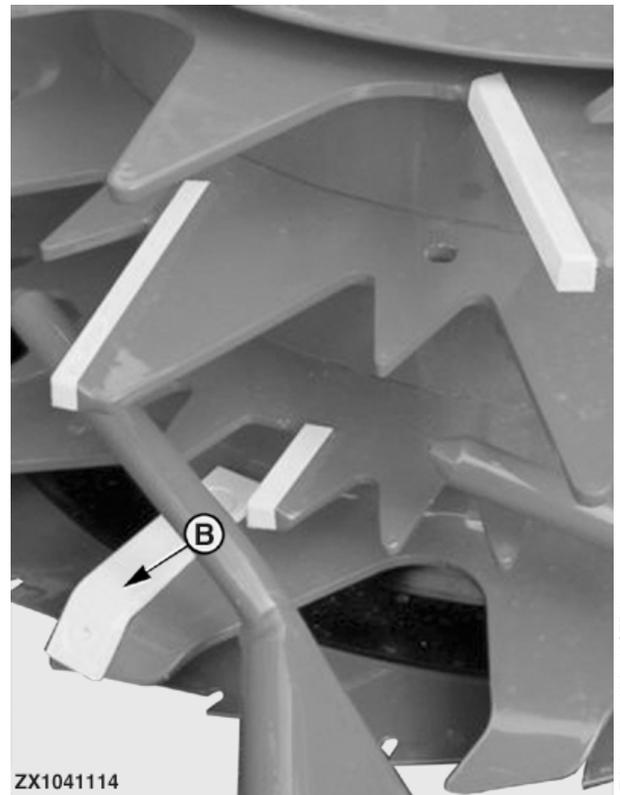
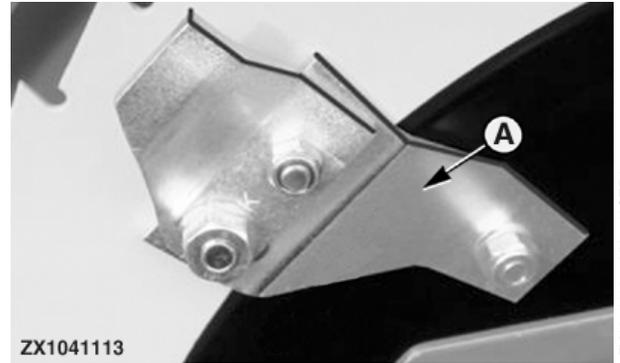
Continua alla pagina seguente

OUCC002,00027FC -39-19SEP07-4/6

È molto importante che i pulitori (A) non presentino difetti e che tutti i bordi siano affilati. Il pulitore piatto (B) nella fila di denti inferiore è fissato con viti, quindi può essere rimosso facilmente.

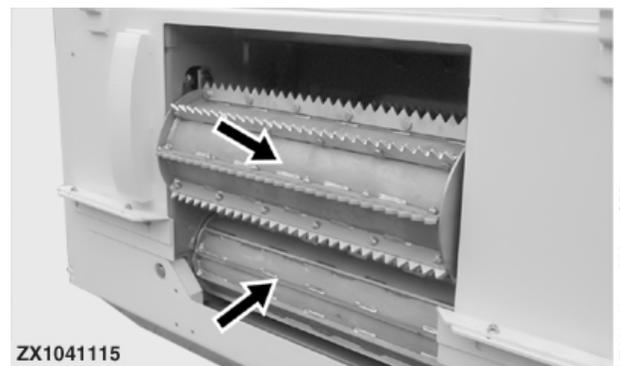
A—Pulitore

B—Pulitore piatto



OUC002,00027FC -39-19SEP07-5/6

Per la raccolta di culmi sottili, deve essere diminuita la tensione della molla dei rulli di alimentazione posteriori (vedere il manuale dell'operatore della trincia).



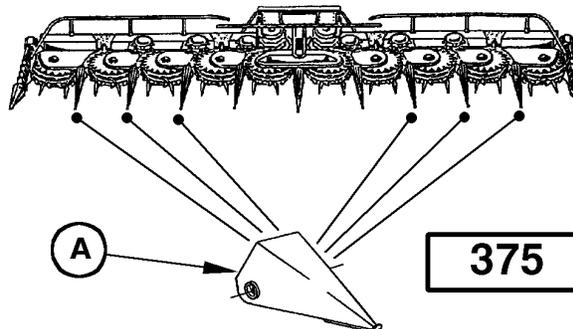
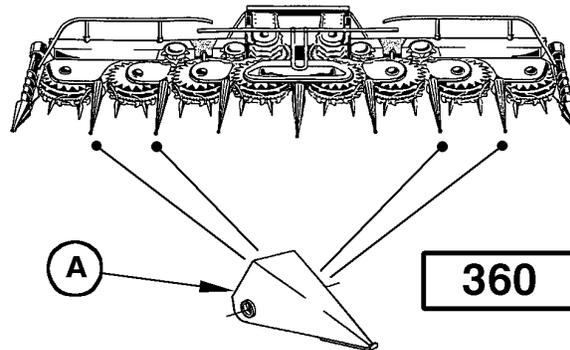
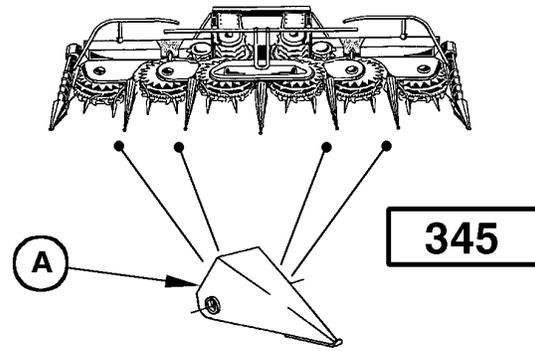
OUC002,00027FC -39-19SEP07-6/6

Raccolta con distanza tra filari larga o molto ravvicinata (345, 360 e 375)

Con tali condizioni di raccolto, è consigliabile installare un kit speciale composto di quattro separatori corti (A) per aumentare l'alimentazione del raccolto (vedere la sezione "Attrezzature").

IMPORTANTE: I separatori grandi normali devono essere utilizzati per i raccolti bassi.

Installare i separatori corti (A) al posto di quelli grandi come illustrato in figura.



ZX1041093

ZX1041093 — UN — 19SEP07

OUC002,00027DB -39-17SEP07-1/1

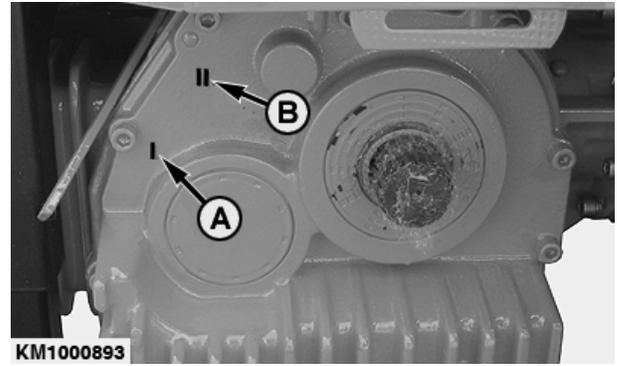
Regolazione della lunghezza di taglio con trincia CLAAS

Sulle trince CLAAS, la trasmissione della lunghezza di taglio e la velocità dell'unità di raccolta rotativa vengono impostate in modo indipendente.

La trincia CLAAS dispone di due ingranaggi per il comando dell'unità di raccolta rotativa. Per un funzionamento ottimale di tutte le lunghezze di taglio, l'unità di raccolta rotativa KEMPER deve essere equipaggiata con una scatola ingranaggi a due velocità (opzionale).

Consultare il manuale dell'operatore della trincia per le relative regolazioni.

Sull'unità di raccolta rotativa KEMPER, il cambio tra la prima marcia (A) e la seconda (B) avviene direttamente nella scatola di trasmissione.



KM1000893 —UN—08JUN09

A—Prima marcia

B—Seconda marcia

KM00321.0000281 -39-22FEB10-1/1

Lunghezza di taglio e velocità dei tamburi con trincia CLAAS 860-880 (Tipo 491)

Consultare la tabella seguente per determinare la regolazione della lunghezza di taglio.

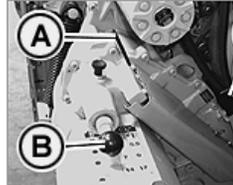
NOTA: La scatola ingranaggi a due velocità (IV) è opzionale. Il rapporto della scatola ingranaggi è uguale alla prima marcia della scatola ingranaggi a due velocità.

Rotore di taglio con 24 coltelli (tipo 491)

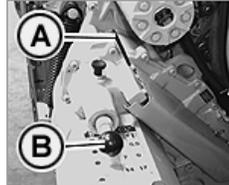


KM1001120

I



II



III



IV



V

KM1001120 —UN—22FEB10

I — Lunghezza di taglio, rotore di taglio a 24 coltelli	II—Posizione leva 1 (B)	III—Posizione leva 2 (A)	IV—Unità di raccolta rotativa, marcia	V—Velocità tamburi di raccolta
4 mm	1	lenta	2	33
5,5 mm	1	veloce	2	42
7 mm	2	lenta	1	42
9 mm	2	veloce	1	52
14 mm	3	lenta	1	42
17 mm	3	veloce	1	52

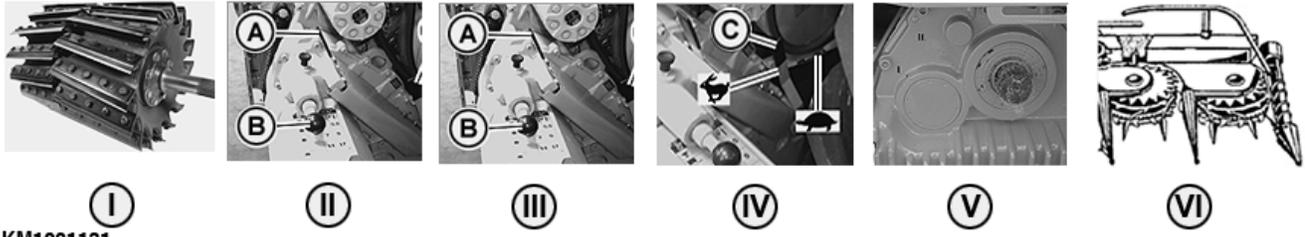
KM00321.0000282 -39-22FEB10-1/1

Lunghezza di taglio e velocità dei tamburi con trincia CLAAS 830-900 (Tipo 492)

Consultare le tabelle seguenti per determinare la regolazione della lunghezza di taglio.

NOTA: La scatola ingranaggi a due velocità (IV) è opzionale. Il rapporto della scatola ingranaggi è uguale alla prima marcia della scatola ingranaggi a due velocità.

Rotore di taglio con 24 coltelli (tipo 492)



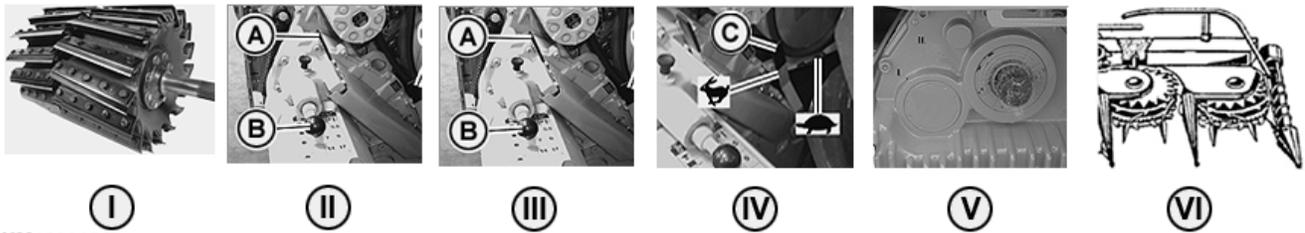
KM1001121

KM1001121 —UN—22FEB10

I—Lunghezza di taglio, rotore di taglio con 2x12 coltelli	II—Posizione leva 1 (B)	III—Posizione leva 2 (A)	IV—Posizione leva (C)	V—Unità di raccolta rotativa, marcia	VI—Velocità tamburi di raccolta
4 mm	1	lenta	lenta	1	42
5,5 mm	1	veloce	veloce	1	51
7 mm	2	lenta	lenta	2	53
9 mm	2	veloce	veloce	1	51
14 mm	3	lenta	lenta	2	53
17 mm	3	veloce	veloce	2	64

KM00321,0000283 -39-25FEB10-1/2

Rotore di taglio con 20 coltelli (tipo 492)



KM1001121

KM1001121 —UN—22FEB10

I—Lunghezza di taglio, rotore di taglio con 2x10 coltelli	II—Posizione leva 1 (B)	III—Posizione leva 2 (A)	IV—Posizione leva (C)	V—Unità di raccolta rotativa, marcia	VI—Velocità tamburi di raccolta
5 mm	1	lenta	lenta	1	42
6,5 mm	1	veloce	veloce	1	51
8,5 mm	2	lenta	lenta	2	53
11 mm	2	veloce	veloce	1	51
17 mm	3	lenta	lenta	2	53
21 mm	3	veloce	veloce	2	64

KM00321,0000283 -39-25FEB10-2/2

Lunghezza di taglio e velocità dei tamburi con trincia CLAAS 830-900 (Tipo 493)

Scatola ingranaggi a 2 velocità

La scatola ingranaggi a due velocità dell'unità di raccolta rotativa è disponibile in due versioni:

- **Aumento della velocità** per lunghezza di taglio da normale a lunga (standard)

- **Riduzione della velocità** per lunghezza di taglio corta (opzionale)

Consultare le tabelle seguenti per determinare la regolazione della lunghezza di taglio.

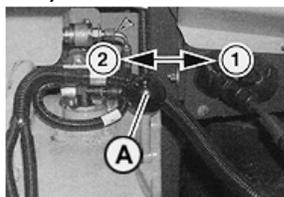
Rotore di taglio con 28 coltelli (tipo 493)

Scatola ingranaggi a due velocità (III) per lunghezza di taglio da normale a lunga (standard)



I

KM1001122



II



III



IV

KM1001122—UN—22FEB10

I—Lunghezza di taglio, numero di coltelli		II—Trasmissione lunghezza di taglio, trincia	III— Trasmissione dell'unità di raccolta rotativa	IV—Velocità tamburi di raccolta
2x14 coltelli	2x7 coltelli	Ingranaggio	Ingranaggio	giri/min
5,1 mm	10,2 mm	1	1	51
6,0 mm	12,0 mm		1	51
6,9 mm	13,8 mm		1	51
7,7 mm	15,4 mm		1	51
8,6 mm	17,2 mm		2	64
6,9 mm	13,8 mm	2	1	51
7,7 mm	15,4 mm		1	51
8,6 mm	17,2 mm		2	64
9,4 mm	18,8 mm		2	64
10,3 mm	20,6 mm		2	64
11,1 mm	22,2 mm		2	64
12,0 mm	24,0 mm		2	64

Continua alla pagina seguente

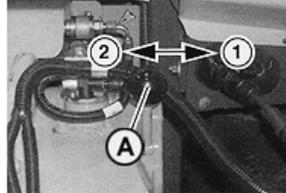
KM00321,0000284 -39-22FEB10-1/6

Rotore di taglio con 28 coltelli (tipo 493)

Scatola ingranaggi a due velocità (III) per lunghezza di taglio corta (opzionale)



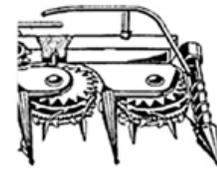
I



II



III



IV

KM1001122 — UN — 22FEB10

KM1001122

I—Lunghezza di taglio, numero di coltelli		II—Trasmissione lunghezza di taglio, trincia	III— Trasmissione dell'unità di raccolta rotativa	IV—Velocità tamburi di raccolta
2x14 coltelli	2x7 coltelli	Ingranaggio	Ingranaggio	giri/min
3,4 mm	6,8 mm	1	2	41
4,3 mm	8,6 mm		2	41
5,1 mm	10,2 mm		2	41
6,0 mm	12,0 mm		2	41
6,9 mm	13,8 mm		1	51
7,7 mm	15,4 mm		1	51
8,6 mm	17,2 mm		1	51
6,9 mm	13,8 mm		2	1
7,7 mm	15,4 mm	1		51
8,6 mm	17,2 mm	1		51
9,4 mm	18,8 mm	1		51

Continua alla pagina seguente

KM00321,0000284 -39-22FEB10-2/6

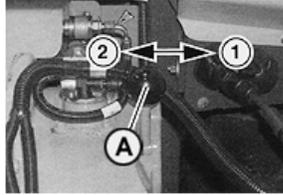
Rotore di taglio con 24 coltelli (tipo 493)

Scatola ingranaggi a due velocità (III) per lunghezza di taglio da normale a lunga (standard)



I

KM1001122



II



III



IV

KM1001122 — UN — 22FEB10

I—Lunghezza di taglio, numero di coltelli		II—Trasmissione lunghezza di taglio, trincia	III— Trasmissione dell'unità di raccolta rotativa	IV—Velocità tamburi di raccolta
2x12 coltelli	2x6 coltelli	Ingranaggio	Ingranaggio	giri/min
6 mm	12 mm	1	1	51
7 mm	14 mm		1	51
8 mm	16 mm		1	51
9 mm	18 mm		1	51
10 mm	20 mm		2	64
8 mm	16 mm	2	1	51
9 mm	18 mm		1	51
10 mm	20 mm		2	64
11 mm	22 mm		2	64
12 mm	24 mm		2	64
13 mm	26 mm		2	64
14 mm	28 mm		2	64

Continua alla pagina seguente

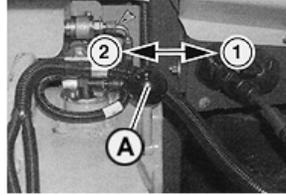
KM00321,0000284 -39-22FEB10-3/6

Rotore di taglio con 24 coltelli (tipo 493)

Scatola ingranaggi a due velocità (III) per lunghezza di taglio corta (opzionale)



I



II



III



IV

KM1001122 — UN — 22FEB10

KM1001122

I—Lunghezza di taglio, numero di coltelli		II—Trasmissione lunghezza di taglio, trincia	III— Trasmissione dell'unità di raccolta rotativa	IV—Velocità tamburi di raccolta
2x12 coltelli	2x6 coltelli	Ingranaggio	Ingranaggio	giri/min
4 mm	8 mm	1	2	41
5 mm	10 mm		2	41
6 mm	12 mm		2	41
7 mm	14 mm		2	41
8 mm	16 mm		1	51
9 mm	18 mm		1	51
10 mm	20 mm		1	51
8 mm	16 mm	2	1	51
9 mm	18 mm		1	51
10 mm	20 mm		1	51
11 mm	22 mm		1	51

Continua alla pagina seguente

KM00321,0000284 -39-22FEB10-4/6

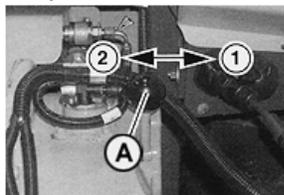
Rotore di taglio con 20 coltelli (tipo 493)

Scatola ingranaggi a due velocità (III) per lunghezza di taglio da normale a lunga (standard)



I

KM1001122



II



III



IV

KM1001122 — UN — 22FEB10

I—Lunghezza di taglio, numero di coltelli		II—Trasmissione lunghezza di taglio, trincia	III— Trasmissione dell'unità di raccolta rotativa	IV—Velocità tamburi di raccolta
2x10 coltelli	2x5 coltelli	Ingranaggio	Ingranaggio	giri/min
7,3 mm	14,7 mm	1	1	51
8,5 mm	17,0 mm		1	51
9,7 mm	19,3 mm		1	51
10,8 mm	21,7 mm		1	51
12 mm	24 mm		2	64
10 mm	20 mm		2	1
11,2 mm	22,4 mm	1		51
12,4 mm	24,8 mm	2		64
13,6 mm	27,2 mm	2		64
14,8 mm	29,6 mm	2		64
16 mm	32 mm	2		64
17,2 mm	34,4 mm	2		64

Continua alla pagina seguente

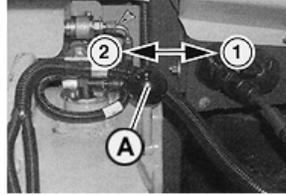
KM00321,0000284 -39-22FEB10-5/6

Rotore di taglio con 20 coltelli (tipo 493)

Scatola ingranaggi a due velocità (III) per lunghezza di taglio corta (opzionale)



I



II



III



IV

KM1001122 — UN — 22FEB10

KM1001122

I—Lunghezza di taglio, numero di coltelli		II—Trasmissione lunghezza di taglio, trincia	III— Trasmissione dell'unità di raccolta rotativa	IV—Velocità tamburi di raccolta
2x10 coltelli	2x5 coltelli	Ingranaggio	Ingranaggio	giri/min
5,0 mm	10,0 mm	1	2	41
6,2 mm	12,3 mm		2	41
7,3 mm	14,7 mm		2	41
8,5 mm	17,0 mm		2	41
9,7 mm	19,3 mm		1	51
10,8 mm	21,7 mm		1	51
12,0 mm	24,0 mm		1	51
10,0 mm	20,0 mm		2	1
11,2 mm	22,4 mm	1		51
12,4 mm	24,8 mm	1		51
13,6 mm	27,2 mm	1		51
				1

KM00321,0000284 -39-22FEB10-6/6

Lunghezza di taglio e velocità dei tamburi con trincia CLAAS 930-980 (Tipo 494)

Scatola ingranaggi a 2 velocità

La scatola ingranaggi a due velocità dell'unità di raccolta rotativa è disponibile in due versioni:

- **Aumento della velocità** per lunghezza di taglio da normale a lunga (standard)

- **Riduzione della velocità** per lunghezza di taglio corta (opzionale)

Consultare le tabelle seguenti per determinare la regolazione della lunghezza di taglio.

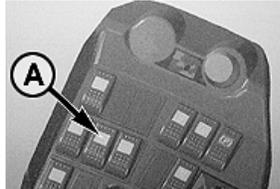
Rotore di taglio con 36 coltelli (tipo 494)

Scatola ingranaggi a due velocità (III) per lunghezza di taglio da normale a lunga (standard)



I

KM1001123



II



III



IV

KM1001123—UN—22FEB10

I—Lunghezza di taglio, numero di coltelli		II—Trasmissione lunghezza di taglio, trincia	III— Trasmissione dell'unità di raccolta rotativa	IV—Velocità tamburi di raccolta
2x18 coltelli	2x9 coltelli	Ingranaggio	Ingranaggio	giri/min
4 mm	8 mm	1	1	51
4,7 mm	9,4 mm		1	51
5,3 mm	10,6 mm		1	51
6,0 mm	12,0 mm		1	51
6,7 mm	13,4 mm		2	64
7,3 mm	14,6 mm	2	2	64
8 mm	16 mm		2	64
8,7 mm	17,4 mm		2	64
9,3 mm	18,6 mm		2	64
				2

Continua alla pagina seguente

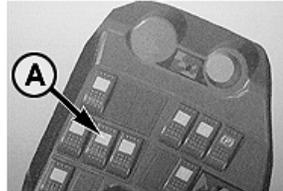
KM00321,0000285 -39-22FEB10-1/4

Rotore di taglio con 36 coltelli (tipo 494)

Scatola ingranaggi a due velocità (III) per lunghezza di taglio corta (opzionale)



I



II



III



IV

KM1001123

KM1001123 —UN—22FEB10

I—Lunghezza di taglio, numero di coltelli		II—Trasmissione lunghezza di taglio, trincia	III— Trasmissione dell'unità di raccolta rotativa	IV—Velocità tamburi di raccolta
2x18 coltelli	2x9 coltelli	Ingranaggio	Ingranaggio	giri/min
2,7 mm	5,4 mm	1	2	41
3,3 mm	6,6 mm		2	41
4,0 mm	8,0 mm		2	41
4,7 mm	9,4 mm		2	41
5,3 mm	10,6 mm		1	51
6,0 mm	12,0 mm		1	51
6,7 mm	13,4 mm		1	51
7,3 mm	14,6 mm		2	1

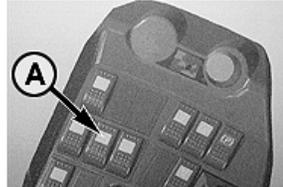
KM00321,0000285 -39-22FEB10-2/4

Rotore di taglio con 24 coltelli (tipo 494)

Scatola ingranaggi a due velocità (III) per lunghezza di taglio da normale a lunga (standard)



I



II



III



IV

KM1001123

KM1001123 —UN—22FEB10

I—Lunghezza di taglio, numero di coltelli		II—Trasmissione lunghezza di taglio, trincia	III— Trasmissione dell'unità di raccolta rotativa	IV—Velocità tamburi di raccolta
2x12 coltelli	2x6 coltelli	Ingranaggio	Ingranaggio	giri/min
6 mm	12 mm	1	1	51
7 mm	14 mm		1	51
8 mm	16 mm		1	51
9 mm	18 mm		1	51
10 mm	20 mm		2	64
11 mm	22 mm		2	64
12 mm	24 mm	2	2	64
13 mm	26 mm		2	64
14 mm	28 mm		2	64
			2	64

Continua alla pagina seguente

KM00321,0000285 -39-22FEB10-3/4

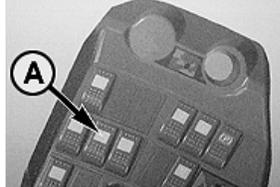
Rotore di taglio con 24 coltelli (tipo 494)

Scatola ingranaggi a due velocità (III) per lunghezza di taglio corta (opzionale)



I

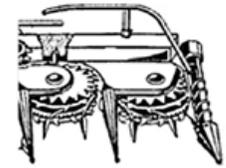
KM1001123



II



III



IV

KM1001123 —UN—22FEB10

I—Lunghezza di taglio, numero di coltelli		II—Trasmissione lunghezza di taglio, trincia	III— Trasmissione dell'unità di raccolta rotativa	IV—Velocità tamburi di raccolta
2x12 coltelli	2x6 coltelli	Ingranaggio	Ingranaggio	giri/min
4 mm	8 mm	1	2	41
5 mm	10 mm		2	41
6 mm	12 mm		2	41
7 mm	14 mm		2	41
8 mm	16 mm		1	51
9 mm	18 mm		1	51
10 mm	20 mm		1	51
11 mm	22 mm		2	1

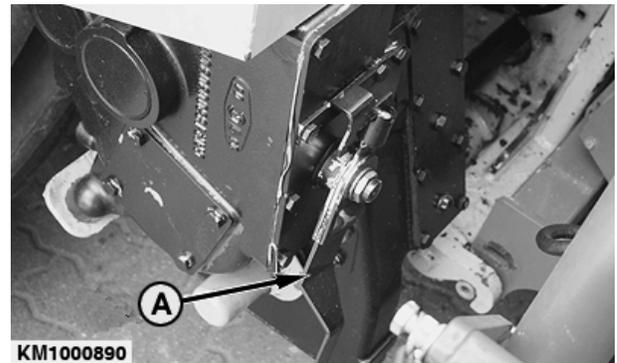
KM00321.0000285 -39-22FEB10-4/4

Regolazione della lunghezza di taglio con trince NEW HOLLAND e CASE

IMPORTANTE: Sulle trince dotate del sistema di regolazione della lunghezza del taglio HYDROLOC, la velocità dei tamburi dell'unità di raccolta rotativa KEMPER non deve superare 65 giri/min. La velocità in ingresso adatta nella scatola di trasmissione dell'unità di raccolta rotativa è pari a max 620 giri/min.

La leva di cambio lunghezza di taglio (A) si trova sul lato destro della scatola dei rulli di alimentazione (guardando nel senso di marcia).

Selezionando High (H) o Low (L), la velocità dell'unità di raccolta rotativa varia di conseguenza (fare riferimento alla seguente tabella: lunghezza di taglio e velocità dei tamburi con trince NEW HOLLAND e CASE).



KM1000890

A—Leva di cambio

KM1000890 —UN—08JUN09

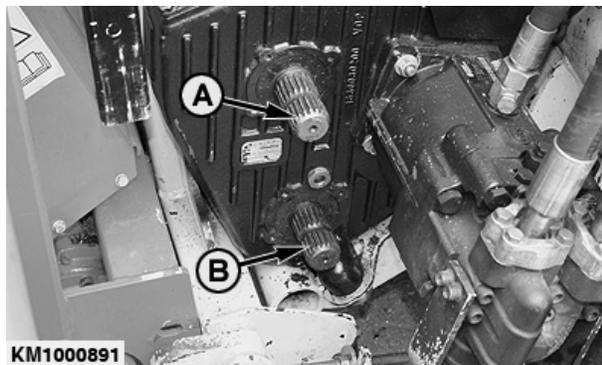
Continua alla pagina seguente

KM00321.0000286 -39-22FEB10-1/3

L'unità di raccolta rotativa è azionata attraverso gli alberi di trasmissione (A) e (B) sul lato sinistro (guardando nel senso di marcia).

A—Albero di trasmissione

B—Albero di trasmissione

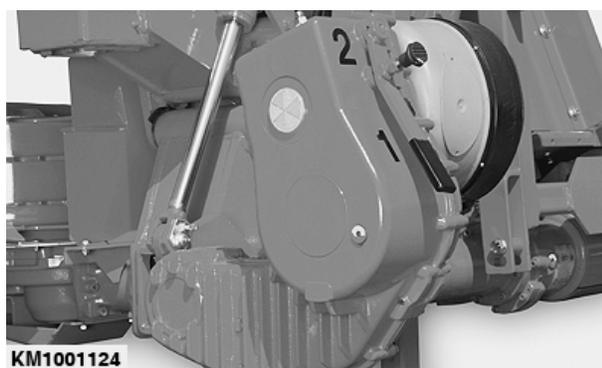


KM1000891 —UN—08JUN09

KM00321,0000286 -39-22FEB10-2/3

Sull'unità di raccolta rotativa KEMPER, il cambio tra la prima marcia (A) e la seconda (B) avviene direttamente nella scatola di trasmissione.

IMPORTANTE: La velocità dei tamburi non deve superare i 65 giri/min.



KM1001124 —UN—22FEB10

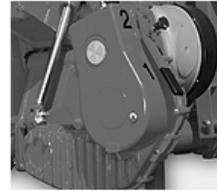
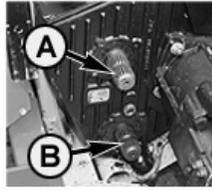
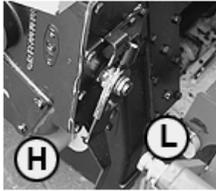
KM00321,0000286 -39-22FEB10-3/3

Lunghezza di taglio e velocità dei tamburi con trince NEW HOLLAND e CASE

La tabella sottostante mostra la regolazione della lunghezza di taglio per i seguenti tipi di trince:

NEW HOLLAND	FX 30 FX 40 FX 50 FX 60
CASE	CHX 320 CHX 420 CHX 520 CHX 620

Rotore di taglio con 12 coltelli



KM1001125 **I**

II

III

IV

V

KM1001125 —UN—22FEB10

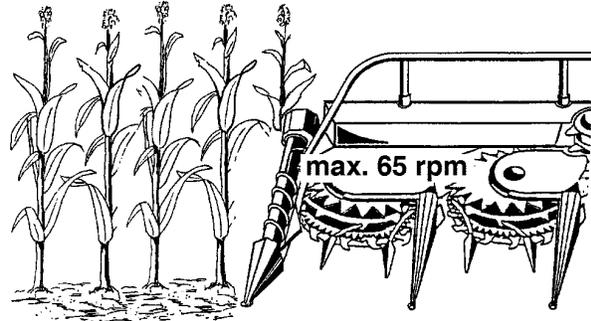
I—Trincia, marcia	II — Lunghezza di taglio, rotore di taglio a 12 coltelli	III—Albero di trasmissione A/B	IV—Unità di raccolta rotativa, marcia	V—Velocità tamburi di raccolta
I	4 mm	A	1	24
	5 mm	A	1	30
	6 mm	A	1	36
	7 mm	A	1	42
	8 mm	A	1	48
	9 mm	A	1	54
	10 mm	A	1	60
H	8 mm	B	2	44
	9 mm	B	2	50
	10 mm	B	2	56
	11 mm	B	2	61
	12 mm	B	1	50
	13 mm	B	1	55
	14 mm	B	1	59
	15 mm	B	1	63
	16 mm	A	2	55
	17 mm	A	2	58
	18 mm	A	2	62
	19 mm	A	2	65
	20 mm	A	1	52

KM00321,0000287 -39-22FEB10-1/1

Lunghezza di taglio e velocità dei tamburi con trincia KRONE

Consultare il manuale operatore della trincia per informazioni sulla regolazione della lunghezza di taglio.

IMPORTANTE: Per non danneggiare l'unità di raccolta rotativa, la velocità dei tamburi dell'unità di raccolta rotativa KEMPER non deve superare 65 giri/min.



KM1001136

KM1001136 —UN—24FEB10

KM00321.00002A4 -39-24FEB10-1/1

Regolazione della flottazione laterale dell'unità trebbiatrice (opzionale per 345 e 360, standard per 375)

Piccole irregolarità del terreno vengono assorbite e rese omogenee mediante le due molle di tensione (A). Normalmente l'unità trebbiatrice si allunga leggermente sul terreno. Se l'unità trebbiatrice reagisce insufficientemente o in modo eccessivo ai dossi nel terreno, le molle di tensione possono essere regolate girando i dadi (B).

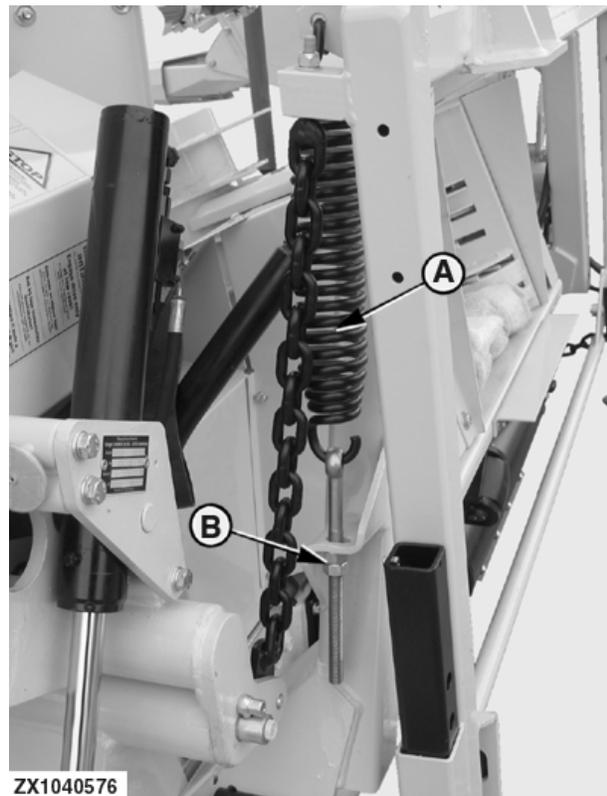
- Allentare i dadi (B) per una maggiore flottazione.
- Serrare i dadi (B) per una minore flottazione.

Bloccare sempre i dadi (B) dopo la regolazione.

NOTA: Prima di regolare la tensione delle molle, posizionare la trincia su un suolo pianeggiante e assicurarsi che l'unità trebbiatrice sia in posizione orizzontale.

A—Molle

B—Dadi di regolazione



ZX1040576

ZX1040576 —UN—12APR07

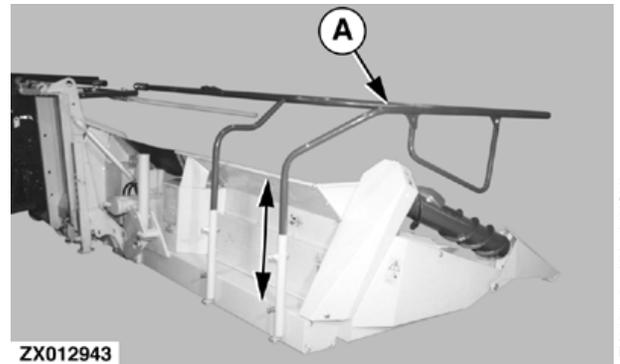
OUC002.00027DC -39-17SEP07-1/1

Regolazione delle barre di alimentazione (330, 345 e 360)

La barra di alimentazione (A) spinge i culmi in avanti per migliorare l'immissione del raccolto. L'altezza della barra può essere modificata per adattarla alle condizioni del raccolto.

A seconda dell'altezza del raccolto, la barra centrale deve essere impostata il più in alto possibile.

IMPORTANTE: Le barre di alimentazione non devono essere sollevate così in alto da entrare in contatto tra di loro nella posizione di trasporto. Dopo la regolazione, effettuare sempre una prova di piegatura per evitare danni.



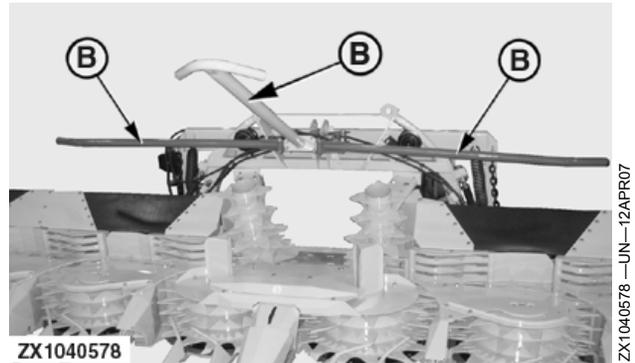
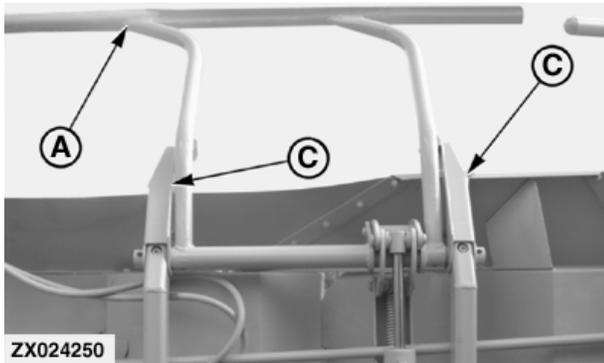
ZX012943

Barra di alimentazione RHU 360

A—Barra di alimentazione

OUCC002,00027DD -39-11OCT07-1/1

Regolazione delle barre di alimentazione (375 fino all'anno di costruzione 2009)

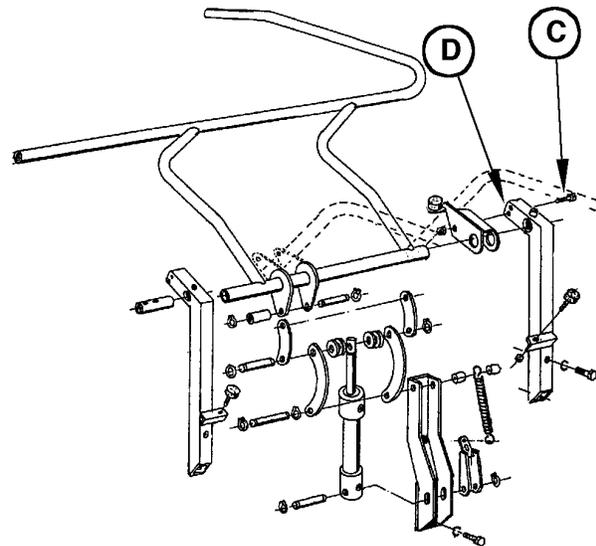


La barra di alimentazione (A) spinge i culmi in avanti per migliorare l'immissione del raccolto. La sua altezza può essere modificata per adattarsi alle condizioni del prodotto.

A seconda dell'altezza del raccolto, la barra guida/di alimentazione centrale (B) deve essere impostata il più in alto possibile.

- È possibile impostare le barre di alimentazione laterali (A) su due posizioni (alta o bassa) inserendo le viti (C) nel foro superiore o inferiore dei supporti (D).
- La barra guida/di alimentazione (B) può essere impostata su posizioni diverse inserendo il bullone (E) all'interno dell'asola.

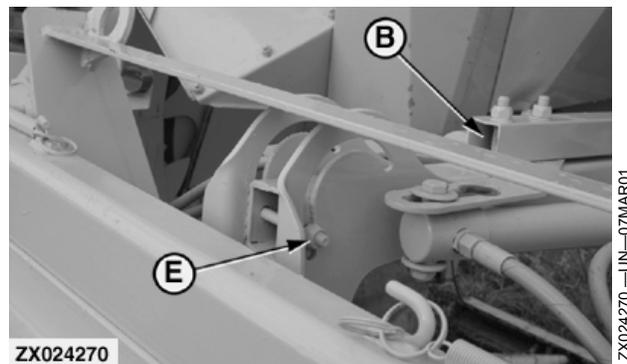
IMPORTANTE: Le barre di alimentazione non devono essere sollevate così in alto da entrare in contatto tra di loro nella posizione di trasporto. Dopo la regolazione, effettuare sempre una prova di piegatura per evitare danni.



A—Barra di alimentazione
B—Barra guida/di alimentazione
C—Vite di fissaggio

D—Supporto
E—Bullone di regolazione

ZX024251



KM00113,0000029 -39-03NOV09-1/1

Regolazione delle barre di alimentazione (375 a partire dall'anno di costruzione 2010)

Le barre di alimentazione (A) e (B) spingono i culmi in avanti per migliorare l'immissione del raccolto.

L'altezza della barra di alimentazione centrale (A) può essere modificata per adattarsi alle condizioni del prodotto.

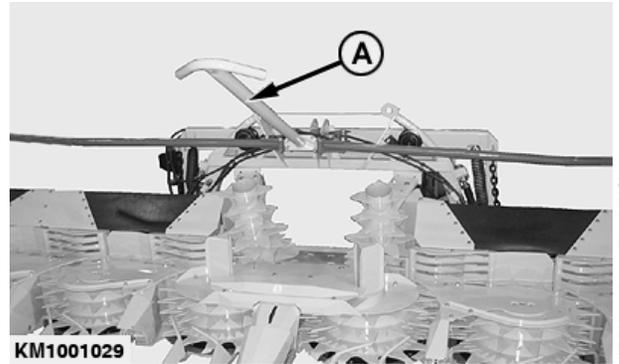
A seconda dell'altezza del raccolto, posizionare la barra di alimentazione centrale (A) il più in alto possibile.

- La barra di alimentazione centrale (A) può essere impostata su posizioni diverse inserendo il bullone (C) all'interno dell'asola.

⚠ ATTENZIONE: Le barre di alimentazione sono precaricate tramite una molla di pressione a gas (D). Per evitare lesioni, durante la regolazione delle barre di alimentazione prestare la dovuta attenzione.

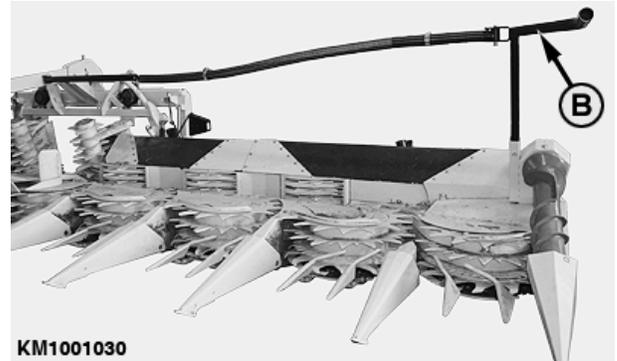
A—Barra di alimentazione centrale
B—Barra di alimentazione laterale

C—Bullone di regolazione
D—Molla di pressione a gas



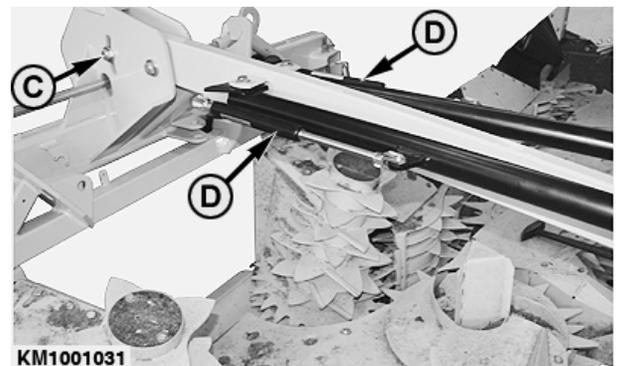
KM1001029

KM1001029 —UN—02NOV09



KM1001030

KM1001030 —UN—02NOV09



KM1001031

KM1001031 —UN—02NOV09

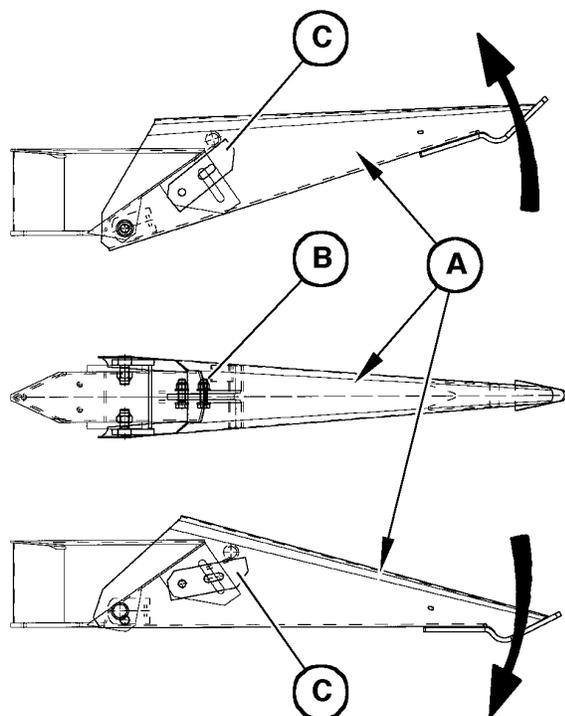
KM00113,000002B -39-03NOV09-1/1

Regolazione dei separatori grandi

L'altezza operativa di ogni separatore grande (A) può essere regolata.

Allentare la vite di fissaggio (B) della piastrina di regolazione (C), quindi impostare il separatore (A) nella posizione desiderata.

Serrare la vite (B).

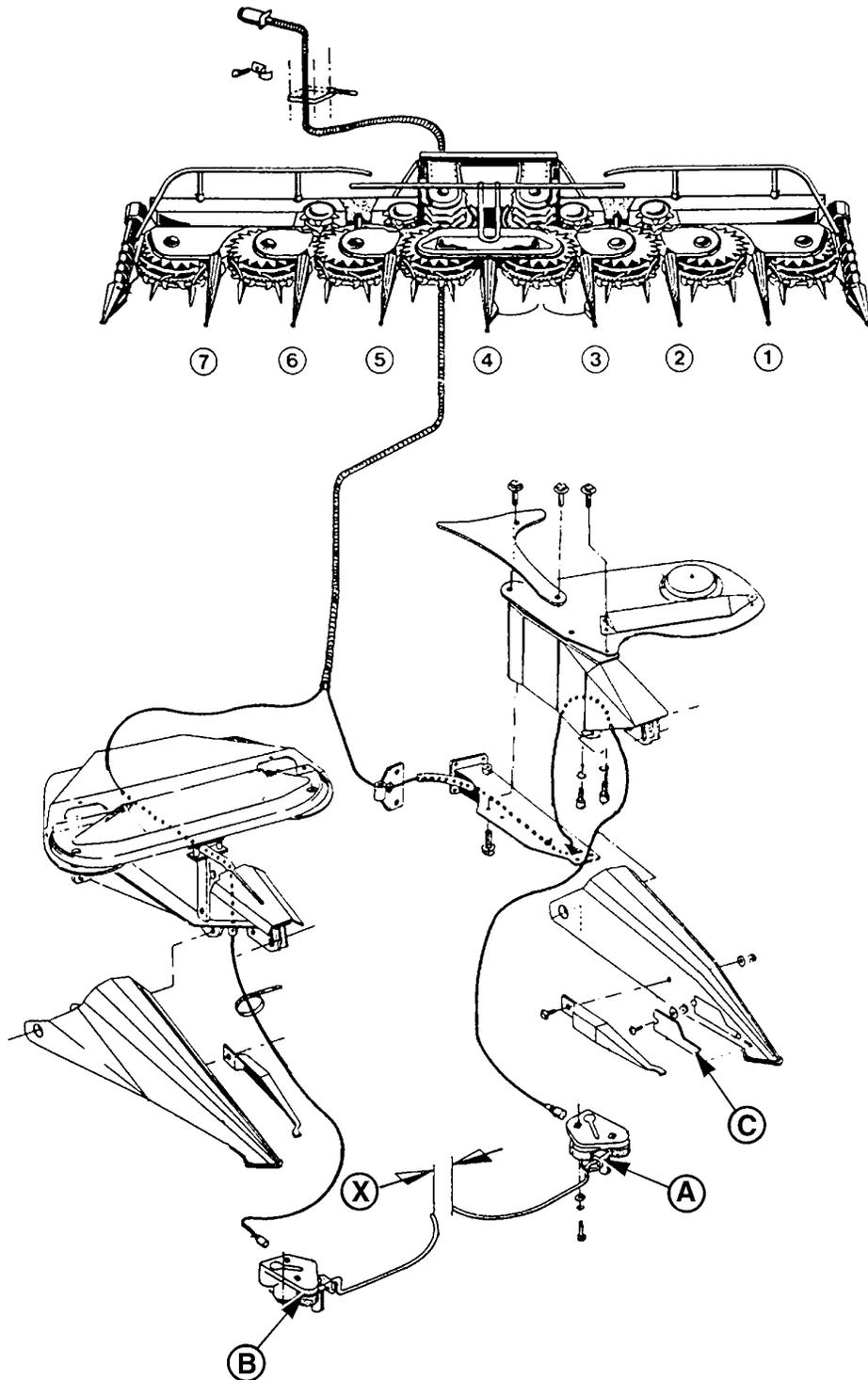


ZX016565

ZX016565 — UN — 26FEB99

ZX.686RHU013510 -39-01MAR99-1/1

Sterzo assistito (opzionale)



ZX1041120

A—Sensore, a sinistra

B—Sensore, a destra

C—Copertura

X—da 10 a 30 mm (da 0.40 a 1.18 in.)

L'unità di raccolta rotativa prevede un equipaggiamento standard per montaggio del sistema di sensori guidafile (sterzo assistito), in altre parole lo spartitore centrale

(4) e lo spartitore sinistro (3) sono dotati di un elemento trasversale sui cui vengono montati i sensori (A) e (B).

Continua alla pagina seguente

KM00321,0000288 -39-23FEB10-1/3

ZX1041120—UN—19SEP07

- Senza sterzo assistito, le coperture (C) vengono installate sugli spartitori (3) e (4).

- Con sterzo assistito (montato in fabbrica o a posteriori), i due sensori (A) e (B) sono integrati negli spartitori (3) e (4).

IMPORTANTE: Quando si utilizza il dispositivo di sterzo assistito, assicurarsi che la distanza

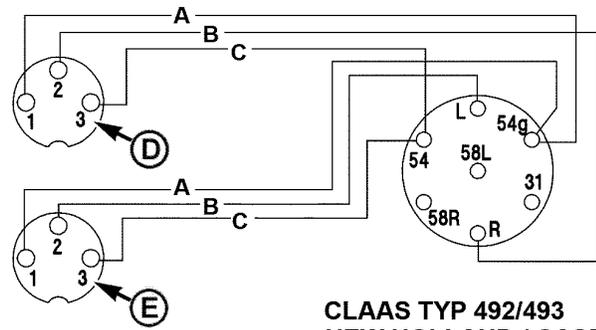
(X) tra le punte dei sensori sia compresa tra 10 e 30 mm (0.40 e 1.18 in.) e che i sensori si muovano liberamente.

KM00321,0000288 -39-23FEB10-2/3

A seconda della marca e del modello di trincia, il collegamento del sistema di cavi è diverso. Fare riferimento all'illustrazione di fronte per il collegamento corretto del sistema di cavi.

A—Blu
B—Verde-giallo
C—marrone

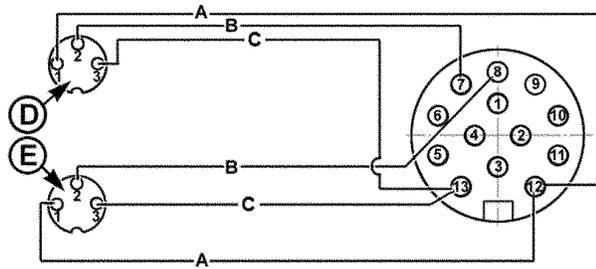
D—Sensore, a sinistra
E—Sensore, a destra



KM1001126

CLAAS TYP 492/493
NEW HOLLAND / CASE

KM1001126 —UN—23FEB10



KM1001127

CLAAS TYP 494

KM1001127 —UN—23FEB10

KM00321,0000288 -39-23FEB10-3/3

Accessori

Kit speciale per guida tra i filari (sterzo assistito)

Quando si guida una trincia, il 90% dell'attenzione del conducente è focalizzata sullo sterzo. Le capacità della macchina possono essere sfruttate completamente solo con lo sterzo assistito.

Un kit speciale è disponibile come attrezzo ed è composto da:

- (2) sistemi del sensore con cavi di collegamento
- (1) viteria per installazione dell'unità trebbiatrice
- (1) istruzioni di assemblaggio

OUC002,00027FE -39-19SEP07-1/1

Kit di comando automatico dell'altezza

Il sistema di controllo automatico dell'altezza è costituito da due sensori su entrambi gli spartitori esterni a contatto con il terreno (seguono il profilo del terreno) e mantengono l'unità di raccolta rotativa parallela al terreno.

Gli impulsi elettrici dei sensori vengono convertiti in quantità di olio idraulico dall'unità di comando principale

della trincia semovente. Consultare il manuale operatore della trincia per il funzionamento del comando automatico dell'altezza.

Un cilindro viene retratto od allungato in base alla quantità di olio in modo che l'unità di raccolta rotativa sia sempre allineata in parallelo rispetto al terreno.

KM00321,0000289 -39-24FEB10-1/1

Kit speciale per insilato

Per migliorare considerevolmente le capacità dell'unità trebbiatrice per insilato, è disponibile un kit speciale come attrezzatura.

Sull'unità trebbiatrice 330 e 345, il kit è composto da:

- (2) angoli delle coclee esterne per raccolto basso
- (2) denti che servono da spartitori
- (1) istruzioni di assemblaggio

Su unità trebbiatrici 360, il kit è composto da:

- (2) ganci che sostituiscono i coltelli trincipaglia
- (2) angoli delle coclee esterne per raccolto basso
- (2) denti che servono da spartitori
- (1) istruzioni di assemblaggio

Su unità trebbiatrici 375, il kit è composto da:

- (4) ganci che sostituiscono i coltelli trincipaglia
- (2) angoli delle coclee esterne per raccolto basso
- (2) denti che servono da spartitori
- (1) istruzioni di assemblaggio

OUC002,00027DF -39-18SEP07-1/1

Kit speciale per raccolto con distanza tra filari larga o molto ravvicinata (345, 360 e 375)

Per migliorare considerevolmente le capacità dell'unità trebbiatrice per tale raccolto, è disponibile un kit speciale come attrezzatura.

Il kit è composto da separatori corti che sostituiscono quelli larghi.

OUC002,00027E0 -39-18SEP07-1/1

Kit speciale per qualità di taglio

Per migliorare considerevolmente la qualità di taglio, un kit speciale è disponibile come attrezzo. Per evitare l'occlusione del canale di alimentazione soprattutto quando si usa un lato dell'unità trebbiatrice a flusso assiale per raccolto lungo i filari, questo kit permette di regolare il canale di alimentazione a seconda della larghezza del canale della trincia.

Il kit è composto da:

- (2) coperture per tamburi di alimentazione
- (2) piastre guida modificate per allineamento migliorato al canale di alimentazione
- (2) angoli regolabili
- (1) istruzioni di assemblaggio

OUC002,00025C6 -39-02APR07-1/1

Risoluzione dei problemi

Correzione dei difetti dell'unità di raccolta rotativa

il motore, estrarre la chiave di accensione ed attendere finché tutte le parti in movimento non si sono arrestate.

ATTENZIONE: Prima di effettuare la regolazione o il lavoro di manutenzione, spegnere **SEMPRE**

Sintomo	Problema	Soluzione
Requisito motore diventa eccessivo	Lame smussate	Sostituire lame.
	Filtri difettosi	Installare filtri nuovi.
Le unità di taglio rotanti non ruotano in modo uniforme	Accumulo di foglie sotto alle unità di taglio rotanti, sporco nell'area dei tamburi	Pulire quotidianamente le unità di taglio rotante o tutte le volte in cui ciò si renda necessario quando la macchina è in funzionamento continuo.
	Filtri difettosi	Installare filtri nuovi.
L'unità di raccolta rotativa vibra	Squilibrio dovuto ai coltelli asimmetriche	Sostituire le lame a coppie.
	Uno dei filtri è danneggiato.	Sostituire entrambi i filtri.
	Squilibrio causato da sporco all'interno dell'unità di taglio rotante	Pulire l'unità di taglio rotante.
	Gioco verticale dell'unità di taglio rotante eccessivo	Raddrizzare le lame o installarne nuove.
Accumulo di cartocci sui raschiatori	I raschiatori non sono posizionati correttamente.	Consultare la sezione "Manutenzione".
I culmi vengono spinti in avanti prima di essere tagliati (triturazione non uniforme)	Accumulo di foglie sugli sparticampo piccoli	Pulire i separatori.
	Uno dei filtri è danneggiato.	Sostituire entrambi i filtri.
	I coltelli rotanti sono smussate	Sostituire lame.
Surriscaldamento della trasmissione	Livello dell'olio per la trasmissione troppo alto o troppo basso	Controllare il livello dell'olio per la trasmissione.
I tamburi di raccolta o di alimentazione non girano più (le unità di taglio rotanti continuano a girare)	Accumulo di raccolto nell'area di alimentazione	Capovolgere brevemente i rulli di alimentazione della trincia; all'occorrenza ripetere questa fase.
	Trasmissione difettosa	Rivolgersi al concessionario KEMPER.
I tamburi di raccolta esterni e le unità di taglio rotanti non girano	Frizione a denti difettosa (collare di innesto)	Rivolgersi al concessionario KEMPER.

Continua alla pagina seguente

KM00321,000026A -39-23FEB10-1/2

Risoluzione dei problemi

Sintomo	Problema	Soluzione
Le parti sx e dx complete dell'unità di raccolta rotativa non girano più.	Innesto a frizione sn. o ds. difettoso	Rivolgersi al concessionario KEMPER.
Ostruzione nel sistema idraulico della sezione esterna	Un corpo estraneo (es. grano di sabbia) ostruisce lo strozzatore.	Rivolgersi al concessionario KEMPER.

KM00321,000028A -39-23FEB10-2/2

Lubrificazione e manutenzione

Intervalli di manutenzione

ATTENZIONE: Prima di effettuare qualsiasi regolazione o lavoro di manutenzione, ricordarsi sempre di:

- Spegnerla la macchina
- Rimuovere la chiave di accensione
- Attendere fino a quando tutte le parti in movimento non sono completamente ferme.

IMPORTANTE: Gli intervalli indicati si riferiscono a condizioni medie. Condizioni di lavoro avverse possono richiedere una più frequente lubrificazione o sostituzione dell'olio.

IMPORTANTE: Sostituire gli eventuali componenti danneggiati.
Se alcune viti si sono allentate, riserrarle alla coppia specifica.

Pulire i raccordi di ingrassaggio prima di lubrificarli. Sostituire immediatamente i raccordi di ingrassaggio persi o danneggiati. Se un raccordo nuovo non riceve grasso, rimuoverlo e controllare se il condotto di lubrificazione è ostruito.

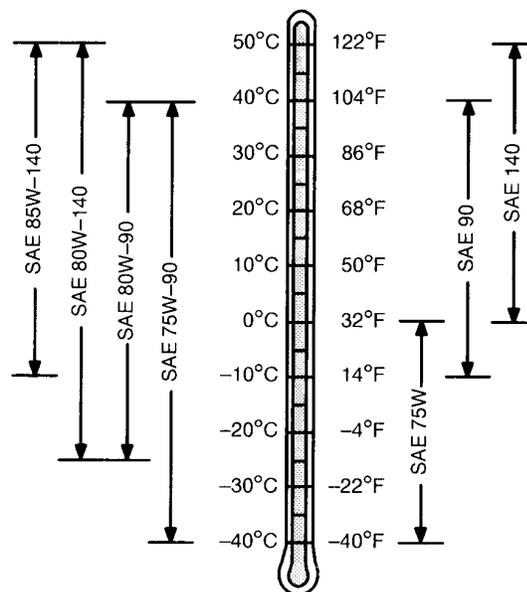
Effettuare la lubrificazione e la manutenzione in questa sezione prima e dopo ogni stagione di raccolta.

OUKM001,0000012 -39-15FEB05-1/1

Olio per trasmissione

In base alla temperatura ambiente prevista nel periodo di utilizzo, determinare la viscosità del lubrificante da usare.

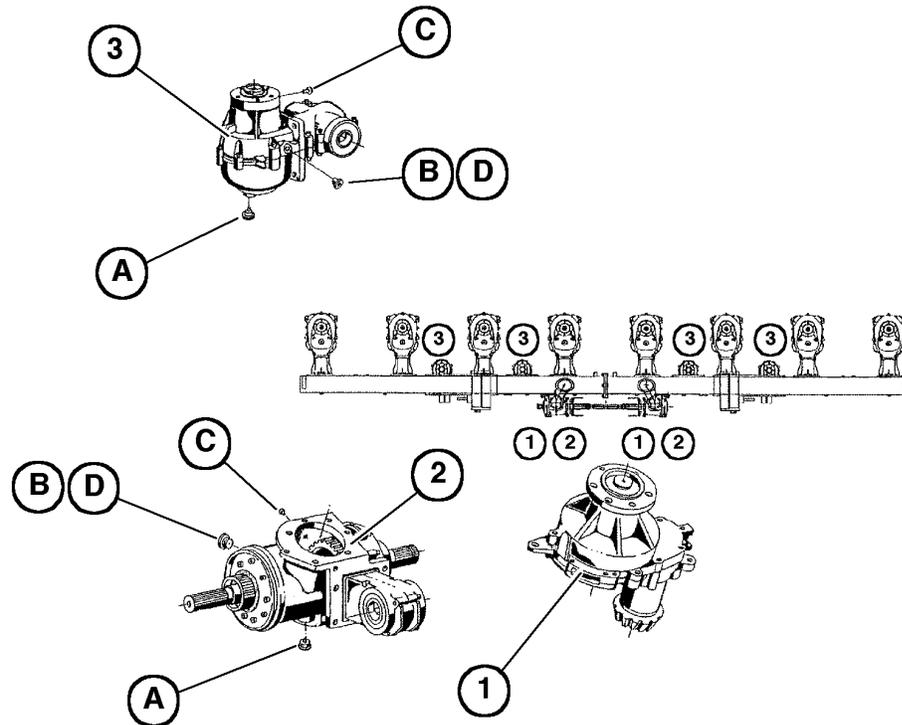
Gli oli per la trasmissione devono essere del tipo API / GL-5.



TS1653 - UN - 14MAR96

KM00321,0000195 -39-10JUN09-1/1

Vista generale delle trasmissioni e dei livelli dell'olio nell'unità di raccolta rotativa (Parte 1)



KM1001132

In figura: unità di raccolta rotativa 360

A—Tappo foro scarico olio
B—Vite di riempimento olio

C—Valvola di sfiato
D—Vite livello dell'olio

1—Trasmissione a ingranaggi cilindrici del tamburo di alimentazione (lubrificata in modo permanente)
2—Rinvio angolare ingranaggi cilindrici - 1,0 l (0.26 US. gal)

3—Rinvio angolare ingranaggi cilindrici tamburo di alimentazione trasversale - 0,85 l (0.22 US. gal)

Trasmissione unità di raccolta rotativa

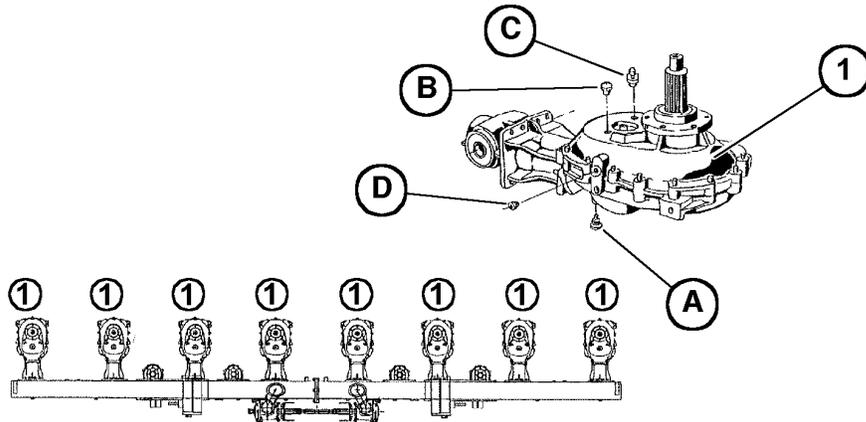
NOTA: Sulla 375 vengono utilizzati sei rinvii angolari ingranaggi cilindrici (3) per tamburi di alimentazione trasversale, sulla 360 ne vengono utilizzati quattro e sull'unità di raccolta rotativa 345 due.

NOTA: L'unità di raccolta rotativa 330 non è equipaggiata con rinvii angolari ingranaggi cilindrici (3) per tamburi di alimentazione trasversale.

KM00321,000028B -39-24FEB10-1/1

KM1001132—UN—24FEB10

Vista generale delle trasmissioni e dei livelli dell'olio nell'unità di raccolta rotativa (Parte 2)



ZX015517

In figura: unità di raccolta rotativa 360

A—Tappo foro scarico olio
B—Vite di riempimento olio

C—Valvola di sfiato
D—Tappo livello olio

1—Rinvio angolare ingranaggi cilindrici del tamburo di alimentazione trasversale - 4,8 l (1.26 US. gal)

Trasmissione unità di raccolta rotativa (tamburo di raccolta)

NOTA: Sulla 375, vengono utilizzati dieci rinvii angolari ingranaggi cilindrici (1) per tamburi di

raccolta, sulla 360 ne vengono utilizzati otto, sulla 345 ne vengono utilizzati sei e sull'unità di raccolta rotativa 330 quattro.

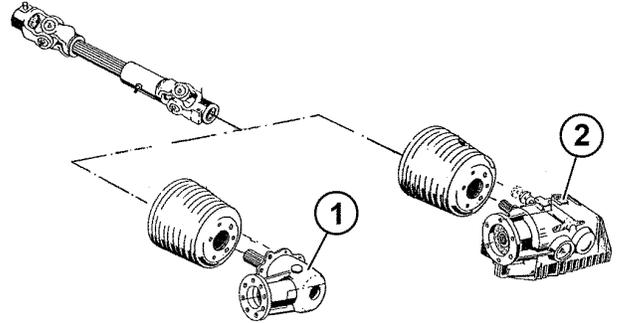
KM00321,000028D -39-24FEB10-1/1

ZX015517 —UN—19JUN98

Panoramica di livelli di olio in trasmissione di entrata

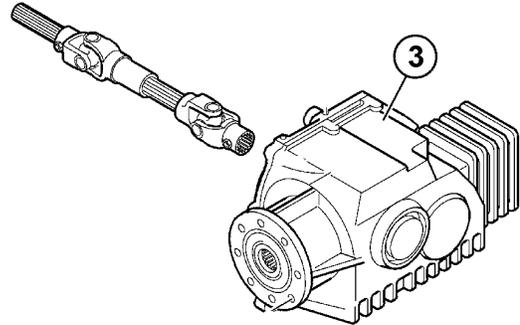
Unità di raccolta rotative per trince semoventi CLAAS

- | | |
|--|--|
| 1— Rinvio angolare - 0,9 l (0.24 U.S. gal) | 3— Scatola ingranaggi per albero cardanico W2500 - 4,3 l (1.14 U.S. gal) |
| 2— Scatola ingranaggi per albero cardanico W2400 - 4,5 l (1.19 U.S. gal) | |



KM1001128

KM1001128 —UN—23FEB10



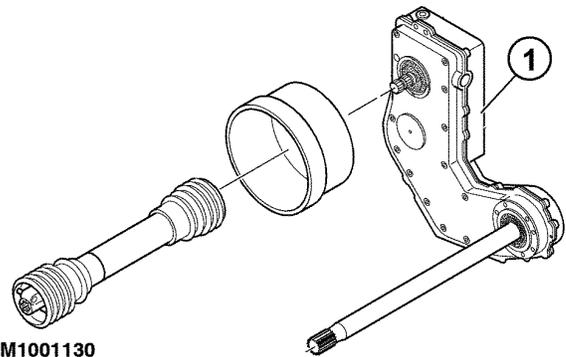
KM1001129

KM1001129 —UN—23FEB10

KM00321,000028C -39-23FEB10-1/3

Unità di raccolta rotative per trince semoventi NEW HOLLAND e CASE

- | | |
|---|---|
| 1— Scatola ingranaggi per trince senza trasmissione IVLOC - 3,5 l (0.92 U.S. gal) | 1— Scatola ingranaggi per trince con trasmissione IVLOC - 4,0 l (1.06 U.S. gal) |
|---|---|



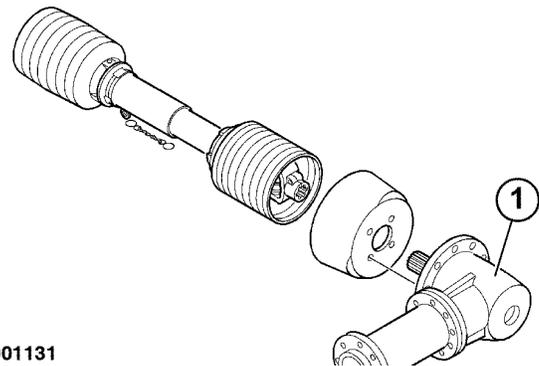
KM1001130

KM1001130 —UN—23FEB10

KM00321,000028C -39-23FEB10-2/3

Unità di raccolta rotative per trince semoventi KRONE

- 1— Rinvio angolare - 0,9 l (0.24 U.S. gal)



KM1001131

KM1001131 —UN—23FEB10

KM00321,000028C -39-23FEB10-3/3

Controllo del livello dell'olio e cambio

Solleverare leggermente l'unità trebbiatrice per portarla in posizione orizzontale, quindi controllare il livello dell'olio delle trasmissioni e dei comandi angolo. Il livello dell'olio è giusto quando raggiunge il bordo inferiore del tappo del livello dell'olio (D).

Cambiare l'olio dopo ogni 500 ORE DI funzionamento o al termine di ogni stagione di mietitura.

Scaricare l'olio quando è caldo (ad es. dopo il funzionamento). Estrarre il tappo di rifornimento (B) e quello di scarico (A), quindi scaricare l'olio in un recipiente

adatto. Pulire il tappo di scarico (a) prima di reinstallarlo, quindi aggiungere la quantità di olio della trasmissione relativa.

IMPORTANTE: Non riempire eccessivamente le trasmissioni, altrimenti si verificheranno surriscaldamento e perdite di olio.

Assicurarsi che lo sfiatatoio sia sempre installato all'esterno del comando angolo dell'ingranaggio a denti dritti del tamburo di raccolta e rivolto nel senso di marcia.

ZX,688RHU009807 -39-19JUN98-1/1

Lubrificanti

Usare un olio con un numero NLGI (consistenza) adeguato alla temperatura ambiente prevista nel periodo di uso.

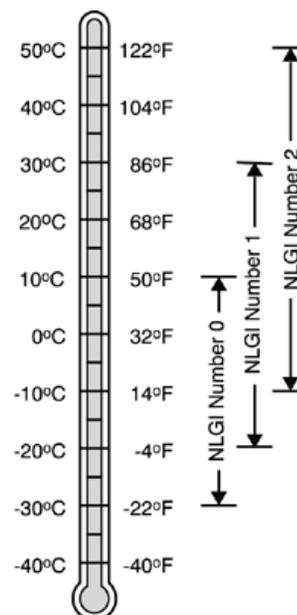
I grassi consigliati sono i seguenti:

Fabbricante	Descrizione
ARAL	ARALUB FDP 00
BP	ENERGREASE HT 00 EP
TEXACO	STARFAK E 900
WESTFALEN	GRESANAT X 00

Si possono usare altri grassi purché conformi ai seguenti standard:

Classificazione NLGI / GC-LB

IMPORTANTE: Alcuni tipi di addensanti per grassi non sono compatibili con altri. Prima di mischiare lubrificanti di diversi tipi, chiedere al fornitore di lubrificanti.



KM1000899

KM1000899—UN—09JUN09

KM00321,0000194 -39-09JUN09-1/1

Refrigerante per l'innesto a frizione della trasmissione principale

Il sistema di raffreddamento dell'innesto a frizione della trasmissione principale viene riempito per fornire protezione contro la corrosione e contro il gelo fino a -37°C (-34°F).

Utilizzare un refrigerante concentrato a base di glicole etilenico e a basso tenore di silicato. Il rapporto di miscelazione è di 50% di concentrato e 50% di acqua.

La qualità del liquido refrigerante concentrato deve assicurare la protezione dalla corrosione per cavitazione delle parti in ghisa presenti nell'impianto di raffreddamento.

Una miscela del 50% di acqua e refrigerante etilenico offre una protezione dal gelo fino a -37 °C (-34°F). Se è necessaria una protezione a temperature inferiori, consultare il proprio concessionario KEMPER.

La qualità dell'acqua è importante per le prestazioni dell'impianto di raffreddamento. Per miscelare il concentrato a base di glicole etilenico, si raccomanda di utilizzare acqua distillata, deionizzata o demineralizzata.

Intervalli di sostituzione del refrigerante

Scaricare il liquido refrigerante dall'innesto della trasmissione principale, lavare l'impianto di raffreddamento e riempire con liquido refrigerante nuovo dopo i primi 3 anni o le prime 3000 ore di funzionamento. A ciascun cambio, scaricare completamente il liquido di raffreddamento, lavare l'impianto di raffreddamento e riempirlo con liquido di raffreddamento nuovo.

KM00321,0000196 -39-10JUN09-1/1

Lubrificanti alternativi e sintetici

Le condizioni atmosferiche in determinate aree geografiche possono richiedere l'uso di lubrificanti diversi da quelli indicati in questo manuale.

In alcune località, è possibile che alcuni lubrificanti non siano disponibili.

Rivolgersi al concessionario KEMPER per informazioni e raccomandazioni.

Si possono usare lubrificanti sintetici purché soddisfino i requisiti di prestazione riportati in questo manuale.

I limiti di temperatura e gli intervalli di manutenzione indicati in questo manuale sono validi sia per i lubrificanti convenzionali sia per i lubrificanti sintetici.

È possibile usare prodotti ottenuti per raffinazioni successive se il lubrificante che ne risulta soddisfa i requisiti.

KM00321.0000197 -39-10JUN09-1/1

Miscelazione di lubrificanti

In generale, si consiglia di evitare di miscelare oli di tipi o marche diversi. I diversi produttori aggiungono additivi ai loro oli per conformarsi a specifiche e requisiti determinati.

La miscelazione di diversi oli può condizionare gli effetti di tali additivi, riducendo le prestazioni di lubrificazione.

Rivolgersi al concessionario KEMPER per informazioni e raccomandazioni.

KM00321.0000198 -39-10JUN09-1/1

Conservazione dei lubrificanti

Il vostro equipaggiamento funzionerà al massimo dell'efficienza solo se verranno usati lubrificanti puliti.

Nel travaso dei lubrificanti usare contenitori puliti.

Conservare i lubrificanti ed i loro contenitori possibilmente in una zona protetta da polvere, umidità ed altri

contaminanti. Disporre i contenitori su un fianco per evitare che si accumulino acqua o sporcizia sul tappo.

Accertarsi che tutti i recipienti siano ben etichettati per identificare il loro contenuto.

Smaltire in modo appropriato tutti i vecchi recipienti ed ogni residuo di lubrificante.

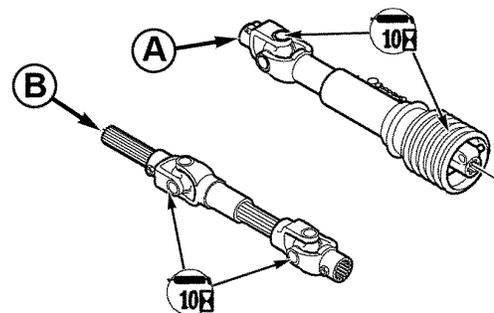
DX.LUBST -39-18MAR96-1/1

Ogni 10 ore - albero cardanico

Lubrificare con grasso.

A—Albero cardanico, unità di raccolta rotative per trince semoventi NEW HOLLAND, CASE e KRONE

B—Albero cardanico, unità di raccolta rotative per trince semoventi CLAAS



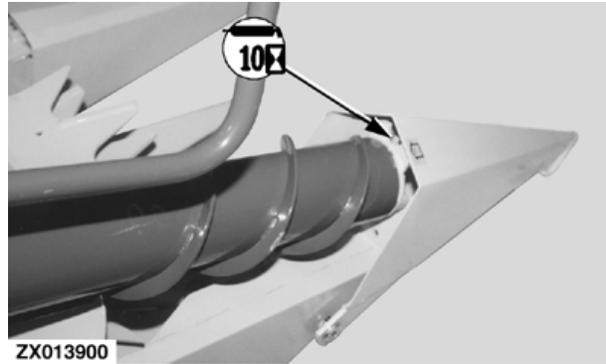
KM1001133

KM1001133 —UN—24FEB10

KM00321.000028E -39-24FEB10-1/1

Ogni 10 ore—Separatore di raccolto rotante

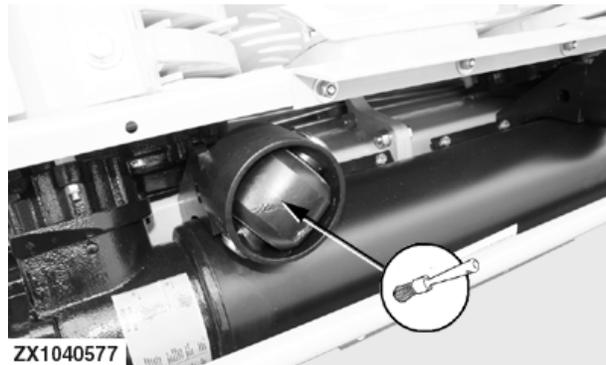
Lubrificare con grasso.



KM00321,000028F -39-24FEB10-1/1

Ogni 10 ore - Rulli inferiori del telaio inclinabile (se in dotazione, di serie sul modello 375)

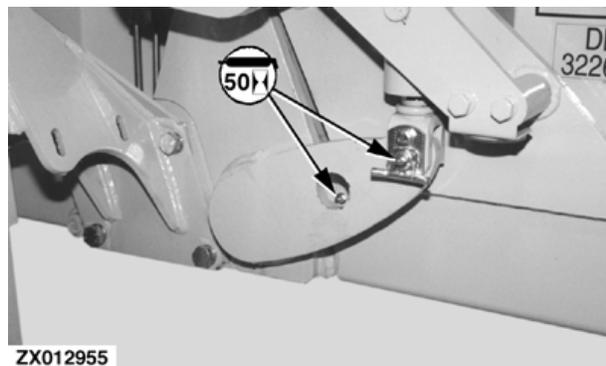
Lubrificare con grasso.



KM00321,0000290 -39-24FEB10-1/1

Ogni 50 ore — Perno dell'assale inferiore del cilindro idraulico e frizione di incernieramento telaio

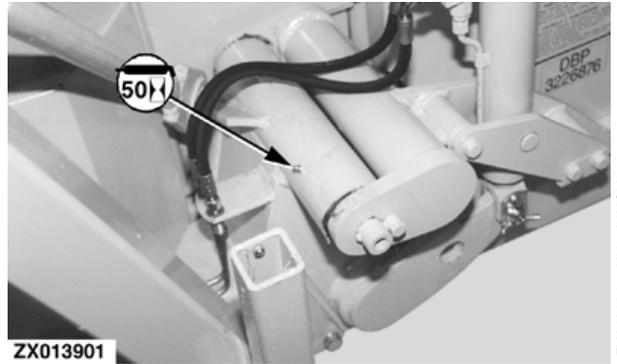
Lubrificare con grasso.



KM00321,0000291 -39-24FEB10-1/1

Ogni 50 ore - Cerniere delle sezioni esterne

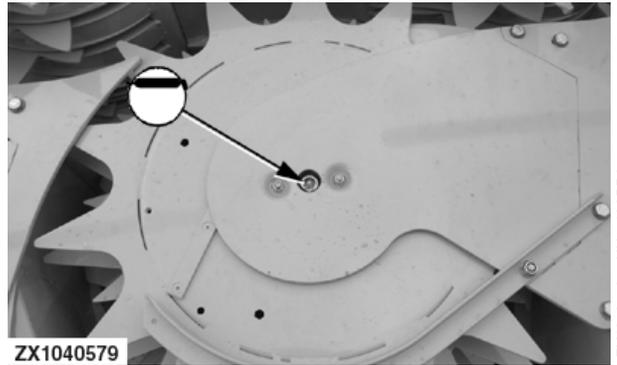
Lubrificare con grasso.



KM00321.0000292 -39-24FEB10-1/1

Una volta all'anno - Frizione a perno radiale del tamburo di raccolta

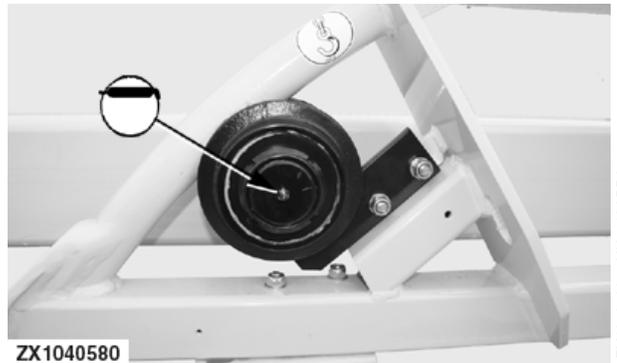
Lubrificare con grasso ad alta temperatura.



KM00321.0000293 -39-24FEB10-1/1

Una volta all'anno - Rulli superiori del telaio inclinabile (se in dotazione, di serie sul modello 375)

Lubrificare con grasso.

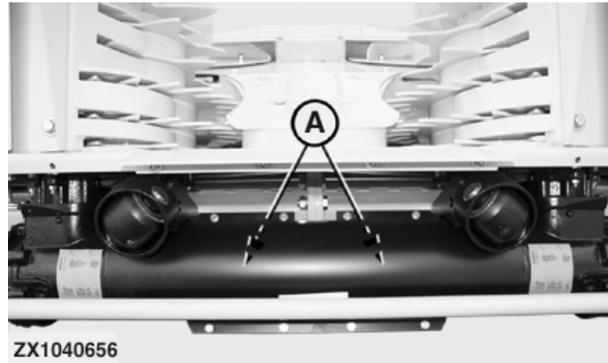


KM00321.0000294 -39-24FEB10-1/1

Ogni 3 anni - Cambiare il refrigerante per l'innesto a frizione della trasmissione principale (se in dotazione, di serie sul modello 375)

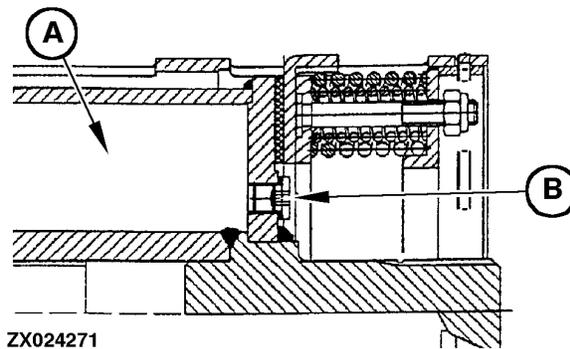
⚠ ATTENZIONE: Non tentare mai di aprire il tappo di scarico/riempimento (B) mentre l'innesto a frizione è caldo! Attendere che l'innesto a frizione si raffreddi. Allentare prima di un giro il tappo (B) per sfiatare la pressione.

La sede dell'innesto a frizione (A) può essere scaricata e rifornita. Per effettuare questa operazione di manutenzione, è necessario rimuovere l'innesto a frizione dalla macchina. Comunque per svuotare/riempire l'innesto a frizione, si consiglia di rivolgersi al concessionario KEMPER.



Specifica

Sede dell'innesto a frizione della trasmissione principale—Capacità..... 1,3 l (0.34 US gal.)



KM00321,0000295 -39-24FEB10-1/1

Prima dell'inizio della stagione

Prima di azionare l'unità di raccolta rotativa, eseguire un controllo generale degli innesti a frizione della trasmissione principale. Consultare il paragrafo "Innesti a frizione della trasmissione principale" (330, 345 e 360) nella sezione "Manutenzione".

Avviare la macchina e controllare tutti i cuscinetti per assicurarsi che non siano surriscaldati e che non vi sia un gioco non consentito.

KM00321,0000296 -39-24FEB10-1/1

Manutenzione giornaliera (o più frequente se necessario)

Controllare tutti i pulitori (un pulitore spuntato o posizionato non correttamente provoca intasamenti e espone il sistema di comando e gli innesti a frizione a carichi non necessari).

Dopo il funzionamento per alcune ore, controllare che tutti i bulloni siano fissi in sede; eseguire il controllo anche dopo il cambio di lame o dei pulitori.

Togliere cartocci e pezzi di culmo dall'area intorno ai tamburi di raccolta, alle lame rotanti e ai raschiatori.

Controllare che le trasmissioni non presentino tracce di perdite di olio.

Controllare le lame di taglio e sostituirle se usurate (lame smussate causano una tritatura grossolana e espongono il sistema di comando e gli innesti a frizione a carichi non necessari).

ZX,688RHU009812 -39-01NOV97-1/1

Manutenzione settimanale

Eeguire tutti i lavori di manutenzione elencati nel paragrafo "Manutenzione quotidiana" in questa sezione.

Assicurarsi che tutte le viti siano serrate alla coppia specificata (consultare tabella).

Rimuovere corpi estranei dall'area di alimentazione e taglio.

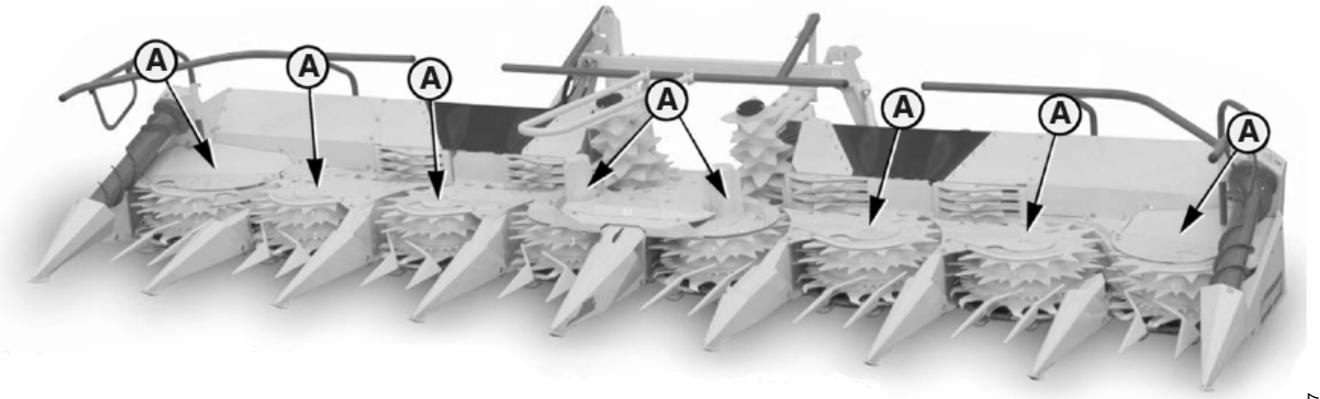
Pulire i denti della frizione e il gruppo molle delle sezioni di ripiegamento esterne.

Assicurarsi che il nottolino di spostamento dei denti della frizione si muova liberamente.

Sulle unità di raccolta rotative con innesto di sicurezza raffreddato ad aria (opzione per modelli 345 e 360, di serie nel modello 375), assicurarsi che l'innesto di sicurezza della trasmissione principale non presenti perdite di refrigerante. In caso di perdite di liquido, occorre rimuovere e riparare l'innesto di sicurezza. Rivolgersi al concessionario KEMPER.

KM00321,0000297 -39-24FEB10-1/1

Manutenzione a fine stagione



ZX1040581

In figura: unità trebbiatrice a flusso assiale 360

Pulire e proteggere l'unità trebbiatrice. Pulire le sedi (A) sopra le frizioni con perno radiale del tamburo di raccolta.

Cambiare l'olio e lubrificare l'unità trebbiatrice.

Controllare se sono presenti componenti usurati e ordinare i ricambi che potrebbero essere necessari per la stagione successiva.

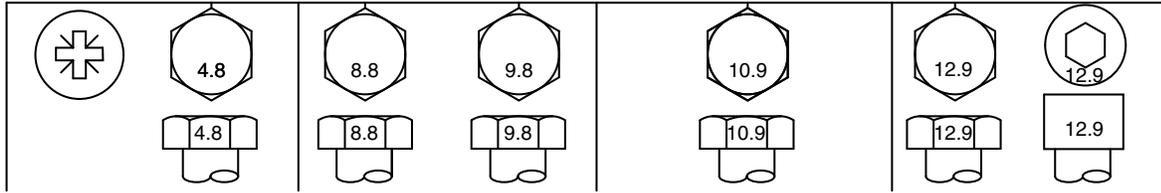
OUC002,00027E9 -39-18SEP07-1/1

ZX1040581—UN—12APR07

Manutenzione

Valori metrici di viteria e coppie di serraggio

TS1670 —UN—01MAY03



Bullone o Vite	Classe 4.8				Classe 8.8 o 9.8				Classe 10.9				Classe 12.9			
	Lubrificato ^a		A secco ^b		Lubrificato ^a		A secco ^b		Lubrificato ^a		A secco ^b		Lubrificato ^a		A secco ^b	
Dimensioni	N·m	lb.-in.	N·m	lb.-in.												
M6	4.7	42	6	53	8.9	79	11.3	100	13	115	16.5	146	15.5	137	19.5	172
									N·m	lb.-ft.	N·m	lb.-ft.	N·m	lb.-ft.	N·m	lb.-ft.
M8	11.5	102	14.5	128	22	194	27.5	243	32	23.5	40	29.5	37	27.5	47	35
			N·m	lb.-ft.	N·m	lb.-ft.	N·m	lb.-ft.								
M10	23	204	29	21	43	32	55	40	63	46	80	59	75	55	95	70
	N·m	lb.-ft.														
M12	40	29.5	50	37	75	55	95	70	110	80	140	105	130	95	165	120
M14	63	46	80	59	120	88	150	110	175	130	220	165	205	150	260	190
M16	100	74	125	92	190	140	240	175	275	200	350	255	320	235	400	300
M18	135	100	170	125	265	195	330	245	375	275	475	350	440	325	560	410
M20	190	140	245	180	375	275	475	350	530	390	675	500	625	460	790	580
M22	265	195	330	245	510	375	650	480	725	535	920	680	850	625	1080	800
M24	330	245	425	315	650	480	820	600	920	680	1150	850	1080	800	1350	1000
M27	490	360	625	460	950	700	1200	885	1350	1000	1700	1250	1580	1160	2000	1475
M30	660	490	850	625	1290	950	1630	1200	1850	1350	2300	1700	2140	1580	2700	2000
M33	900	665	1150	850	1750	1300	2200	1625	2500	1850	3150	2325	2900	2150	3700	2730
M36	1150	850	1450	1075	2250	1650	2850	2100	3200	2350	4050	3000	3750	2770	4750	3500

I valori suesposti sono solo per uso generale e si basano sulla resistenza della vite o del bullone. NON usare questi valori se viene prescritto un valore di coppia diverso o una procedura di serraggio differente per un'applicazione specifica. Per la viteria in acciaio inox o per i dadi sulle staffe ad U, vedi istruzioni di serraggio per l'applicazione specifica. Serrare l'inserto in plastica o i dadi di bloccaggio in acciaio aggraffato serrando il dado alla coppia a secco indicata nella tabella, a meno che non vengano fornite istruzioni diverse per l'applicazione specifica.

Le spine di sicurezza sono destinate a rompersi se soggette a determinati carichi. Sostituirle sempre con viti di sicurezza con classe di proprietà identica. Sostituire la viteria con altra di classe uguale o superiore. Se si utilizza una viteria di classe superiore, questa deve essere serrata alla coppia della viteria originale. Accertarsi che le filettature della bulloneria siano pulite e che i bulloni vengano imboccati perfettamente. Se possibile, lubrificare la bulloneria nuda o zincata (ad eccezione dei dadi di bloccaggio, bulloni o dadi delle ruote), a meno che non siano state fornite istruzioni diverse per l'applicazione specifica.

^a"Lubrificato" significa rivestito con un lubrificante quale un olio motore, dispositivi di fissaggio con rivestimento in fosfato oppure olio, o dispositivi di fissaggio M20 o maggiori con zincatura JDM F13C.

^b"A secco" significa regolare o placcato in zinco senza lubrificazione, o dispositivi di fissaggio da M6 a M18 con zincatura JDM F13B.

DX,TORQ2 -39-08DEC09-1/1

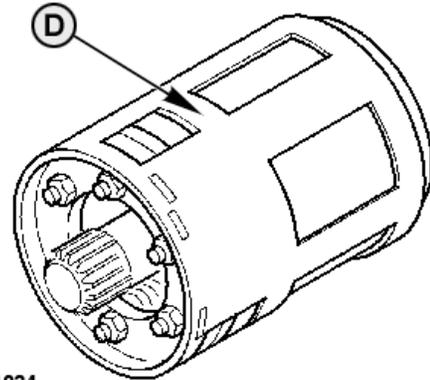
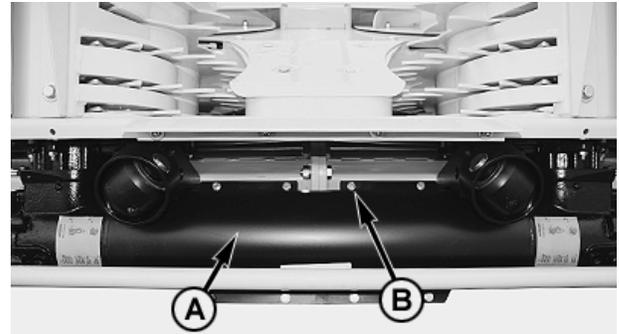
Innesto di sicurezza del comando principale - raffreddato ad aria (opzionale su 345 e 360, di serie su 375)

- ⚠ ATTENZIONE:** Prima di effettuare operazioni di regolazione o di manutenzione:
- spegnere il motore
 - estrarre la chiave di accensione
 - aspettare che siano completamente fermi tutti gli organi in movimento.

I due giunti di sicurezza a slittamento (D) sulla trasmissione principale proteggono l'unità di raccolta rotativa da carichi inutili. Pertanto è necessario effettuare manutenzione regolare dei giunti di sicurezza. La regolazione della coppia è diversa e dipende dalle trince per cui l'unità di raccolta rotativa è annessa. Consultare la tabella seguente per il valore corretto della coppia:

Trince semoventi	Coppia
CLAAS	tutti i modelli
NEW HOLLAND	FX 30 FX 40 FX 50 FX 60
CASE	CHX 320 CHX 420 CHX 520 CHX 620
KRONE	tutti i modelli
NEW HOLLAND	FX 300 FX 375 FX 450 FX 28 FX 38 FX 48 FX 58

IMPORTANTE: Effettuare i passaggi seguenti prima di utilizzare l'unità di raccolta rotativa per la prima volta e tra una stagione di raccolta e l'altra.



KM1001024

A—Coperchio
B—Viti

D—Giunto di sicurezza a slittamento

1. Rimuovere le viti (B) e il coperchio (A).

KM1001024—UN—29OCT09

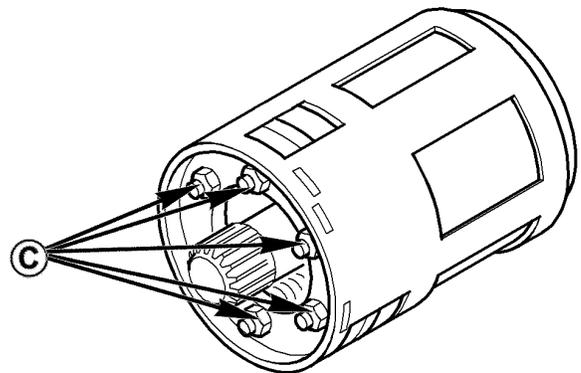
KM00321,0000298 -39-24FEB10-1/2

2. Serrare le viti (C). Si avrà così una riduzione della pressione sui dischi della frizione.
3. Ruotare manualmente l'innesto di sicurezza.

IMPORTANTE: Se non è possibile ruotare manualmente l'innesto di sicurezza, occorre smontarlo e pulirlo affinché funzioni correttamente. Vedere Rimozione del giunto di sicurezza e Smontaggio del giunto di sicurezza in questa sezione.

4. Svitare le viti (C) fino al limite della filettatura (senza rimuoverle completamente).
5. Posizionare il coperchio (A) e installarlo con le viti (B).

C—Viti



KM1000041—UN—04APR05

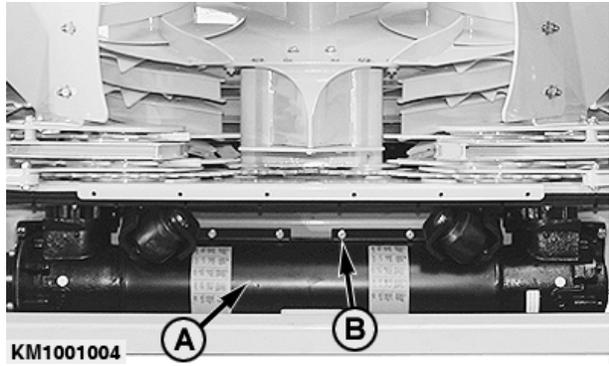
KM00321,0000298 -39-24FEB10-2/2

Rimozione del giunto di sicurezza

1. Rimuovere la copertura (A). Togliere prima di tutto le viti (B).

A—Copertura

B—Viti

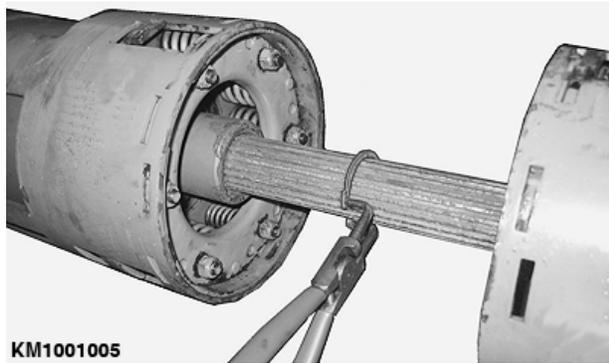


KM1001004

KM1001004 —UN—01SEP09

KM00321,000022D -39-01SEP09-1/6

2. Aprire gli anelli elastici e spingerli indietro lungo l'albero scanalato.

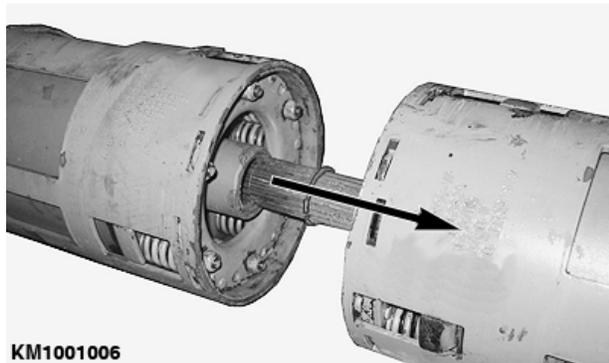


KM1001005

KM1001005 —UN—01SEP09

KM00321,000022D -39-01SEP09-2/6

3. Spingere l'albero scanalato in un giunto di sicurezza in modo tale che sia completamente rimosso dall'altro giunto di sicurezza.



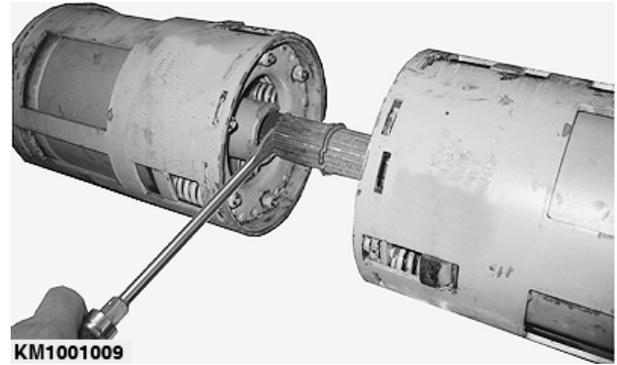
KM1001006

KM1001006 —UN—01SEP09

Continua alla pagina seguente

KM00321,000022D -39-01SEP09-3/6

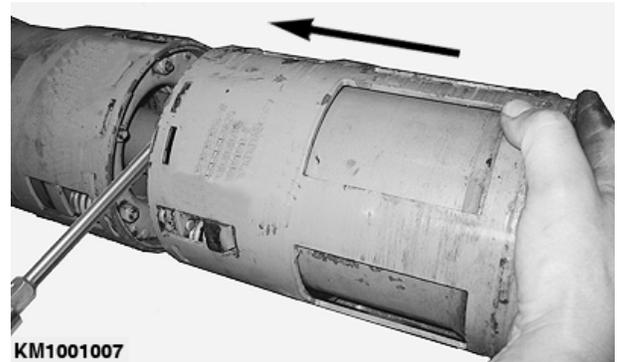
4. Fissare l'albero scanalato utilizzando un utensile idoneo per evitarne lo slittamento.



KM1001009 —UN—01SEP09

KM00321,000022D -39-01SEP09-4/6

5. Spostare il giunto di sicurezza sull'albero scanalato come mostrato. Rimuovere il giunto di sicurezza con l'albero scanalato.



KM1001007 —UN—01SEP09

KM00321,000022D -39-01SEP09-5/6

6. Rimuovere il secondo giunto di sicurezza.
NOTA: Montare i giunti di sicurezza seguendo l'ordine inverso.



KM1001008 —UN—01SEP09

KM00321,000022D -39-01SEP09-6/6

Smontare il giunto di sicurezza a slittamento

Se non è possibile ruotare l'innesto di sicurezza come descritto nel paragrafo "Innesti di sicurezza della trasmissione principale - raffreddati ad acqua (opzionali su 345 e 360, di serie su 375) occorre smontarlo e pulirlo affinché funzioni correttamente.

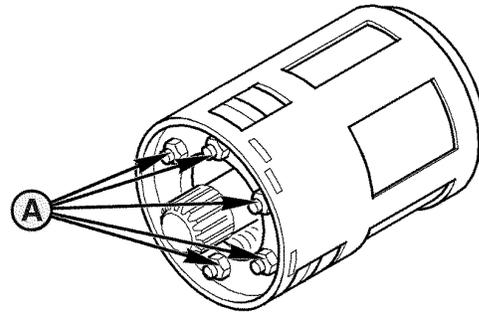
Procedura

1. Rimuovere l'innesto di sicurezza dall'unità di raccolta rotativa. Consultare il paragrafo "Smontaggio dell'innesto di sicurezza" in questa sezione.
2. Serrare i dadi (A). Si avrà così una riduzione della pressione sui dischi della frizione.
3. Rimuovere innanzitutto la ghiera di bloccaggio (I) dall'alloggiamento (B).
4. Quindi rimuovere i componenti dell'innesto di sicurezza dall'alloggiamento (B).
5. Pulire tutti i componenti, in particolare i dischi della frizione (C, E). Sostituire i componenti usurati.
6. Reinstallare tutti i componenti.
7. Installare la ghiera di bloccaggio (I) come riportato di seguito in "Impostazioni coppie di serraggio".
8. Allentare i dadi (A) fino al limite della filettatura
9. Reinstallare le frizioni a slittamento sull'unità di raccolta rotativa.

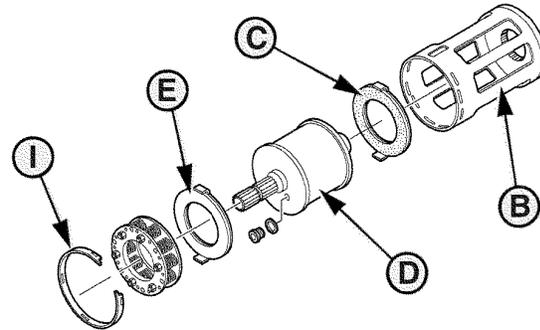
Impostazioni coppia di serraggio:

IMPORTANTE: Non superare la coppia di serraggio specificata. Consultare la tabella delle coppie di serraggio nel paragrafo "Innesti a frizione della trasmissione principale - raffreddata ad aria (opzionale su 345 e 360, di serie su 375)".

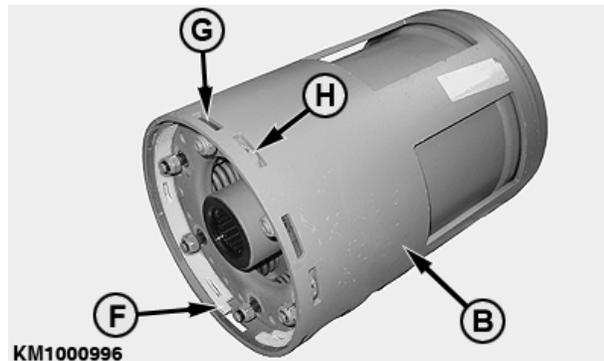
Il valore della coppia di serraggio viene impostato posizionando il profilo (F) verso l'esterno e impegnando le linguette della ghiera di bloccaggio nelle rientranze **esterne** (G) dell'alloggiamento (B).



KM1000160



KM1000161



KM1000996

- | | |
|---|-------------------------|
| A—Dado | E—Disco di frizione |
| B—Alloggiamento | F—Profilo |
| C—Disco di frizione | G—Rientranza esterna |
| D—Serbatoio del liquido di raffreddamento - 1,3 l (0.34 US gal) | H—Incavo interno |
| — 0,65 l (0.17 US gal.) di acqua | I— Ghiera di bloccaggio |
| — 0,65 l (0.17 US gal.) di antigelo | |

KM1000160 —UN—16OCT07

KM1000161 —UN—16OCT07

KM1000996 —UN—31AUG09

KM00321,0000299 -39-24FEB10-1/1

Innesti a frizione della trasmissione principale (330, 345 e 360)

Informazioni generali

I due innesti a frizione (A) nella trasmissione principale proteggono l'unità di raccolta rotativa da carichi inutili. È dunque importante eseguire una manutenzione costante di questi innesti a frizione. Coppia di serraggio:

Specifica

Innesto a frizione della trasmissione principale—Coppia..... 800 Nm (590 lb-ft)

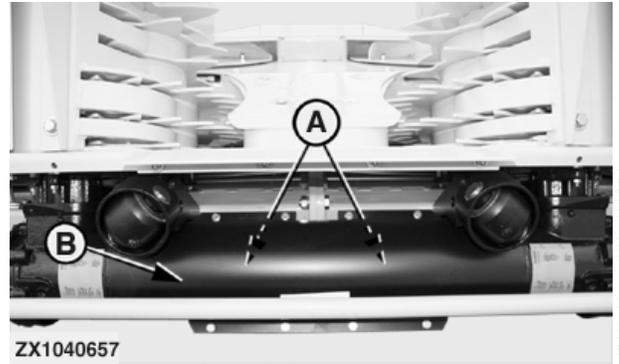
Controllo innesti a frizione

IMPORTANTE: Effettuare i passaggi seguenti prima di utilizzare l'unità di raccolta rotativa per la prima volta e dopo periodi di non utilizzo prolungati.

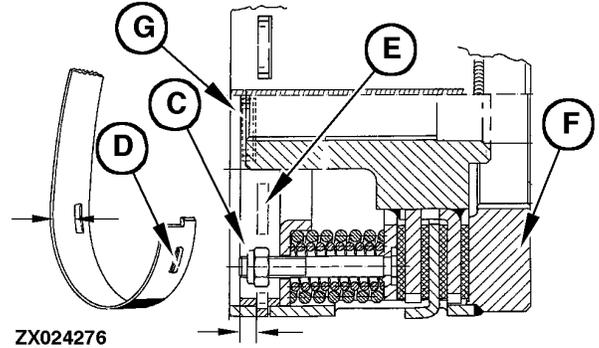
1. Rimuovere la copertura (B).
2. Serrare il dado (C) Questo riduce la pressione sui dischi della frizione. Ruotare l'innesto a frizione.
3. Allentare il dado (C) fino al limite della filettatura
4. Installare il coperchio (B).

Pulire gli innesti a frizione prima di ogni stagione, perché la coppia specificata non deve essere superata. Coppia di serraggio: Posizionare il dente d'arresto (D) verso l'intero e lasciare che s'impegni nell'incavo interno (E) dell'alloggiamento (F). Eseguire un controllo rimuovendo, pulendo e reinstallando il gruppo molle, i dischi della frizione, le piastre della frizione e il mozzo.

IMPORTANTE: Un innesto a frizione nuovo raggiunge la coppia massima solo dopo il rodaggio. Per questo motivo, l'unità di raccolta rotativa



ZX1040657 —UN—12APR07



ZX024276 —UN—07MAR01

A—Innesti a frizione
B—Copertura
C—Dado
D—Dente d'arresto

E—Incavo interno
F—Alloggiamento frizione
G—Cavità esterna

deve essere avviata con cautela, aumentando il carico lentamente. Si deve applicare un carico pieno solo dopo il rodaggio.

KM00321.000029A -39-24FEB10-1/1

Frizioni con perno radiale del tamburo di alimentazione, di alimentazione trasversale e di raccolta

Informazioni generali

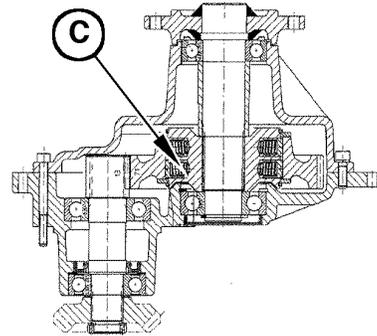
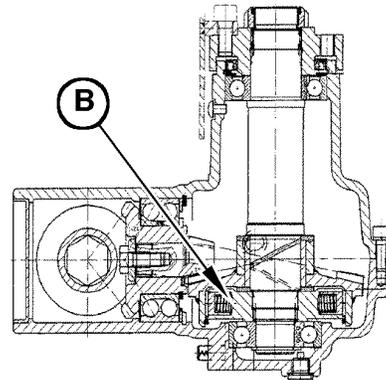
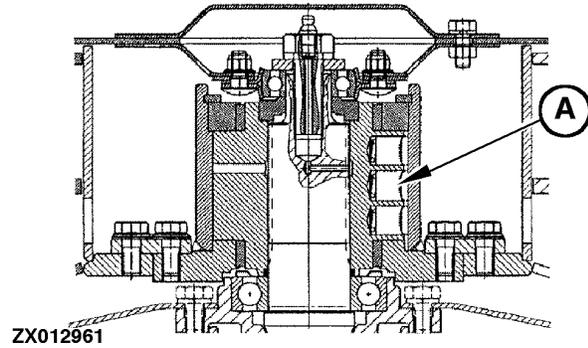
Tutti i tamburi di alimentazione sono dotati di frizioni con perno radiale per proteggere gli elementi di comando dal sovraccarico.

Controllo delle frizioni con perno radiale

È possibile accedere alle frizioni con perno radiale (A) del tamburo di raccolta dall'interno del tamburo. Pulire lo spazio sopra alla frizione con perno radiale del tamburo una volta all'anno.

Le frizioni (B) e (C) con perno radiale del tamburo di alimentazione e di alimentazione trasversale sono integrati nelle trasmissioni e non richiedono una manutenzione particolare.

NOTA: L'unità trebbiatrice 330 non è dotata di tamburi di alimentazione trasversali (B).



OUCC002,00027EC -39-18SEP07-1/1

Area di alimentazione e di taglio

Spartitori piccoli

ATTENZIONE: Prima di effettuare la regolazione o il lavoro di manutenzione, spegnere il motore ed attendere finché tutte le parti in movimento non si saranno arrestate.

Per poter ritirare, raccogliere correttamente, tagliare ed alimentare ulteriormente il prodotto, è essenziale che i componenti elencati sotto siano allineati tra loro:

I denti di alimentazione (C) si spostano ad una distanza (G) di 25 mm (0.98 in.) al di sopra dell'unità di taglio rotante (B).

La distanza (H) tra l'estremità posteriore dello spartitore piccolo (A) e del dente di alimentazione (C) senza filtro saldato deve essere compresa tra 4 e 6 mm (0.16 e 0.24 in.). Quanto più ridotta è la distanza, tanto più semplice è la raccolta di prodotto allettato.

La distanza (H) tra l'estremità posteriore dello spartitore piccolo (A) e il dente di alimentazione (C) con filtro saldato deve essere pari a circa 1 mm (0.04 in.).

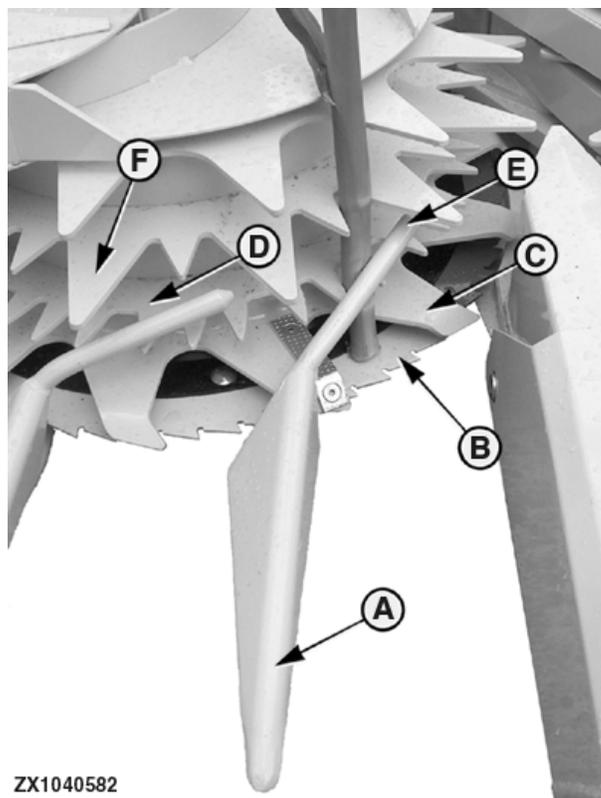
IMPORTANTE: Raddrizzare immediatamente qualsiasi dente di alimentazione (C) deformato da corpi estranei.

Le barre di alimentazione (E) devono spingere il prodotto nella fila di denti poco distanziati (D). La distanza (J) tra l'estremità della barra di alimentazione (E) e la fila di denti (F) deve essere pari a 28 mm (1.10 in.). All'occorrenza piegare la barra di alimentazione per ottenere la distanza (J).

NOTA: Piegando le barre di alimentazione, assicurarsi che l'altezza totale (K) dello spartitore piccolo sia più o meno pari a 185 mm (7.28 in.).

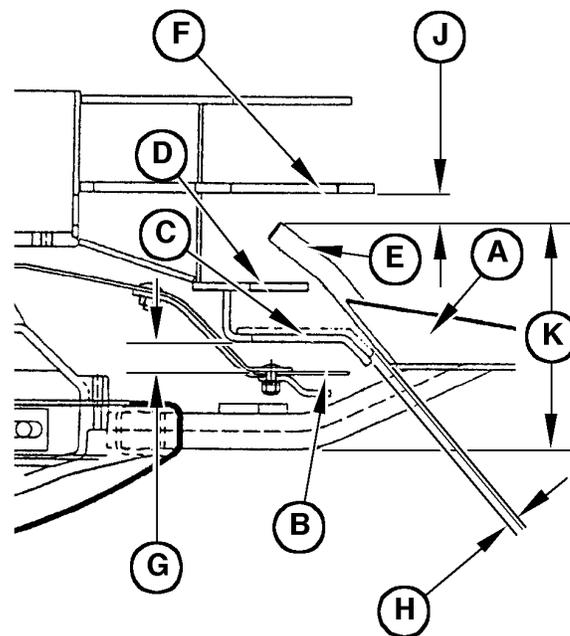
Fate sostituire qualsiasi componente usurato dal vostro rivenditore KEMPER.

- | | |
|---------------------------|--|
| A—Spartitore piccolo | F—Fila di denti |
| B—Unità di taglio rotante | G—25 mm (0.98 in.) |
| C—Denti di alimentazione | H—da 4 a 6 mm (da 0.16 a 0.24 in.) o circa 1 mm (0.04 in.) |
| D—Fila di denti | J—28 mm (1.10 in.) |
| E—Barra di alimentazione | K—185 mm (7.28 in.) |



ZX1040582

ZX1040582 —UN—12APR07



ZX012964

ZX012964 —UN—26NOV97

Continua alla pagina seguente

KM00321.000029B -39-24FEB10-1/4

Unità di taglio rotante

⚠ ATTENZIONE: Le unità di taglio rotanti smettono di girare dopo aver spento l'unità di raccolta rotativa. Prima di effettuare la regolazione o il lavoro di manutenzione, spegnere il motore ed attendere finché tutte le parti in movimento non si saranno arrestate.

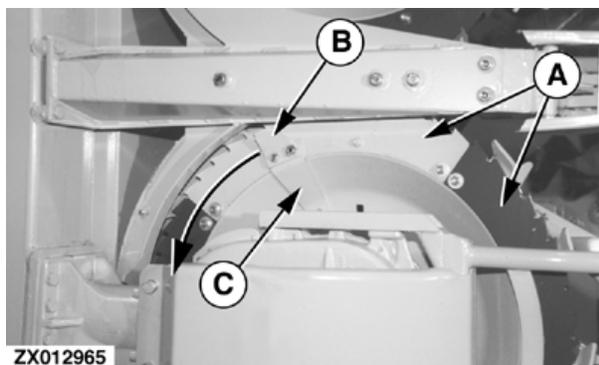
Punte e segmenti delle lame sono installati nella direzione di taglio. I segmenti della lama (A) sono spessi 2,5 mm (0.1 in.).

I filtri (B) puliscono l'area di taglio da erbacce e cartocci; sono annessi al tamburo con una vite M10x25 e una vite di taglio M8x25. Entrambi sono viti speciali (classe 8.8).

Controllare quotidianamente i filtri (B) per accertarsi che non siano usurati e danneggiati. Assicurarsi che il rivestimento di carburo di tungsteno sia rivolto anteriormente (guardando nel senso di marcia).

I filtri (C) mantengono l'area tra l'unità di taglio rotante e la trasmissione libera da mucchi di foglie e sporco. Filtri integri proteggono il sistema di comando da sovraccarico.

Assicurarsi se il bordo anteriore (in direzione di rotazione) del filtro (C) sia affilato.



IMPORTANTE: Quando un segmento di lama è usurato, il bordo del segmento può essere affilato con un molatore invece di sostituire il segmento della lama. Questo metodo è utile soltanto per un breve periodo ed aumenta il carico sulle frizioni.

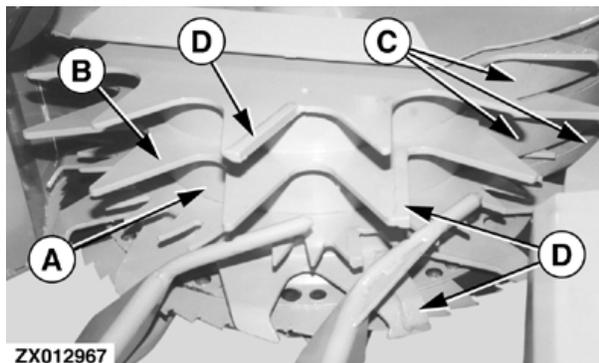
KM00321,000029B -39-24FEB10-2/4

Denti su tamburo di raccolta

I denti (B) del tamburo di raccolta (A) devono spostarsi attraverso la scanalatura di guida nel raschiatore (C) ad un'altezza costante.

Ogni fila di denti ha un filtro saldato (D). Pulisce l'area di alimentazione del raschiatore. Lo spazio tra la punta del filtro (D) e il bordo della scanalatura nel raschiatore (C) non deve superare 2 mm (0.08 in.).

L'accumulo di baccelli indica nei raschiatori segnala che le punte del filtro non sono regolate correttamente od usurate. I filtri sono costituiti da uno speciale acciaio ad alta resistenza e possono tornare alla loro condizione originale tramite elettrodi di acciaio (saldatura composta).



A—Tamburo di raccolta
B—Dente

C—Raschiatori
D—Filtri

Continua alla pagina seguente

KM00321,000029B -39-24FEB10-3/4

Raschiatori dei tamburi di raccolta

Per evitare che l'area di alimentazione si ostruisca, quest'area deve essere libera da contaminazioni.

La distanza tra le estremità dei raschiatori (A) e la parete dei tamburi (B) deve essere quanto più contenuta possibile. Non si deve superare una distanza massima (X) di 5 mm (0.2 in.).

Tutti i raschiatori possono essere regolati come segue:

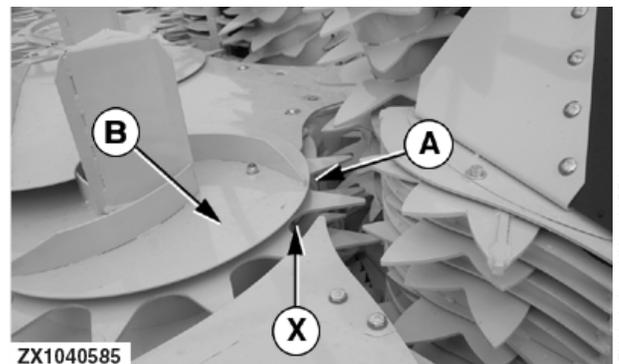
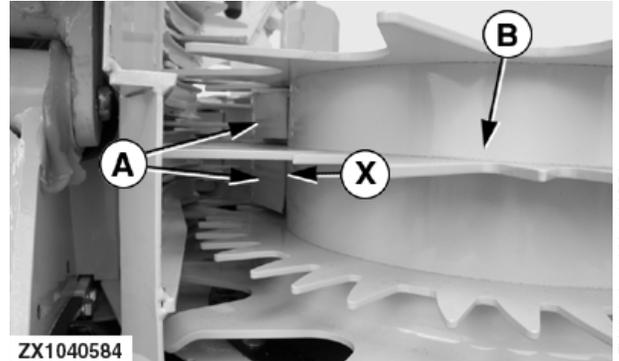
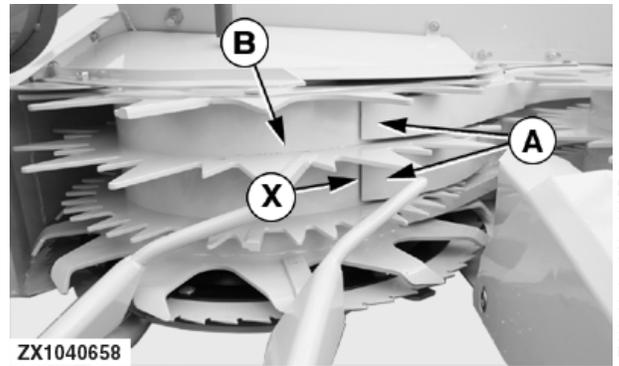
Allentare le viti di fissaggio, quindi far scivolare i raschiatori all'interno dei loro fori di attacco per ottenere la dimensione specificata (X).

IMPORTANTE: Reinstallare tutti i pannelli rimossi per effettuare le regolazioni.

NOTA: Alcune viti di fissaggio sono accessibili dopo aver rimosso i pannelli. Altre viti di fissaggio (C) sono direttamente accessibili dal lato anteriore del tamburo di raccolta.

A—Estremità raschiatore
B—Parete tamburo

C—Viti di fissaggio
X—5 mm (0.2 in.)



KM00321,000029B -39-24FEB10-4/4

Area alimentazione raccolto

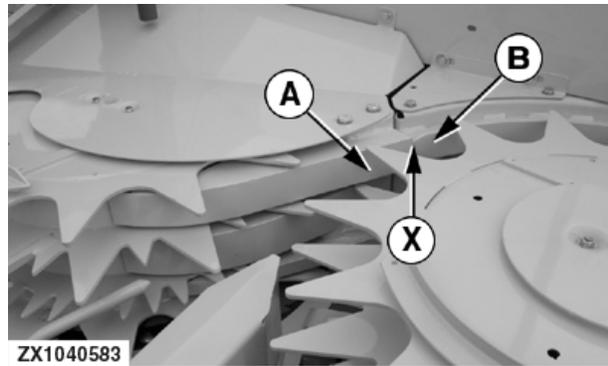
Giunzione tra raschiatore e guida

Il raschiatore (A) e la guida (B) devono essere regolati in modo che l'interstizio (X) non superi i 3 mm (0.12 in.).

Per consentire un flusso costante del raccolto, la guida (B) deve rimanere di circa 2 mm (0.08 in.) dietro il raschiatore (A). Nell'area tra il raschiatore e la guida, i denti devono muoversi mantenendo una distanza costante dai bordi.

A—Raschiatore
B—Guida

X—3 mm (0.12 in.)



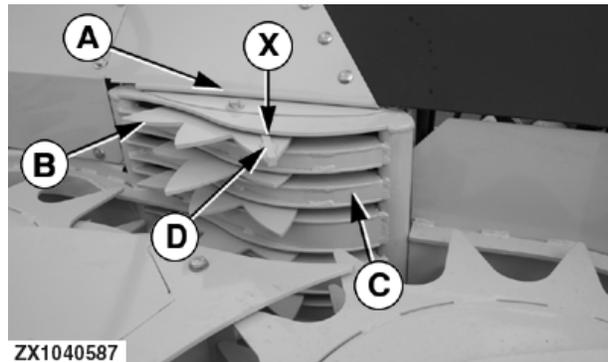
OUCC002,00027ED -39-18SEP07-1/4

Denti del tamburo di alimentazione trasversale (345, 360 e 375)

I denti (B) sul tamburo di raccolta trasversale (A) devono muoversi nella guida (C) attraverso le fessure di guida mantenendo un'altezza costante.

Alcune file dei denti hanno un pulitore saldato (D). Ciò mantiene pulita l'area di alimentazione della guida. L'interstizio (X) tra il dente del pulitore (D) e il bordo della guida (C) non deve superare 2 mm (0.08 in.).

Gli accumuli di cartocci nella guida indicano una regolazione insufficiente o usura dei denti del pulitore. I pulitori sono fatti di uno speciale acciaio ad alta resistenza e possono tornare alla loro condizione originale tramite elettrodi di acciaio (saldatura composta).



A—Tamburo di alimentazione
B—Denti
C—Guida

D—Pulitore
X—2 mm (0.08 in.)

OUCC002,00027ED -39-18SEP07-2/4

Raschiatore dei tamburi di alimentazione

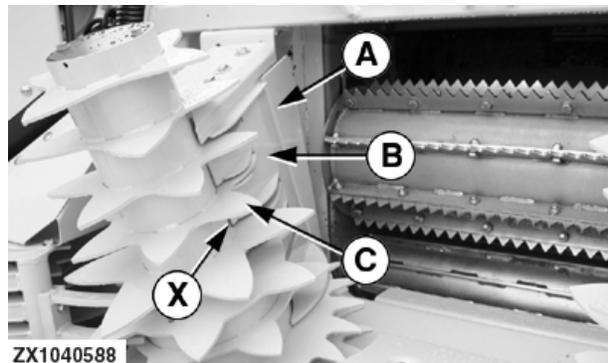
Il raschiatore (B) e la piastra di guida (A) possono essere ruotati in modo che corrispondano alla larghezza del rullo di alimentazione della trincia (vedere "Regolazione della larghezza del canale" nella sezione "Attacco e distacco").

Le file di denti (C) del tamburo devono muoversi nel centro della fessura del raschiatore (B).

L'interstizio (X) tra il raschiatore e la parete del tamburo non deve superare 5 mm (0.2 in.).

A—Piastra di guida
B—Raschiatore

C—Denti
X—5 mm (0.2 in.)

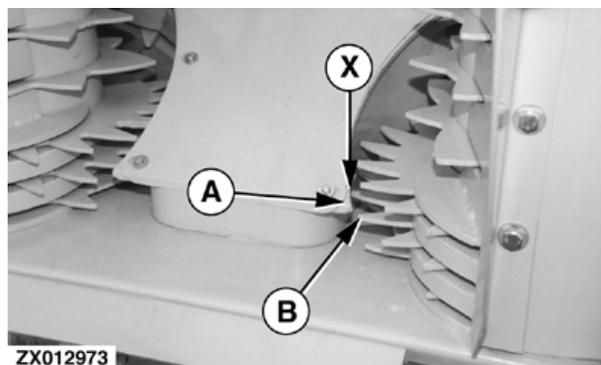


Continua alla pagina seguente

OUCC002,00027ED -39-18SEP07-3/4

Denti di alimentazione inferiori dei tamburi di alimentazione

Tra i deflettori (A) e i denti di alimentazione (B) deve esserci un interstizio (X) di massimo 4 mm (0.16 in.).



ZX012973 —UN—26NOV97

OUCC002,00027ED -39-18SEP07-4/4

Trasmissione per coclea del raccolto basso

La cinghia di comando della coclea del raccolto basso si trova sull'estremità esterna delle parti pieghevoli.

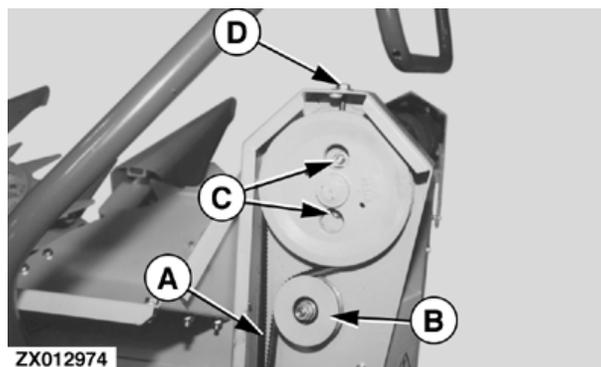
IMPORTANTE: Regolare la tensione della cinghia dopo le prime 20 ore di funzionamento, in seguito controllare regolarmente.

La cinghia trapezoidale incrociata (A) è guidata da un rullo di guida (B). La tensione della cinghia si regola tirando verso l'alto il cuscinetto della coclea superiore posteriore.

Regolare la tensione della cinghia seguendo quanto segue:

IMPORTANTE: Non utilizzare il rullo di guida (B) per tendere la cinghia di trasmissione (A).

1. Allentare i dadi di fissaggio (C) del cuscinetto della coclea superiore.
2. Ruotare in senso orario la vite di regolazione (D) per tendere la cinghia di trasmissione (A).



ZX012974 —UN—26NOV97

A—Cinghia
B—Rullo di guida

C—Dadi di fissaggio
D—Vite di regolazione

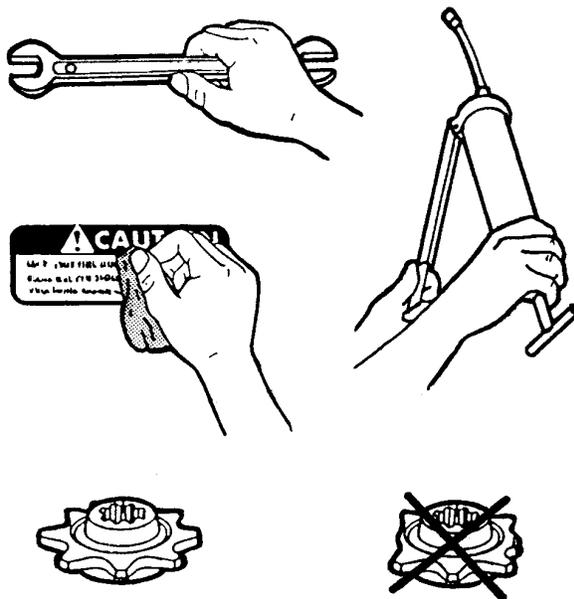
3. Serrare i dadi di fissaggio (C).

ZX,688RHU010143 -39-01MAR99-1/1

Rimessaggio

Rimessaggio a fine stagione

- Porre l'unità di raccolta rotativa in un luogo asciutto. Se possibile, riparla su una superficie orizzontale.
- Pulire accuratamente l'unità di raccolta rotativa e controllare tutti i giunti di sicurezza a slittamento. Effettuare le eventuali regolazioni, se necessario. Nella sezione "Manutenzione", vedere "Sfiato della pressione delle frizioni a slittamento sulla trasmissione principale".
- Lubrificare l'unità di raccolta rotativa o svuotare l'olio come indicato.
- Controllare l'unità di raccolta rotativa per individuare eventuali danni o parti usurate. Effettuare le sostituzioni necessarie. Per controlli più dettagliati, rivolgersi al concessionario KEMPER.
- Ritoccare la vernice se necessario e pulire le etichette.



KM1000902

KM1000902 —UN—12JUN09

KM00321,000019E -39-12JUN09-1/1

Rimozione dell'unità trebbiatrice dal rimessaggio

Se necessario, pulire a fondo l'unità trebbiatrice.

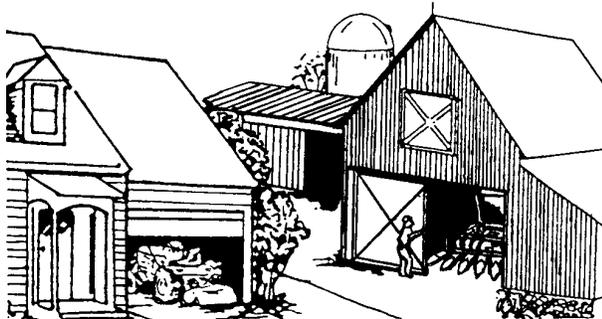
Lubrificare l'unità trebbiatrice. Vedere la sezione "Lubrificazione e manutenzione".

Serrare tutte le viti e assicurarsi che siano saldamente in sede.

Controllare tutte le frizioni come indicato nella sezione "Manutenzione".

Effettuare tutte le operazioni descritte nella sezione "Lubrificazione e manutenzione".

Leggere di nuovo il manuale dell'operatore.



CC7616

CC7616 —UN—21MAR95

ZX,688RHU010145 -39-01NOV97-1/1

Caratteristiche tecniche

Unità di raccolta rotativa 330

Sistema di trasmissione	Trasmissione in bagno d'olio con frizione di sicurezza
Sistema di raccolta	Sistema di taglio con unità di taglio rotanti ad alta velocità
Sistema di alimentazione prodotto	Quattro tamburi di raccolta a rotazione lenta, due tamburi di alimentazione trasversale e due tamburi di alimentazione in posizione inclinata
Peso	appross. 1500 kg (3306 lb)
Larghezza	
Larghezza di trasporto	3,00 m (9 ft 10 in.)
Larghezza di lavoro	3,00 m (9 ft 10 in.)
Larghezza totale	3,00 m (9 ft 10 in.)
Altezza	1,36 m (4 ft 5.5 in.)
Lunghezza	2,06 m (6 ft 9 in.)
Velocità operativa max	20 km/h (12.4 mph)

KM00321,000029C -39-24FEB10-1/1

Unità di raccolta rotativa 345

Sistema di trasmissione	Trasmissione in bagno d'olio con frizione di sicurezza
Sistema di raccolta	Sistema di taglio con unità di taglio rotanti ad alta velocità
Sistema di alimentazione prodotto	Sei tamburi di raccolta a rotazione lenta, due tamburi di alimentazione trasversale e due tamburi di alimentazione in posizione inclinata
Peso	appross. 2100 kg (4630 lb)
Larghezza	
Larghezza di trasporto	3,00 m (9 ft 10 in.)
Larghezza di lavoro	4,50 m (14 ft 9.1 in.)
Larghezza totale	4,50 m (14 ft 9.1 in.)
Altezza	1,36 m (4 ft 5.5 in.)
Lunghezza	2,06 m (6 ft 9 in.)
Velocità operativa max	20 km/h (12.4 mph)

KM00321,000029D -39-24FEB10-1/1

Unità di raccolta rotativa 360

Sistema di trasmissione	Trasmissione in bagno d'olio con frizione di sicurezza
Sistema di raccolta	Sistema di taglio con unità di taglio rotanti ad alta velocità
Trasportatore raccolto	otto tamburi di raccolta a rotazione lenta, quattro tamburi di alimentazione trasversali e due tamburi di alimentazione in posizione inclinata
Peso	appross. 2680 kg (5908 lb)
Larghezza	
Larghezza di trasporto	3,00 m (9 ft 10 in.)
Larghezza di lavoro	6,00 m (19 ft 8.4 in.)
Larghezza totale	6,00 m (19 ft 8.4 in.)
Altezza	1,36 m (4 ft 5.5 in.)
Lunghezza	2,06 m (6 ft 9 in.)
Velocità operativa max	15 km/h (9.32 mph)

KM00321,000029E -39-24FEB10-1/1

Unità di raccolta rotativa 375

Sistema di trasmissione	Trasmissione in bagno d'olio con frizione di sicurezza
Sistema di raccolta	Sistema di taglio con unità di taglio rotanti ad alta velocità
Trasportatore raccolto	Dieci tamburi di raccolta a rotazione lenta, sei tamburi di alimentazione trasversale e due tamburi di alimentazione in posizione inclinata
Peso	appross. 3250 kg (7165 lb)
Larghezza	
Larghezza di trasporto	3,00 m (9 ft 10 in.)
Larghezza di lavoro	7,50 m (24 ft 7.2 in.)
Larghezza totale	7,50 m (24 ft 7.2 in.)
Altezza	1,40 m (4 ft 7.1 in.)
Lunghezza	2,06 m (6 ft 9 in.)
Velocità operativa max	15 km/h (9.32 mph)

KM00321,000029F -39-24FEB10-1/1

Dichiarazione di conformità

Kemper GmbH & Co.KG
Am Breul
D-48703 Stadtlohn

Unità trebbiatrici a flusso assiale

Modelli:

330, 345, 360 e 375

sono conformi alle disposizioni UE:

98/37/CEE Direttiva Macchine
EN292..... Macchine - Sicurezza
e EN632 Trince - Sicurezza

Stadtlohn, 26 febbraio 2007



Norbert Weiland

Direttore generale

CC1029171 —UN—26FEB07

OUC002,0002802 -39-20SEP07-1/1

Dichiarazione di conformità CE

Kemper GmbH & Co. KG
Am Breul
48703 Stadtlohn, Germany

La sottoscritta persona dichiara che

Tipo macchina: Unità di raccolta rotativa

Modelli: 330, 345, 360 e 375

soddisfa tutti i provvedimenti rilevanti e requisiti essenziali delle direttive seguenti:

DIRETTIVA	NUMERO	METODO DI CERTIFICAZIONE
Direttiva Macchine	2006/42/EU	Autocertificazione
Requisiti generali di sicurezza per macchine agricole	DIN EN ISO 4254-1	Autocertificazione
Sicurezza della macchina	DIN EN ISO 12100	Autocertificazione
Sicurezza Mietitrebbiatrici e trince semoventi	DIN EN 632	Autocertificazione
Sicurezza degli alberi PTO e relative protezioni	DIN EN 12965	Autocertificazione

Nome e indirizzo della persona della Comunità europea autorizzata alla compilazione del dossier tecnico di fabbricazione:

Henning Oppermann
 D-68008 Mannheim, Germany

Luogo della dichiarazione: 48703 Stadtlohn,
 Germany

Nome: Norbert A. Weiand

Data della dichiarazione: 10 agosto 2009

Titolo: Direttore generale

Unità produttiva: Kemper Stadtlohn



DXCE01 —UN—28APR09

KM00321,00002A0 -39-24FEB10-1/1

Numero di matricola

Targhetta di identificazione dell'unità di raccolta rotativa (fino all'anno di fabbricazione 2009)

- A—Anno di fabbricazione
- B—Indicazione del modello
- C—Codice di identificazione del prodotto
- D—Peso

Maschinenfabrik
Kemper GmbH & Co. KG 48703 Stadtlonn
 Baujahr
 Typ
 Masch.-Nr.
 Masse KG
 Made in Germany

KM1000903

KM1000903 —UN—12JUN09

KM00321,00002A1 -39-24FEB10-1/1

Targhetta di identificazione dell'unità di raccolta rotativa (dall'anno di fabbricazione 2010)

- A—Tipo
- B—Indicazione del modello
- C—Codice di identificazione del prodotto
- D—Peso
- E—Anno di fabbricazione
- F—Anno del modello

Maschinenfabrik
KEMPER
 Type / Model
 Identification Number
 Product Identification Number
 Weight KG
 Max. axle load KG
 Constr. year (E)
 Model year (F)
 CE
 Maschinenfabrik
 Kemper GmbH&CoKG
 48703 Stadtlonn

KM1001134

KM1001134 —UN—24FEB10

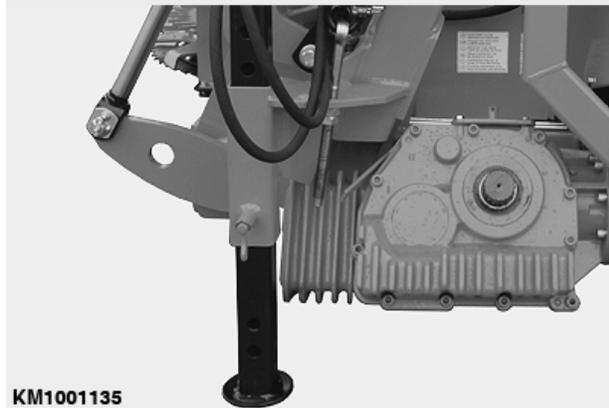
KM00321,00002A2 -39-24FEB10-1/1

Numero di matricola

Quando si ordinano le parti di ricambio, menzionare sempre il numero di serie dell'unità di raccolta rotativa. La targhetta con il numero di serie è collocata sul lato sinistro del telaio. Annotare il numero di matricola nell'apposito spazio.



*																					*
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---



KM1001135—UN—24FEB10

KM00321,00002A3 -39-24FEB10-1/1

Indice alfabetico

	Pagina		Pagina
A			
Area alimentazione raccolto		Condotto di alimentazione	
Denti del tamburo di alimentazione trasversale.....	50-11	Adattare le piastre di alimentazione.....	20-1
Denti di alimentazione inferiori del		Conservazione dei lubrificanti.....	45-6
tamburo di alimentazione.....	50-12	Controllo	
Giunzione tra raschiatore e guida.....	50-11	Denti del tamburo di alimentazione trasversale.....	50-11
Raschiatore del tamburo di alimentazione.....	50-11	Denti di alimentazione inferiori del	
Area di alimentazione e di taglio		tamburo di alimentazione.....	50-12
Denti su tamburo di raccolta.....	50-9	Denti su tamburo di raccolta.....	50-9
Raschiatori dei tamburi di raccolta.....	50-10	Frizioni con perno radiale.....	50-7
Spartitori piccoli.....	50-8	Giunti di sicurezza.....	50-2
Unità di taglio rotante.....	50-9	Giunzione tra raschiatore e guida.....	50-11
Attrezzature		Innesti a frizione.....	50-6
Kit guida lungo filari.....	35-1	Livello dell'olio.....	45-2, 45-5
Kit per insilato.....	35-1	Raschiatore del tamburo di alimentazione.....	50-11
Kit per raccolto con distanza tra filari larga.....	35-1	Raschiatori dei tamburi di raccolta.....	50-10
Kit per raccolto con distanza tra filari ravvicinata.....	35-1	Spartitori piccoli.....	50-8
Kit sterzo assistito.....	35-1	Unità di taglio rotante.....	50-9
Qualità di taglio.....	35-1	Correzione di difetti.....	40-1
Avviamento della trincia.....	30-2		
B			
Blocco del telaio di inclinazione.....	25-2		
C			
Caratteristiche tecniche		D	
Unità di raccolta rotativa 330.....	60-1	Danni arrecati durante il trasporto.....	20-1
Unità di raccolta rotativa 345.....	60-1	Denti del tamburo di alimentazione trasversale.....	50-11
Unità di raccolta rotativa 360.....	60-2	Denti di alimentazione inferiori del tamburo	
Unità di raccolta rotativa 375.....	60-2	di alimentazione.....	50-12
Coclea del raccolto basso.....	50-12	Denti su tamburo di raccolta.....	50-9
Codice della strada.....	25-1	Dichiarazione di conformità.....	60-3
Collegamento		Distanza tra filari larga	
Collegamento ad una trincia semovente CLAAS.....	25-5	345, 360 e 375.....	30-11
Collegamento alle trince semoventi NEW		Distanza tra filari ravvicinata	
HOLLAND e CASE.....	30-5	345, 360 e 375.....	30-11
Collegamento ad una trincia semovente CLAAS.....	25-5	E	
Collegamento della trasmissione (Tipi 491		Etichette di sicurezza.....	10-1
e 492).....	25-7	F	
Collegamento della trasmissione (Tipi 493		Fine stagione	
e 494).....	25-9	Rimessaggio.....	55-1
Regolazione		Fissaggio	
Inclinazione unità di raccolta rotativa.....	25-3	Collegare ad una trincia semovente KRONE.....	35-4
Larghezza del canale.....	25-2	Frizioni con perno radiale dei tamburi di	
Telaio inclinabile.....	25-4	alimentazione.....	50-7
Collegamento ad una trincia semovente KRONE.....	35-4	Funzionamento dell'unità trebbiatrice	
Regolazione		Mais a fusto corto.....	30-4
Larghezza del canale.....	35-1	Regolazione delle barre di alimentazione.....	30-27
Collegamento alle trince semoventi NEW		G	
HOLLAND e CASE.....	30-5	Giunti di sicurezza.....	50-2
Installazione della guida di montaggio.....	30-2	Giunti di sicurezza della trasmissione principale.....	50-2
Regolazione		Giunto di sicurezza a slittamento	
Larghezza del canale.....	30-3	Comando principale.....	50-5
		Rimozione.....	50-3
		Smontaggio.....	50-5
		Giunzione tra raschiatore e guida.....	50-11

Continua alla pagina seguente

	Pagina		Pagina
Granturco - Condizioni di raccolta normali	30-2	Innesti a frizione, controllo	50-6
Granturco attirato verso il basso e aggrovigliato	30-3	Raschiatore del tamburo di alimentazione	50-11
Guida con unità trebbiatrice attaccata	30-2	Raschiatori dei tamburi di raccolta	50-10
Guida su strade pubbliche	25-1	Regolazione della coclea del raccolto basso	50-12
I			
Innesti a frizione della trasmissione principale	50-6	Spartitori piccoli	50-8
Insilaggio prodotto intero	30-4	Unità di taglio rotante	50-9
Insilato		Miscelazione di lubrificanti	45-6
Preparazione dell'unità trebbiatrice	30-6	O	
Trincia serie 7000	30-6	Olio	
Inversione dell'unità trebbiatrice	30-2	Trasmissione	45-1
L			
Liquido di raffreddamento		Olio per trasmissione	45-1
Innesto a frizione della trasmissione principale	45-5	Opzionale	
Livello dell'olio della trasmissione	45-5	Comando automatico dell'altezza	35-1
Livello olio della trasmissione	45-2, 45-4	P	
Lubrificanti		Pallet di trasporto	15-1
Miscelazione	45-6	Piedino di sostegno	
Universali e per altissime pressioni	45-5	Installazione piedino di sostegno	
Lubrificanti alternativi	45-6	anteriore	30-2, 35-3
Lubrificanti sintetici	45-6	Principio di funzionamento	30-1, 30-2
Lubrificazione e manutenzione		R	
Controllo del livello dell'olio	45-5	Raschiatore del tamburo di alimentazione	50-11
Fine stagione	45-10	Raschiatori dei tamburi di raccolta	50-10
Manutenzione giornaliera	45-9	Refrigerante	
Lubrificazione e Manutenzione		Innesto a frizione del comando principale	45-9
10 ore	45-6, 45-7	Regolazione	
50 ore	45-7, 45-8	Barre di alimentazione	30-26, 30-27
Inizio della stagione	45-9	Coclea del raccolto basso	50-12
Livello olio, controllo	45-2, 45-4	Flottazione laterale	30-25
Manutenzione settimanale	45-10	Separatori grandi	30-29
Ogni anno	45-8	Regolazione barra di alimentazione	30-26
Lunghezza di taglio e velocità dei tamburi		Regolazione della barra di alimentazione	30-27
Trincia CASE	30-24	Regolazione della flottazione laterale	30-25
Trincia CLAAS		Regolazione della lunghezza di taglio	
Tipo 491	30-12	Trincia CASE	30-22
Tipo 492	30-13	Trincia CLAAS	30-12
Tipo 493	30-14	Trincia NEW HOLLAND	30-22
Tipo 494	30-20	Regolazione separatori grandi	30-29
Trincia NEW HOLLAND	30-24	Rimessaggio	
Trincia semovente KRONE	30-25	Manutenzione prima dell'inizio della stagione	55-1
M			
Mais a fusto corto	30-4	Risoluzione dei problemi	40-1
Manutenzione		S	
Controllo delle frizioni con perno radiale	50-7	Schema di compatibilità	
Denti del tamburo di alimentazione trasversale	50-11	Trince semoventi NEW HOLLAND	30-1
Denti di alimentazione inferiori del		Spartitori piccoli	50-8
tamburo di alimentazione	50-12	Spostamento	
Denti su tamburo di raccolta	50-9	Caricamento tramite gru	15-2
Giunti di sicurezza, controllare	50-2	Preparazione dell'unità di raccolta rotativa	15-1
Giunzione tra raschiatore e guida	50-11	Sterzo assistito	30-30
Inizio della stagione	55-1		

Continua alla pagina seguente

	Pagina		Pagina
T			
Tabella di compatibilità		Unità di taglio rotante.....	50-9
Trince semoventi CASE.....	30-1	Uso dell'unità trebbiatrice	
Trince semoventi CLAAS.....	25-1	Avviamento della trincia.....	30-2
Trince semoventi KRONE.....	35-1	Distanza tra filari larga.....	30-11
Tabelle dei valori di coppia		Distanza tra filari ravvicinata.....	30-11
Metrico.....	50-1	Guida con unità trebbiatrice attaccata.....	30-2
Targhetta numero di matricola.....	65-2	Insilato.....	30-6
Trasporto		Inversione dell'unità trebbiatrice.....	30-2
Blocco del telaio di inclinazione.....	25-2	Principio di funzionamento.....	30-1, 30-2
Chiudere la valvola di sicurezza (solo		Regolazione dei separatori grandi.....	30-29
unità di raccolta rotative per trince CLAAS).....	25-1	Regolazione della flottazione laterale.....	30-25
Trasporto su strada		Regolazione delle barre di alimentazione.....	30-26
Prevenzione degli infortuni.....	25-1	V	
U			
Unità di raccolta rotativa, funzionamento		Valori di coppia hardware	
Granturco - Condizioni di raccolta normali.....	30-2	Metrico.....	50-1
Granturco attirato verso il basso e aggrovigliato.....	30-3	Valori di viteria e coppie di serraggio	
Insilaggio prodotto intero.....	30-4	Metrico.....	50-1
Trince NEW HOLLAND e CASE,		Valori metrici di viteria e coppie di serraggio.....	50-1
regolazione della lunghezza di taglio.....	30-22	Valvola di sicurezza (solo unità di raccolta	
Trincia CLAAS, regolazione della		rotative per trince CLAAS).....	25-1
lunghezza di taglio.....	30-12	Vaschetta CLAAS.....	25-13
		Vista di identificazione.....	00-1

